

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉图纳战役，(the Battle Of Allatoona, October 5th,) 000001

2. 阿拉图纳战役，(the Battle Of Allatoona, October 5th,) 000002

3. 阿拉图纳战役，(the Battle Of Allatoona, October 5th,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉图纳战役，(The Battle of Allatoona, October 5th,)
第1/3页

[wɔː(r)]['peɪpə(r)][nəʊ] . - .
WAR PAPER No . 17 .
战争 纸 不 . - .

战争报第17号。

['mɪʃɪgən] [kə'mɑːndəri] ,
MICHIGAN COMMANDERY ,
密歇根州 郡 ,

密歇根指挥部

['lɔɪəl] ['liːdʒən] .
LOYAL LEGION .
忠诚 军团 .

忠诚军团。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæl,ə'tuːnə] .
THE BATTLE of ALLATOONA .
这 战斗 的 阿拉图纳 .

阿拉图纳之战。

[ɒk'təʊbə(r)] 5th , - .
OCTOBER 5th , 1864 .
十月 5th , - .

1864年10月5日。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)]
A PAPER
一个 纸

一篇论文

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
READ BEFORE THE
读 前 这

阅读前请先阅读

['mɪʃɪgən] [kə'mɑːndəri]
MICHIGAN COMMANDERY
密歇根州 郡

密歇根指挥部

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .
MILITARY ORDER OF THE LOYAL LEGION OF THE U . S .
军队 命令 的 这 忠诚 军团 的 这 U . S .

美国忠诚军团军事组织

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['lʌdləʊ] ,
WILLIAM LUDLOW ,
威廉 卢德洛 ,

威廉·卢德洛

['meɪdʒə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ; ['brevɪt] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Major Corps of Engineers ; Brevet Lieutenant - Colonel U . S . A .
主要的 兵团 的 工程师 ; 特许状 中尉 - 上校 U . S . 一个 .

美国陆军工程兵少校；美国陆军名誉中校

[æt; ət]
AT
在

在

[dɪ'trɔɪt] , ['eɪprəl] , 2d , - .
Detroit , April , 2d , 1891 .
底特律 , 四月 , 2d , - .

底特律，1891年4月2日。

[dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] . :
Detroit , Mich . :
底特律 , 密歇根州 . :

密歇根州底特律:

[wɪn] & ['hæmənd] , ['printərz] [ænd; ənd] ['baɪndər] . - .
WINN & HAMMOND , PRINTERS AND BINDERS . 1891 .
赢家 & 哈蒙德 , 打印机 和 活页夹 . - .

WINN & HAMMOND，印刷装订公司。1891年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌælˌə'tuːnə] .
ALLATOONA .
阿拉图纳 .

阿拉图纳。

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :
Companions and Gentlemen :
同伴 和 先生们 :

各位同伴和先生们:

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
It appears strange to me that an action which all who mention it — and
它 出现 奇怪的 到 我 那 一个 行动 哪个 全部 WHO 提到 它 — 和
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [ə'griː] [ɪn] ['kærəktəraiz] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts]
they are many — agree in characterizing as one of the most brilliant exploits
他们 是 许多 — 同意 在 特征 作为 一 的 这 最多 杰出的 漏洞
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [æz; əz] [θɪk'set] [wɪð] [diːdz] [ɒv; əv] ['gæləntri] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [bʊʃ] [wɪð] [ɪts]
of a war as thickset with deeds of gallantry as a rose bush with its
的 一个 战争 作为 粗壮 和 契约 的 英勇 作为 一个 玫瑰 衬套 和 它是
['blɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

令我感到奇怪的是，所有提及此事的人——而且提及此事的人很多——都一致认为这是战争中最辉煌的壮举之一，而这场战争中英勇事迹的密集程度堪比盛开的玫瑰丛。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] ['ædɪkwət] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [mɒ'nɒgrəfə(r)] .
should not long since have had its adequate historian and monographer .
应该 不是 长的 自从 有 有 它是 足够的 历史学家 和 专著作者 .

应该早就有了合适的历史学家和专著作者。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [səʊ] ['feɪməs] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [səʊ] ['glɔːriəs] ,
The contest was so famous , the issue so glorious ,
这 竞赛 曾是 所以 著名的 , 这 问题 所以 辉煌 ,

那场比赛如此著名，那期杂志如此精彩，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['vɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,
the recollection of the day still must be so vivid in the minds of the survivors ,
这 回忆 的 这 天 仍然 必须 是 所以 生动 在 这 思想 的 这 幸存者 ,

对于幸存者来说，那天的情景想必至今仍历历在目。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [weə'frɒm] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['deɪtə] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
that I could not anticipate any lack of material wherefrom to procure data to formulate a reasonably satisfactory narrative of such a gallant feat of arms ,
那 我 可以 不是 预料 任何 缺少 的 材料 从哪里 到 采购 数据 到 制定 一个 合理 令人满意的 叙述 的 这样的 一个 英勇 特技 的 武器 ,

我无法预料到会缺乏任何资料来获取数据，从而能够对这样一场英勇的军事壮举进行相当令人满意的叙述。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
and in such detail as to give it life and color .
和 在 这样的 细节 作为 到 给 它 生活 和 颜色 .

细节刻画得栩栩如生，色彩斑斓。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['peɪpəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə'feəz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
But of all the war papers that have been written on affairs great and small ,
但 的 全部 这 战争 文件 那 有 到过 书面 在 事务 伟大的 和 小的 ,

但是，在所有关于战争的论文中，无论大小，

[nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌælˌə'tuːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ,
none that I know has had Allatoona for its special subject ,
没有任何 那 我 知道 有 有 阿拉图纳 为了 它是 特别的 主题 ,

据我所知，还没有人以阿拉图纳为专业科目。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] ,
and from the sources of information at my command ,
和 从 这 来源 的 信息 在 我的 命令 ,

以及从我所能掌控的信息来源来看，

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] .
I have found it quite impracticable to construct an account that is not in some respect at variance with others made by authority .
我 有 成立 它 相当 不切实际 到 构造 一个 帐户 那 是 不是 在 一些 尊重 在 方差 和 其他的 制成 经过 权威 .

我发现，要构建一个完全不与权威人士所作的解释相矛盾的解释，是相当不切实际的。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] ,
The official reports , while giving the general features ,
这 官方的 报告 , 尽管 给予 这 一般的 特征 ,

官方报告在给出总体特征的同时，

[ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪk'skluːd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] ,
of necessity exclude most of the minor but equally interesting details , and the omissions ,
的 必要性 排除 最多 的 这 次要的 但 同样地 有趣的 细节 , 和 这 遗漏 ,

必然会省略大部分次要但同样有趣的细节，以及遗漏之处。

[ɪn'ækjərəsiːz] [ænd; ənd] [dɪ'skrepənsi] , [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] ,
inaccuracies and discrepancies , not important in some particulars and material in others , for the purposes ,
不准确之处 和 差异 , 不是 重要的 在 一些 细节 和 材料 在 其他的 , 为了 这 目的 ,

某些细节上的不准确和差异，有些无关紧要，有些细节上的则至关重要，就此而言，

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊli] ['diːteɪld] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪkeɪtɪd]
at least , of a fully detailed and authenticated
在 至少 , 的 一个 完全 详细的 和 已验证

至少，一份完整详细且经过核实的

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['nærətɪv] , ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [kə'rektɪd] .
narrative , cannot at this time be corrected .
叙述 , 不能 在 这 时间 是 已更正 .

目前无法对叙述进行更正。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [æz; əz] ['vɪktɪms] ,
And even the numbers engaged on each side , and of those who fell as victims ,
和 甚至 这 数字 已订婚的 在 每个 边 , 和 的 那些 WHO 跌倒 作为 受害者 ,

甚至双方参战人数以及伤亡人数，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
are not known with certainty .
是 不是 已知 和 肯定 .

尚不确定。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [sketʃ] ,
This paper , therefore , can pretend to be no more than an outline sketch ,
这 纸 , 所以 , 能 假装 到 是 不 更多的 比 一个 大纲 草图 ,

因此，本文只能算是一份概要草图。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪblɐ] [hænd] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪt'self] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] .
which an abler hand must put itself to filling out and completing .
哪个 一个 赋能者 手 必须 放 本身 到 填充 出去 和 完成 .

这份文件需要由更有能力的人来填写和完成。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] ['rekɔːdz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['fʊli] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
When the war records shall have been made fully public , as they will be
什么时候 这 战争 记录 将 有 到过 制成 完全 民众 , 作为 他们 将要 是
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

当战争记录全部公开后（正如现在即将发生的那样），

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mə'tɪəriəl][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] [ˌælˌə'tuːnə]
and at least all the official material be available , the historian of Allatoona
和 在 至少 全部 这 官方的 材料 是 可用的 , 这 历史学家 的 阿拉图纳
,
,
,

阿拉图纳的历史学家说，至少所有官方资料都应该可以查阅。

[baɪ] [ɪk'stendɪd] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [sər'vaɪvər] ,
by extended research and correspondence with survivors ,
经过 扩展 研究 和 一致 和 幸存者 ,

通过广泛的研究和与幸存者的通信，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɪn]
should address himself to the task of preparing an authoritative narration in
应该 地址 他自己 到 这 任务 的 准备 一个 权威性 旁白 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd]
order to preserve to posterity the record of a memorable and
命令 到 保存 到 后人 这 记录 的 一个 难忘 和
['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] [ɪ'vent] .
typically American event .
通常 美国人 事件 .

他应该着手撰写一份权威的叙述，以便将这一令人难忘且极具美国特色的事件记录保存给后世。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
For an event it was ; a vital one , as it would appear ,
为了 一个 事件 它 曾是 ; 一个 必不可少的 一 , 作为 它 会 出现 ,

就事件本身而言，这的确是一件大事；而且似乎是一件至关重要的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] [kæm'peɪn] ,
to the full success of Sherman's campaign ,
到 这 满的 成功 的 谢尔曼的 活动 ,

为了谢尔曼战役的全面成功，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] “ [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ” [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
and with the “ March to the Sea ” hung in the balance and awaiting the
和 和 这 “ 行进 到 这 海 ” 悬挂 在 这 平衡 和 等待中 这
['ɪʃuː] .
issue .
问题 .

“进军大海”计划悬而未决，等待最终结果。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt][ɒv; əv]
The importance of a given moment in the world's history is not of
这 重要性 的 一个 给定 片刻 在 这 世界的 历史 是 不是 的
[nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
necessity to be estimated by the numbers occupying the stage at the time ,
必要性 到 是 估计的 经过 这 数字 占领 这 阶段 在 这 时间 ,

世界历史上某个特定时刻的重要性，并不一定取决于当时活跃在舞台上的人数。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɔː(r)] ['tɜːmɔɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]
nor even with the degree of activity or turmoil with which their parts are
也不 甚至 和 这 程度 的 活动 或者 动荡 和 哪个 他们的 部分 是
['pleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

甚至连他们所扮演的角色所表现出的活跃程度或动荡程度都无法与之相比。

[mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪz]['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] ,
Much labor is wasted in the lives of men ,
很多 劳动 是 浪费 在 这 生活 的 男人 ,

人的一生中浪费了大量的劳动时间。

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['efət] [rɪ'zʌlt] ['ɒf(ə)n][ɪn][mɪə(r)] [nɔɪz] [ɔː(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ]
and mountains of effort result often in mere noise or discomfiture , making no
和 山脉 的 努力 结果 经常 在 仅仅 噪音 或者 沮丧 , 制作 不
['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
real history .
真实的 历史 .

大量的努力往往只会产生噪音或造成不便，而没有留下任何真正的历史。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] [pɔɪnt] ,
The center of gravity of two worlds may be an immaterial point ,
这 中心 的 重力 的 二 世界 可能 是 一个 无关紧要 观点 ,

两个世界的重心可能是一个非物质的点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][riˈvɔlv, -ˈvɔːlv][ə'pɒn][ə; eɪ]['slendə(r)]['æksɪs] .
and the earth itself revolves upon a slender axis .
和 这 地球 本身 旋转 之上 一个 苗条 轴 .

地球本身绕着一根细长的轴旋转。

[səʊ][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
So a turning point of history may be concentrated upon a comparatively
所以 一个 转弯 观点 的 历史 可能 是 集中 之上 一个 比较
['nærəʊ] [fiːld] ,
narrow field ,
狭窄的 场地 ,

因此，历史的转折点可能集中在一个相对狭窄的领域。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['pəʊt(ə)nsi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] [fər'evə(r)] ,
while the reverberation of its potency shall resound forever ,
尽管 这 混响 的 它是 效力 将 回响 永远 ,

而它的威力将永远回响。

[æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt][nɒd][ɒv; əv][dʒəʊv] [lets] [luːs] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]
as the silent nod of Jove lets loose the thunders of Olympus to shake the
作为 这 沉默的 点头 的 朱庇特 让我们 松动的 这 雷声 的 奥林匹斯山 到 摇 这
[ɜːθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
earth and change the fate of nations .
地球 和 改变 这 命运 的 国家 .

宙斯无声地点头，奥林匹斯山的雷霆便会倾泻而出，撼动大地，改变国家的命运。

[sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Some preliminary remarks are in order ,
一些 初步的 评论 是 在 命令 ,

首先需要说明几点。

[ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
explanatory of the general situation and its relation to the Battle of
解释性 的 这 一般的 情况 和 它是 关系 到 这 战斗 的
[ˌælˌə'tuːnə] .
Allatoona .
阿拉图纳 .

对总体形势及其与阿拉图纳战役的关系的解释。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
THE GENERAL SITUATION .
这 一般的 情况 .

总体情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - - .
It was the fall of ' 64 .
它 曾是 这 落下 的 - - .

那是1964年秋天。

[ðə; ði]['faɪəri] ['kɒmɪt] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [ðæt] , ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [ɪn] - - ,
The fiery comet of secession that , blazing out in ' 61 ,
这 火热 彗星 的 分裂 那 , 炽烈 出去 在 - - ,

那颗在1961年迸发出耀眼光芒的分裂主义彗星，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [skɔːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , ['spredɪŋ] [deθ] [ænd; ənd]
for three long years had scorched the firmament , spreading death and
为了 三 长的 年 有 烧焦的 这 苍穹 , 传播 死亡 和
['pestɪləns] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
pestilence over all the land ,
瘟疫 超过 全部 这 土地 ,

长达三年的时间里，烈日炙烤着苍穹，死亡和瘟疫席卷了整个大地。

[wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ; [duːmd] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fər'evə(r)][ɪn] ['keɪɒs] ,
was waning in its course ; doomed presently to disappear forever in Chaos ,
曾是 减弱 在 它是 课程 ; 注定失败 目前 到 消失 永远 在 混乱 ,

它的进程正在衰退；注定很快将在混沌中永远消失。

[bʌt; bət] [ɪ'mɪtɪŋ] [mə'lɪgnənt] [ˌemə'neɪʃn] [tuː; tə][ɪts] ['leɪtɪst] [spɑːk] .
but emitting malignant emanations to its latest spark .
但 发射 恶性 辐射 到 它是 最新的 火花 .

但它最新的火花却散发出有害的辐射。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] , ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['despətɪzəm] ,
The structure of the Confederate Government , practically a military despotism ,
这 结构 的 这 南方邦联 政府 , 几乎 一个 军队 专制主义 ,

邦联政府的结构，实际上是一个军事专制政权。

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
founded on the enforced servitude and sale of human beings , reared
创立 在 这 强制执行 奴役 和 销售 的 人类 生物 , 饲养
[ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
and upheld by the lives ,
和 维持 经过 这 生活 ,

建立在强迫奴役和贩卖人口的基础上，靠他人的生命养育和维系，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnd] [ɔː(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːdɪd]
the fortunes , and the constrained or misguided energies of a deluded
这 财富 , 和 这 受限 或者 错误的 能量 的 一个 妄想
[ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['piːp(ə)l] ,
and chivalrous people ,
和 骑士精神 人们 ,

命运，以及一个受蒙蔽且充满骑士精神的民族的受限或误入歧途的精力，

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ,
to feed the vain ambition of an oligarchy ,
到 喂养 这 徒劳 志向 的 一个 寡头政治 ,

为了满足寡头集团虚荣的野心，

[wɒz; wəz] ['tɒplɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [ˌaɪ 'tiː] .
was toppling to the ruin that six months later overwhelmed it .
曾是 倾倒 到 这 废墟 那 六 几个月 之后 不堪重负 它 .

六个月后，它摇摇欲坠，最终被彻底摧毁。

[greɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːl] [ˌðeər'ɒv] ,
Great was to be the fall thereof ,
伟大的 曾是 到 是 这 落下 其中 ,

它的陨落将会非常惨烈。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['fʊli] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɪts]
and not even to - day is the atmosphere fully cleared of the dust of its
和 不是 甚至 到 - 天 是 这 气氛 完全 已清除 的 这 灰尘 的 它是
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

时至今日，大气层仍未完全清除掉那场灾难留下的尘埃。

[tuː] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [pruːvd] , ['mɒrəli] [kən'kluːsɪv] [kæm'peɪnz] [hæd; həd]
Two famous , and as the outcome proved , morally conclusive campaigns had
二 著名的 , 和 作为 这 结果 已证实 , 道德上 确凿 竞选活动 有
[biːn] [fɔːt] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
been fought and closed .
到过 战斗 和 关闭 .

两场著名的、且从结果来看，在道德上具有决定性意义的战役已经结束。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [grɑːnt] , ['muːvɪŋ] [ə'genst] ['rɪtʃmənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [swɒmps]
In the East , Grant , moving against Richmond through the wilderness and swamps
在 这 东方 , 授予 , 移动 反对 里士满 通过 这 荒野 和 沼泽
[ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
of Virginia ,
的 弗吉尼亚州 ,

在东部，格兰特率军穿越弗吉尼亚的荒野和沼泽，向里士满进军。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['diːlɪŋ] [trɪp] - ['hæmə(r)] [bləʊz] ,
all the long summer had been dealing trip - hammer blows ,
全部 这 长的 夏天 有 到过 处理 旅行 - 锤 打击 ,

整个漫长的夏天都像是在遭受重击，

[æz; əz] ['dedli] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] [ɪn] [ðə; ði]
as deadly and sickening to his foe as the stroke of the axe in the
作为 致命 和 令人作呕 到 他的 敌人 作为 这 中风 的 这 斧头 在 这
['ʃæmblz] ,
shambles ,
一片混乱 ,

对敌人而言，其致命性和恶心程度，堪比屠宰场中斧头的劈砍。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['restɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]
and at length resting from the slaughter , lay before Petersburg and
和 在 长度 休息 从 这 屠宰 ， 躺 前 圣彼得堡 和
[ə'straɪd] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ;
astride the James ;
跨骑 这 詹姆斯 ；

最终，在屠杀之后，它停歇下来，横卧在圣彼得堡前，横跨詹姆斯河；

['fiːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə] [kʌt] [liːz] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]
feeling out with his left to cut Lee's lines of communication to the South
感觉 出去 和 他的 左边 到 切 李氏 线条 的 沟通 到 这 南
[ænd; ənd] [west] ,
and West ,
和 西方 ，

他先用左翼试探，试图切断李将军通往南方和西方的通讯线路。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'tætʃ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə] [ækt]
and pressing him close that he should not detach any of his force to act
和 紧迫 他 关闭 那 他 应该 不是 分离 任何 的 他的 力量 到 行为
[ə'genst] ['ʃɜːrmən] .
against Sherman .
反对 谢尔曼 .

并紧紧逼迫他，让他不要抽调任何兵力去对抗谢尔曼。

[ɪn] [ðə; ði] [west] , ['ʃɜːrmən] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] , [wɪð] [æn; ən] [æn'tægənɪst] [ðə; ði]
In the West , Sherman , starting from Chattanooga , with an antagonist the
在 这 西方 ， 谢尔曼 ， 开始 从 查塔努加 ， 和 一个 反派 这
['wɛriɪst] ,
wariest ,
最谨慎 ，

在西部，谢尔曼从查塔努加开始，面对的是最谨慎的对手，

['waɪzɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['skɪlf(ə)l] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [həʊst] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ,
wisest and most skillful captain of the rebel host to oppose him ,
最明智的 和 最多 熟练 队长 的 这 反叛 主持人 到 反对 他 ，

他是反抗他的叛军中最睿智、最有技巧的将领。

[hæd; həd] [ˌəuvə'riːtʃ] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːm] ,
had overreached his foe at every point , and stretching out his sinewy arm ,
有 过度扩张 他的 敌人 在 每一个 观点 ， 和 伸展 出去 他的 筋骨 手臂 ，

他处处都压制着他的敌人，并伸出他那肌肉发达的手臂，

[hæd; həd] [siːzd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [grɑːsp] [ðə; ði] “ [geɪt] ['sɪti] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd]
had seized in a relentless grasp the “ Gate City ” of the South ; and
有 查获 在 一个 狠 抓牢 这 “ 门 城市 ” 的 这 南 ； 和

已经毫不留情地占领了南方的“门户城市”；

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] , “ [æt'læntə] [ɪz] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['feəli] [wʌn] ;
electrified the country with the exultant shout , “ Atlanta is ours and fairly won ;
带电 这 国家 和 这 眉飞色舞 喊 ， “ 亚特兰大 是 我们的 和 相当 韩元 ；

“亚特兰大是我们的，我们公平地赢得了它！”这句欢呼声响彻全国。

” ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ]
” opening wide the door into the hollow trunk of the Confederacy and exposing
” 开幕 宽的 这 门 进入 这 空洞的 树干 的 这 邦联 和 暴露
[ɪts] ['emptinəs] .
its emptiness .
它是 空虚 .

“彻底打开通往南方邦联空洞躯干的大门，暴露出它的空虚。”

[ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] ['hælɪk] [rəʊt] :
Of this campaign Halleck wrote :
的 这 活动 哈勒克 写道 :

哈莱克在谈到这场运动时写道：

“ [ai] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ I do not hesitate to say that it has been the most brilliant of the
“ 我 做 不是 犹豫 到 说 那 它 有 到过 这 最多 杰出的 的 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

我毫不犹豫地说，这是战争中最辉煌的一场战役。

” [ænd; ənd] [grɑːnt] [hɪm'self] ,
” and Grant himself ,
” 和 授予 他自己 ,

以及格兰特本人，

[wɪð] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [ˌmægnə'nɪməti] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd]
with that mutual magnanimity that characterized the two great friends and
和 那 相互的 海量 那 特征化的 这 二 伟大的 朋友们 和
[kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
competitors for fame ,
竞争对手 为了 名声 ,

秉持着两位挚友兼竞争对手之间那种相互宽宏大量的精神，

[dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [məʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
declared to Sherman , “ You have accomplished the most gigantic undertaking
声明 到 谢尔曼 , “ 你 有 完成 这 最多 巨大 承诺
['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
given to any general in this war ,
给定 到 任何 一般的 在 这 战争 ,

他对谢尔曼说：“你完成了这场战争中任何一位将军所肩负的最艰巨的任务。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz]
and with a skill and ability that will be acknowledged in history as
和 和 一个 技能 和 能力 那 将要 是 已确认 在 历史 作为
[ˌʌnsə'pɑːst] , [ɪf] [nɒt] [ʌn'iːkwəld] .
unsurpassed , if not unequalled .
无与伦比 , 如果 不是 无与伦比 .

他的技能和能力将被历史公认为无人能及，甚至无与伦比。

” [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] .
” But much remained .
” 但 很多 剩余 .

但还有很多东西没有消失。

[ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] , [ðəʊ] ['sɔːli] ['smɪtn] ,
The dragon of rebellion , though sorely smitten ,
这 龙 的 叛乱 , 尽管 非常 迷恋 ,

叛逆之龙，虽然遭受重创，

[stɪl] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kʌm] .
still lay writhing and would not die until his time was fully come .
仍然 躺 扭动 和 会 不是 死 直到 他的 时间 曾是 完全 来 .

他仍然痛苦地扭动着身子，直到死期将至才肯离世。

[liː] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['despərət] , [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪn'trentʃmənts] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
Lee , sullen and desperate , lay within the still invincible intrenchments of Richmond , nursing his wounds ,
李 , 忧郁 和 绝望的 , 躺 之内 这 仍然 无敌 防御工事 的 里士满 , 护理 他的 伤口 ,

李将军神情沮丧而绝望，躺在里士满固若金汤的防御工事中，疗伤。

[bʌt; bət] [wɪð] ['paʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] ,
but with power able yet to strike a heavy blow ,
但 和 力量 有能力的 然而 到 罢工 一个 重的 吹 ,

但他的力量仍有可能造成沉重打击，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['efət] .
and gathering his remaining strength for the final effort .
和 采集 他的 其余的 力量 为了 这 最终的 努力 .

他积蓄着最后的力气，准备做最后的冲刺。

['ʃɜːrmənz] [æn'tægənɪsts] , [ðəʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] ; [ænd; ənd] [fɔːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [æt'læntə] ,
Sherman's antagonists , though demoralized and bewildered , were still unconquered ; and forced out from Atlanta ,
谢尔曼的 反派 , 尽管 士气低落 和 困惑 , 是 仍然 未被征服的 ; 和 强制 出去 从 亚特兰大 ,

谢尔曼的对手虽然士气低落、不知所措，但并未被彻底击败；他们被迫撤出亚特兰大。

[fɪld] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['bʌzɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [haɪv] .
filled the open country with an angry buzzing , as of an overturned hive .
已填 这 打开 国家 和 一个 生气的 嗡嗡声 , 作为 的 一个 翻覆 蜂巢 .

开阔的乡村弥漫着愤怒的嗡嗡声，就像翻倒的蜂巢一样。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['dʒɑːnztən] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
To add to their discomfiture , the astute Johnston , the most intellectual soldier of the Confederacy ,
到 添加 到 他们的 沮丧 , 这 精明 约翰斯顿 , 这 最多 知识分子 士兵 的 这 邦联 ,

更令他们感到尴尬的是，精明的约翰斯顿，南方邦联中最有智慧的士兵，

[huːz] ['stʌbən] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['terətri] , ['pɜːfɪkt] [skɪl] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [pə'zɪʃnz] ,
whose stubborn dispute of every inch of territory , perfect skill in defending his successive positions ,
谁 固执的 争议 的 每一个 英寸 的 领土 , 完美的 技能 在 防守 他的 连续 职位 ,

他对每一寸领土都顽固不化，在捍卫其各个阵地方面技艺精湛，

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [sək'ses] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['məʊmənt] ,
and marvelous success in withdrawing without loss at the latest moment ,
和 奇妙 成功 在 撤退 没有 损失 在 这 最新的 片刻 ,

在最后一刻成功无损失撤回，堪称奇迹。

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
displayed a capacity second only to that of his opponent ,
显示 一个 容量 第二 仅有的 到 那 的 他的 对手 ,

展现出的能力仅次于他的对手。

[ænd; ənd] [huːz] ['peɪʃ(ə)nt] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ʃɜːrmən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli]
and whose patient policy of drawing Sherman after him , to a constantly
和 谁 病人 政策 的 绘画 谢尔曼 后 他 , 到 一个 不断地
[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,
increasing distance from his base ,
增加 距离 从 他的 根据 ,

他采取耐心策略，不断引诱谢尔曼追击，最终与基地拉开越来越远的距离。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] , [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
without himself risking the disaster of a defeat , was , as history
没有 他自己 冒险 这 灾难 的 一个 击败 , 曾是 , 作为 历史
[hæz; həz] [pruːvd] ,
has proved ,
有 已证实 ,

历史证明，他无需冒着战败的灾难性风险，

[ðə; ði] [lɑːst] [krʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
the last crutch of the Rebellion ,
这 最后的 拐杖 的 这 叛乱 ,

叛乱的最后支柱

— [hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [kən'fedərət]
— had been plucked from his command by the narrow - minded Confederate
— 有 到过 拨弦 从 他的 命令 经过 这 狭窄的 - 有思想 南方邦联
['prezɪdənt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [hʊd] ,
President and replaced by Hood ,
总统 和 替换 经过 兜帽 ,

——他被心胸狭隘的南方邦联总统从指挥部撤换，取而代之的是胡德。

[huːz] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd]
whose fighting qualities had been proved
谁 斗争 品质 有 到过 已证实

其战斗能力已得到证明

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
on many a field of battle ,
在 许多 一个 场地 的 战斗 ,

在许多战场上，

[bʌt; bət] [huː] ['ʌðəwaɪz] [lækt] ['evri] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntest] .
but who otherwise lacked every requisite for leadership in such a contest .
但 WHO 否则 缺乏 每一个 必需品 为了 领导 在 这样的 一个 竞赛 .

但他却缺乏在这种竞争中担任领导者所需的一切素质。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɒŋ] [maɪlz] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [æt'læntə] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ;
But a thousand long miles still separated Atlanta from Richmond ;
但 一个 千 长的 英里 仍然 分开 亚特兰大 从 里士满 ;

但亚特兰大与里士满之间仍然相隔千里；

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['prɒksɪmət] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
and these must be traversed before that proximate conjunction
和 这些 必须 是 穿越 前 那 邻近的 连词
[ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'beljən] [ɪts] [kuː] [diː] [greɪs] ,
of forces could take place that was needed to give rebellion its coup de grace ,
的 力量 可以 拿 地方 那 曾是 需要 到 给 叛乱 它是 政变 德 优雅 ,

而这些障碍必须先被克服，才能促成各方力量的紧密结合，从而给叛乱带来致命一击。

[ænd; ənd][tuː; tə][teə(r); tɪə][fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [skaɪ][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ]
and to tear forever from the free sky of America the fluttering
和 到 撕 永远 从 这 自由的 天空 的 美国 这 飘动
[ænd; ənd] ['rægɪd] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'lefɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['ærəgənt] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
and ragged emblem of a maleficent and arrogant domination .
和 破烂不堪 徽 的 一个 玛琳菲森 和 傲慢的 统治 .

并将那象征着邪恶和傲慢统治的飘扬破败的旗帜永远从美国自由的天空中撕下。

['ʃɜːrmən] , [ɪn][æt'læntə] , [wɒz; wəz] ['restɪŋ] , ['grɑːntɪŋ] [wel] - [ɜːnd] ['fəːlau] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Sherman , in Atlanta , was resting , granting well - earned furloughs to his
谢尔曼 , 在 亚特兰大 , 曾是 休息 , 授予 出色地 - 获得 休假 到 他的
['vet(ə)rənz] , [rɪ'krʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋks] ,
veterans , recruiting his ranks ,
退伍军人 , 招聘 他的 排名 ,

谢尔曼在亚特兰大休整，给他的老兵们发放了他们应得的假期，并招募新兵。

['gaːdiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [huː] [swɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk]
guarding from the cavalry , who swarmed in his rear and sought to break
守护 从 这 骑兵 , WHO 蜂拥而至 在 他的 后部 和 寻求 到 休息
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他负责抵御从后方蜂拥而至、试图突破防线的骑兵。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] — ['əʊvə(r)] - [maɪlz] — [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] [tuː; tə]
the extended line — over 250 miles — of railroad from Nashville to
这 扩展 线 — 超过 - 英里 — 的 铁路 从 纳什维尔 到
[ˌtʃætə'nuːgə] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][æt'læntə] ,
Chattanooga , and thence to Atlanta ,
查塔努加 , 和 因此 到 亚特兰大 ,

从纳什维尔到查塔努加，再到亚特兰大，这条延伸超过250英里的铁路线。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz]
upon which he depended for his supplies , and incessantly planning his
之上 哪个 他 取决于 为了 他的 补给品 , 和 不已 规划 他的
[nekst] [muːv] ,
next move ,
下一个 移动 ,

他依靠这些物资获取补给，并不断地计划下一步行动。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
which he had already determined would be to the Sea ,
哪个 他 有 已经 决定 会 是 到 这 海 ,

他早已决定要把那里送到海边。

[wɪð] [sə'vænə] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]
with Savannah as an intermediate base for the farther march to the rear
和 萨凡纳 作为 一个 中间的 根据 为了 这 更远 行进 到 这 后部
[ɒv; əv] [liːz] ['ɑːmi] ,
of Lee's Army ,
的 李氏 军队 ,

以萨凡纳为中间基地，继续向李将军的军队后方进军。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [grɑːnt] ; — [ə'pɒn] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [hiː; hi]
and a conjunction with Grant ; — upon whom , in his correspondence , he
和 一个 连词 和 授予 ; — 之上 谁 , 在 他的 一致 , 他
[rɪ'piːtɪdli] [ɜːrdʒd] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,
repeatedly urged assent to his proposal ,
反复 敦促 同意 到 他的 提议 ,

并与格兰特结盟；——他在信件中多次敦促格兰特同意他的提议，

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [sə'vænə] [baɪ][ðə; ði] ['iːstən] ['fɔːsɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
and suggested the capture of Savannah by the Eastern forces in advance of
和 建议 这 捕获 的 萨凡纳 经过 这 东 力量 在 进步 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] .
his own arrival there .
他的 自己的 到达 那里 .

并建议东部军队在他自己抵达萨凡纳之前占领该城。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː'θɒrətiz] , ['ɔːlweɪz] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] ,
The Washington authorities , always timorous and vacillating ,
这 华盛顿 当局 , 总是 胆怯的 和 摇摆不定 ,

华盛顿当局一向胆怯且摇摆不定，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [suː'pɜːb][strə'tiːdʒɪk]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [beɪst]
were not yet brought to assent to this superb strategic project , based
是 不是 然而 带来 到 同意 到 这 高超 战略 项目 , 基于
[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['θɪərəm] ,
upon the military theorem ,
之上 这 军队 定理 ,

他们尚未同意这项基于军事理论的卓越战略计划，

“ [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'fensɪvli] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
“ An Army operating offensively must maintain the offensive ,
“ 一个 军队 操作 进攻 必须 维持 这 进攻 ,

“一支采取进攻作战的军队必须保持进攻态势，

” [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [wɪð] ['ʃɜːrmənz] ['sɒlɪd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['ɒnwəd] ,
” and constructed with Sherman's solid judgment that he must go onward ,
” 和 建造 和 谢尔曼的 坚硬的 判断 那 他 必须 去 向前 ,

“并且是建立在谢尔曼必须继续前进的坚定判断之上的。”

[sɪns] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ʌp][tuː; tə]
since to withdraw would be to lose all the morale of his success up to
自从 到 提取 会 是 到 失去 全部 这 士气 的 他的 成功 向上 到
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

因为退出比赛就等于失去了他之前取得的所有成功所带来的士气。

['iːv(ə)n][grɑːnt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] ['ʃɜːrmən] ,
Even Grant , with all his confidence in and reliance upon Sherman ,
甚至 授予 , 和 全部 他的 信心 在 和 依赖 之上 谢尔曼 ,

即使是格兰特，尽管他对谢尔曼充满信心和依赖，

[ɪk'sprest] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hʊdz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [stɪl]
expressed unwillingness that he should embark upon it while Hood's Army was still
表达 不情愿 那 他 应该 启程 之上 它 尽管 引擎盖的 军队 曾是 仍然
[ˌʌndɪ'strɔɪd] .
undestroyed .
未被摧毁的 .

他表示不愿意在胡德的军队尚未被消灭的情况下贸然行动。

['miːnwaɪl] , ['ʃɜːrmən] , [ɪn] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi]
Meanwhile , Sherman , in full conviction that the necessity would presently be
同时 , 谢尔曼 , 在 满的 定罪 那 这 必要性 会 目前 是
['demənstreɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hʊd] , [huː]
demonstrated , was watching Hood , who
已证明 , 曾是 观看 兜帽 , WHO

与此同时，谢尔曼深信必要性很快就会得到证明，他正密切关注着胡德。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[leɪ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [æt'læntə] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
lay some thirty miles to the Southeast of Atlanta , and whose intentions
躺 一些 三十 英里 到 这 东南 的 亚特兰大 ， 和 谁 意图
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges]
he could not even guess
他 可以 不是 甚至 猜测

它位于亚特兰大东南方向约三十英里处，其意图他根本无法猜测。

[æt; ət] , — [ænd; ənd] [wɪð] [trə'mendəs] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [sə'plaɪz]
at , — and with tremendous energy was endeavoring to accumulate supplies
在 ， — 和 和 巨大的 活力 曾是 努力 到 积累 补给品
[ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['deɪli] [niːdz] ,
in excess of daily needs ,
在 过量的 的 日常的 需求 ，

他们当时正竭尽全力地收集超过日常所需的物资。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
in order that when the time was ripe he should be ready to start .
在 命令 那 什么时候 这 时间 曾是 成熟 他 应该 是 准备好 到 开始 .

这样，当时机成熟时，他就能做好准备开始行动。

[grænd] ['tæktɪks] .
GRAND TACTICS .
盛大 策略 .

宏观战略。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['zɪgzæg] [wei] [saʊθ] , ['ɜːli] [ɪn] [dʒuːn] , [wɪð] [æt'læntə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ðen] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,
On his zigzag way South , early in June , with Atlanta as his then objective point ,
在 他的 之字形 方式 南 ， 早期的 在 六月 ， 和 亚特兰大 作为 他的 然后 客观的 观点 ，

六月初，他一路向南，路线蜿蜒曲折，当时的最终目的地是亚特兰大。

['ʃɜːrmən] , [wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd]
Sherman , with that wonderful mental vision of the whole horizon that characterized
谢尔曼 ， 和 那 精彩的 精神的 想象 的 这 所有的 地平线 那 特征化的
[hɪm] ,
him ,
他 ，

谢尔曼，凭借他那令人惊叹的、对整个地平线的广阔视野，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['depəʊ] [weə(r)] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
seeking for a depot where supplies could safely be accumulated ,
寻求 为了 一个 仓库 在哪里 补给品 可以 安全 是 积累 ，

寻找一个可以安全储存物资的仓库，

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['redi] ['ækses] ,
near enough at hand to be of ready access ,
靠近 足够的 在 手 到 是 的 准备好 使用权 ，

距离足够近，方便取用。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['kɒnflɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)]
but sufficiently removed from the scene of actual conflict to be secure
但 足够 已移除 从 这 场景 的 实际的 冲突 到 是 安全的
[frɒm; frəm] ['kæʒuəl] [ə'tæk] ,
from casual attack ,
从 随意的 攻击 ，

但与实际冲突现场保持足够的距离，可以免受随意攻击。

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælˌə'tuːnə] [pɑːs] ,
had selected the famous Allatoona Pass ,
有 已选 这 著名的 阿拉图纳 经过 ,

他们选择了著名的阿拉图纳山口，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] “ [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [beɪs] .
and directed that it be “ prepared for defense as a secondary base .
和 指导 那 它 是 “ 准备 为了 防御 作为 一个 次要 根据 .

并指示将其“准备作为第二防御基地”。

” [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] .
” The place was well chosen .
” 这 地方 曾是 出色地 选定 .

“这个地方选得真好。”

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sməʊki] ['maʊntənz] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The diminishing extension of the Great Smoky Mountains stretches across the
这 减少 扩大 的 这 伟大的 烟 山脉 伸展 穿过 这
['nɔːðən] [end] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
Northern end of Georgia ,
北方 结尾 的 乔治亚州 ,

大烟山脉逐渐缩小的延伸范围横跨佐治亚州北部，

[frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'iːst] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] .
from Northeast to Southwest .
从 东北 到 西南 .

从东北向西南。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ['rɪvə(r)] ,
The Range is traversed at Allatoona Pass by the Etowah River ,
这 范围 是 穿越 在 阿拉图纳 经过 经过 这 埃托瓦 河 ,

穿越山脉的通道位于埃托瓦河畔的阿拉图纳山口。

['fləʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] [tuː; tə][ju'naɪt][æt; ət] [rəʊm] , ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
flowing West and North to unite at Rome , thirty miles distant ,
流动 西方 和 北 到 团结 在 罗马 , 三十 英里 遥远 ,

向西和向北流，最终在三十英里外的罗马汇合。

[wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] ['kuːsə] .
with the Oostenaula and form the Coosa .
和 这 - 和 形式 这 库萨 .

与 Oostenaula 一起形成 Coosa。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['kɪŋstən] , — [wens] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ræn] ['westwəd] [tuː; tə]
The railway , coming down from Kingston , — whence a branch ran Westward to
这 铁路 , 未来 向下 从 金斯顿 , — 何处 一个 分支 跑 向西 到
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

这条铁路从金斯顿延伸而来，其中一条支线向西通往罗马。

— [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] , [wɪndz; waɪndz] [ˌsaʊθ'iːstəlɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd]
— and crossing the Etowah , winds Southeasterly among the hills , and
— 和 过境 这 埃托瓦 , 风 东南 之中 这 丘陵 , 和
[æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] ['steɪʃ(ə)n] ,
at Allatoona station ,
在 阿拉图纳 车站 ,

——穿过埃托瓦河，在山丘间蜿蜒东南，到达阿拉图纳车站，

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
about four miles from the river ,
关于 四 英里 从 这 河 ,

距河边约四英里，

['penətreɪts] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [sʌm; səm]['sɪksti] - [faɪv] [fiːt]
penetrates a minor ridge and emerges from a cut some sixty - five feet
渗透 一个 次要的 岭 和 出现 从 一个 切 一些 六十 - 五 脚

[ɪn] [depθ] .
in depth .
在 深度 .

穿过一个小山脊，从大约 65 英尺深的切口中出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['ʃɜːrmən] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːtrəs] ”
It was at this point — referred to by Sherman as a “ Natural Fortress ”
它 曾是 在 这 观点 — 指 到 经过 谢尔曼 作为 一个 “ 自然的 堡垒 ”

— [ðæt] [ðə; ði] “ ['sekənd(ə)ri] [beɪs] ” [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
— that the “ secondary base ” was established ,
— 那 这 “ 次要 根据 ” 曾是 已确立的 ,

正是在这一点上——谢尔曼称之为“天然堡垒”——建立了“第二基地”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpləs] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
and the surplus supplies were accumulated .
和 这 剩余 补给品 是 积累 .

剩余物资被储存起来。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)]['ædmərəb(ə)l] .
The advantages for defence were admirable .
这 优势 为了 防御 是 令人钦佩的 .

防御方面的优势令人钦佩。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['riːdʒən][ɪz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['tɪmbəd] , ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd]
The entire region is hilly and heavily timbered , rolling off to the Southward
这 全部的 地区 是 丘陵 和 重度 木材 , 滚动 离开 到 这 向南

整个地区丘陵起伏，树木茂密，向南绵延起伏。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['rʌgɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] ['lʊkɪŋ]
to a less rugged country , and from the Heights of Allatoona looking
到 一个 较少的 崎岖 国家 , 和 从 这 高度 的 阿拉图纳 寻找

[ˌsaʊθ'iːstəlɪ] ,
Southeasterly ,
东南 ,

前往地势较为平坦的地区，从阿拉图纳高地向东南方向眺望，

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [tə'wɔːdz] [æt'læntə] , [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ]
down the line of railway towards Atlanta , are visible ten to fifteen miles away
向下 这 线 的 铁路 向 亚特兰大 , 是 可见的 十 到 十五 英里 离开

,
,
,

沿着铁路线向亚特兰大方向行驶，十到十五英里外就能看到它们。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , ['aɪsəleɪtɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kɛnɪsɔː] , [lɒst] ['maʊntən] [ænd; ənd][paɪn] ['maʊntən] ,
the noble , isolated masses of Kenesaw , Lost Mountain and Pine Mountain ,
这 高贵 , 孤立 群众 的 肯尼索 , 丢失的 山 和 松树 山 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

肯尼索山、失落山和松山这三座巍峨孤寂的山峰，

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['wʊdɪd] [krest] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] , [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [waɪd]
raising their wooded crests high above the neighboring forest , command a wide
提高 他们的 树木繁茂的 冠状物 高的 多于 这 邻接 森林 , 命令 一个 宽的
['prɒspekt] [tə'wɔ:dz] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] .
prospect towards every quarter .
前景 向 每一个 四分之一 .

它们高耸于邻近森林之上的茂密树冠，俯瞰着四面八方的广阔景色。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ə'brʌptli] ['tɜ:rməˌnet] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] [baɪ]
The narrow ridge cut by the railway is abruptly terminated to the Northeast by
这 狭窄的 岭 切 经过 这 铁路 是 突然 终止 到 这 东北 经过
[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌælˌə'tu:nə] [kri:k] ,
the valley of Allatoona Creek ,
这 谷 的 阿拉图纳 溪 ,

铁路穿过的狭窄山脊在东北方向戛然而止，与阿拉图纳溪谷相接。

[kruk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ,
crooking among the hills to join the Etowah ,
弯曲 之中 这 丘陵 到 加入 这 埃托瓦 ,

蜿蜒穿过群山，汇入埃托瓦河，

[ænd; ənd] [ɪts] [sləʊps] ['feɪsɪŋ] [ˌnɔ:θ'west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'i:st] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:p] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
and its slopes facing Northwest and Southeast are steep and difficult .
和 它是 连续下坡 面向 西北 和 东南 是 陡 和 难的 .

其朝向西北和东南的山坡陡峭难行。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] [mɔ:(r)] ['grædʒuəl] ,
Towards the West and Southwest the descent is more gradual ,
向 这 西方 和 西南 这 下降 是 更多的 逐渐地 ,

向西和西南方向，地势下降得比较平缓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]
and a country road follows the rolling crest of the ridge along which from
和 一个 国家 路 跟随 这 滚动 波峰 的 这 岭 沿着 哪个 从
[ðə; ði] ['westwəd] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] .
the Westward the main attack was ultimately to be made .
这 向西 这 主要的 攻击 曾是 最终 到 是 制成 .

一条乡村公路沿着山脊起伏的顶部延伸，最终将从西面沿着这条公路发起主要进攻。

[ðə; ði] ['stɔ:haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]
The storehouses for the supplies stood near the railway station and were
这 仓库 为了 这 补给品 站立 靠近 这 铁路 车站 和 是
['fʊli] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌelə'veɪʃənz] ['raɪzɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
fully commanded from the dominant elevations rising immediately behind them .
完全 命令 从 这 主导的 海拔 上升 立即地 在后面 他们 .

物资仓库位于火车站附近，可以从其后方高耸的制高点上完全俯瞰。

[ə'pɒn] [ði:z] [ˌelə'veɪʃənz] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [pəʊ] , [ðə; ði] [tʃi:f]
Upon these elevations the defensive works were located by Colonel Poe , the Chief
之上 这些 海拔 这 防守 作品 是 位于 经过 上校 爱伦·坡 , 这 首席
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] ['ɑ:mi] .
Engineer of Sherman's army .
工程师 的 谢尔曼的 军队 .

谢尔曼军队的总工程师波上校在这些高地上发现了防御工事。

[ðeə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Their plan was in conformity with the requirements of the ground and of
他们的 计划 曾是 在 一致性 和 这 要求 的 这 地面 和 的
[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
the service to be expected of them ,
这 服务 到 是 预期的 的 他们 ,

他们的计划符合场地条件和他们所承担的服务要求。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [left] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] ,
and while the actual construction by the troops left somewhat to be desired ,
和 尽管 这 实际的 建造 经过 这 军队 左边 有些 到 是 想要的 ,

虽然部队的实际建设工作还有待改进，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [betə] [hæd; həd] [pəʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði]
and could have been bettered had Poe been able to supervise the
和 可以 有 到过 改进 有 爱伦·坡 到过 有能力的 到 监督 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
completion of his work ,
完成 的 他的 工作 ,

如果爱伦·坡能够监督作品的完成，这部作品本可以做得更好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [wel] [dɪd] [ðeɪ] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
when it came to the test , well did they serve their purpose .
什么时候 它 来了 到 这 测试 , 出色地 做过 他们 服务 他们的 目的 .

到了测试阶段，它们确实达到了预期目的。

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ri'daut] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'pɑːt] [æt; ət] ['iːzi] [sə'pɔːtɪŋ]
The main features were two Redoubts , about 1000 feet apart at easy supporting
这 主要的 特征 是 二 堡垒 , 关于 - 脚 除 在 简单的 支持
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

主要特征是两座堡垒，相距约 1000 英尺，处于易于支援的距离。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] ,
one on each side of the railway cut ,
一 在 每个 边 的 这 铁路 切 ,

铁路路堑两侧各一个，

[wɪð] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] ,
with ditches and outlying intrenchments near at hand covering the approaches ,
和 沟渠 和 边远 防御工事 靠近 在 手 覆盖 这 方法 ,

附近有壕沟和外围的防御工事，可以封锁进城路线。

[ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and overlooking the storehouses for the defence of which they were
和 俯瞰 这 仓库 为了 这 防御 的 哪个 他们 是
[bɪlt] .
built .
建造 .

俯瞰着它们建造之初所要防御的仓库。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['ʃɜːrmən] , [ɪn][æt'læntə] ,
Near the close of September , Sherman , in Atlanta ,
靠近 这 关闭 的 九月 , 谢尔曼 , 在 亚特兰大 ,

9月底，谢尔曼在亚特兰大，

[wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hʊd] , [huː]
was roused by indications of activity on the part of Hood , who
曾是 唤醒 经过 症状 的 活动 在 这 部分 的 兜帽 , WHO

胡德的举动引起了他的注意，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [nɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌtenə'siː] ,
had sent his cavalry North across the Chattahooche and into Tennessee ,
有 发送 他的 骑兵 北 穿过 这 - 和 进入 田纳西州 ,

他已派出骑兵北上，渡过查塔胡奇河进入田纳西州。

[ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['westəli] [kæmp] ;
and had moved his infantry to a more Westerly camp ;
和 有 已搬 他的 步兵 到 一个 更多的 韦斯特利 营 ;

并将他的步兵部队转移到了更西边的营地;

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'vænə] [rəʊd]['əʊpən][tuː; tə] ['ʃɜːrmən] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [teɪk]
thus leaving the Savannah road open to Sherman , had he seen fit to take
因此 离开 这 萨凡纳 路 打开 到 谢尔曼 , 有 他 已见 合身 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这样一来，如果谢尔曼认为合适，萨凡纳之路就对他敞开了大门。

[hə'bɪtʃuəli] ['sensətɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [beɪs] ,
Habitually sensitive as to his railway base ,
习惯性地 敏感的 作为 到 他的 铁路 根据 ,

他对自己的铁路基地一直很敏感,

['ʃɜːrmən] [sə'maɪzd] [ðæt] [hʊdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz]
Sherman surmised that Hood's intention was to move round him to threaten his
谢尔曼 推测 那 引擎盖的 意图 曾是 到 移动 圆形的 他 到 威胁 他的
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

谢尔曼推测胡德的意图是绕到他身后，威胁他的后方。

[sep'tembə(r)] 24th [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf] ['haʊəd] ,
September 24th he telegraphed Howard ,
九月 24th 他 电报 霍华德 ,

9月24日，他给霍华德发了电报,

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hʊd] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self][ɒn]['aʊə(r)][flæŋks][tuː; tə]
" I have no doubt Hood has resolved to throw himself on our flanks to
" 我 有 不 怀疑 兜帽 有 已解决 到 扔 他自己 在 我们的 侧翼 到
[prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [stɔːz] ,
prevent our accumulating stores ,
防止 我们的 累积 商店 ,

"我毫不怀疑胡德决心从侧翼攻击我们，阻止我们囤积物资。"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [ænd; ənd][sep'tembə(r)] 25th [tuː; tə] ['hælɪk] ,
etc . , " and September 25th to Halleck ,
ETC . , " 和 九月 25th 到 哈勒克 ,

等等"，以及9月25日致哈莱克的信,

" [hʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'bæmə][laɪn] ,
" Hood seems to be moving as it were to the Alabama line ,
" 兜帽 似乎 到 是 移动 作为 它 是 到 这 阿拉巴马州 线 ,

"胡德似乎正朝着阿拉巴马州的边界线移动,

['liːvɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['meɪkəʊ][æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ,
leaving open to me the road to Macon as also to Augusta ,
离开 打开 到 我 这 路 到 梅肯 作为 还 到 奥古斯塔 ,

这样一来，我就可以自由前往梅肯和奥古斯塔了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɪz] ['bɪzi] [ɒn]['aʊə(r)] [rəʊdz] .
but his cavalry is busy on our roads .
但 他的 骑兵 是 忙碌的 在 我们的 道路 .

但他的骑兵却在我们的道路上横冲直撞。

" [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz]
" He therefore reinforced the detachments guarding the numerous railway stations
" 他 所以 加强型 这 分遣队 守护 这 很多的 铁路 车站
[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
and bridges ,
和 桥梁 ,

因此，他加强了守卫众多火车站和桥梁的部队。

[sent] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [kɔː(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['nɔːθwəd] [tuː; tə]
sent a division of the 4th corps and one of the 14th Northward to
发送 一个 分配 的 这 4th 兵团 和 一 的 这 14th 向北 到
['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
strengthen Chattanooga ,
加强 查塔努加 ,

派遣第四军的一个师和第十四军的一个师北上增援查塔努加。

[ænd; ənd][pʊt] ['tɒməs] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [tuː; tə] [gɑːd]
and put Thomas in command there , and thence back to Nashville to guard
和 放 托马斯 在 命令 那里 , 和 因此 后退 到 纳什维尔 到 警卫
[ə'genst] ['fɒrɪst] ,
against Forrest ,
反对 福雷斯特 ,

然后让托马斯在那里指挥，再返回纳什维尔防范福雷斯特。

[ðə; ði]['nəʊtɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri]['liːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ]
the noted rebel cavalry leader , who was ravaging Tennessee and capturing
这 著名的 反叛 骑兵 领导者 , WHO 曾是 蹂躏 田纳西州 和 捕捉
['gʌnbəʊt] [wɪð] ['hɔːsmən] .
gunboats with horsemen .
炮艇 和 骑兵 .

这位著名的叛军骑兵领袖曾率领骑兵蹂躏田纳西州，并俘获炮艇。

- [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 15th [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm]
Corse's division of the 15th corps was sent to occupy Rome on the extreme
- 分配 的 这 15th 兵团 曾是 发送 到 占据 罗马 在 这 极端
['westən] [flæŋk] ,
Western flank ,
西 侧翼 ,

科西嘉岛的第15军分队被派往最西侧翼占领罗马。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜːks] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)]
with instructions to complete the defensive works and hold it against all comers
和 指示 到 完全的 这 防守 作品 和 抓住 它 反对 全部 来者
;
;
;

奉命完成防御工事，并守住阵地，抵御一切来犯之敌；

['miːnwaɪl] [əb'zɜːvɪŋ] ['kləʊsli] ['eni] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .
meanwhile observing closely any movement of the enemy in his vicinity .
同时 观察 密切 任何 移动 的 这 敌人 在 他的 附近 .

同时密切观察附近敌军的任何动向。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A glance at the map is desirable for the better understanding of the
一个 瞥一眼 在 这 地图 是 理想 为了 这 更好的 理解 的 这
[ɪ'miːdiətli] [ɪn'sjuːɪŋ] [ɪ'vents] .
immediately ensuing events .
立即地 随后 活动 .

看一下地图有助于更好地了解接下来即将发生的事情。

[frɒm; frəm][æt'læntə][tuː; tə] [ˌælˌə'tuːnə] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] , [ɪz] ,
From Atlanta to Allatoona , near the railway crossing of the Etowah , is ,
从 亚特兰大 到 阿拉图纳 ， 靠近 这 铁路 过境 的 这 埃托瓦 ， 是 ，
[æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] ,
as the crow flies ,
作为 这 乌鸦 苍蝇 ，

从亚特兰大到埃托瓦河铁路道口附近的阿拉图纳，直线距离是：

- [maɪlz] [ˌnɔːθ'west] [baɪ] [west] .
32 miles Northwest by West .
- 英里 西北 经过 西方 .

西北偏西 32 英里。

[frɒm; frəm] [ˌælˌə'tuːnə] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪz] - [maɪlz] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm]
From Allatoona to Rome is 30 miles W . N . W . Thirteen miles from
从 阿拉图纳 到 罗马 是 - 英里 W . N . W . 十三 英里 从
[ˌælˌə'tuːnə] [tə'wɔːdz] [æt'læntə][ɪz] ['kɛnɪsɔː] ,
Allatoona towards Atlanta is Kenesaw ,
阿拉图纳 向 亚特兰大 是 肯尼索 ，

从阿拉图纳到罗马是西北偏西30英里；从阿拉图纳往亚特兰大方向13英里是基尼索。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [flæŋks] .
the railway sweeping round its North and East flanks .
这 铁路 扫荡 圆形的 它是 北 和 东方 侧翼 .

铁路环绕着它的北部和东部山坡。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [west] [baɪ] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['kɛnɪsɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
Fifteen miles West by South from Kenesaw , and the same
十五 英里 西方 经过 南 从 肯尼索 ， 和 这 相同的

从肯尼索向西偏南十五英里，同样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['dɪstəns] [ˌsaʊθ'west] [frɒm; frəm] [ˌælˌə'tuːnə] , [ɪz] ['dæləs] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [njuː] [həʊp] [tʃɜːtʃ] ,
distance Southwest from Allatoona , is Dallas , in the vicinity of New Hope Church ,
距离 西南 从 阿拉图纳 ， 是 达拉斯 ， 在 这 附近 的 新的 希望 教会 ，

从阿拉图纳向西南方向行驶一段距离，即可到达达拉斯，达拉斯位于新希望教堂附近。

[weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [leɪt] [ɪn] [meɪ] .
where had been three days of heavy fighting late in May .
在哪里 有 到过 三 天 的 重的 斗争 晚的 在 可能 .

五月下旬，那里曾发生过三天的激烈战斗。

[rəʊm] [ə'gen] [ɪz]['iːkwɪ; 'ekwɪ] - ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['dæləs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌælˌə'tuːnə] - [maɪlz] .
Rome again is equi - distant from Dallas and from Allatoona 30 miles .
罗马 再次 是 等 - 遥远 从 达拉斯 和 从 阿拉图纳 - 英里 .

罗马到达拉斯和阿拉图纳的距离相等，均为 30 英里。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] [ɪz] ['evɪdənt] ;
The central position of Allatoona is evident ;
这 中央 位置 的 阿拉图纳 是 明显 ；

阿拉图纳的中心位置显而易见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [æt; ət] ['dæləs] ['ɒkjupaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
and it will also be seen that a force at Dallas occupied , in a sense ,
和 它 将要 还 是 已见 那 一个 力量 在 达拉斯 占领 ， 在 一个 感觉 ，

还可以看出，达拉斯的一支部队在某种意义上占据了

[ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] , [wens] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['aɪðə(r)][ə'pɒn] [ˌæl,ə'tuːnə]
a strategic point , whence a rapid movement could be made either upon Allatoona
一个 战略 观点 , 何处 一个 迅速的 移动 可以 是 制成 任何一个 之上 阿拉图纳
[ɔː(r)] [rəʊm] ,
or Rome ,
或者 罗马 ,

这是一个战略要地，从这里可以迅速向阿拉图纳或罗马进军。

[wɪð] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
with the West and Southwest to fall back upon in case of need .
和 这 西方 和 西南 到 落下 后退 之上 在 案件 的 需要 .

必要时，西部和西南部地区可以作为后备力量。

[ˌæl,ə'tuːnə] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] .
ALLATOONA AND VICINITY .
阿拉图纳 和 附近 .

阿拉图纳及其周边地区。

[baɪ][ɒk'təʊbə(r)] 1st , [ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][æz; əz][tuː; tə] [hʊdz] [plænz][wɒz; wəz][ɪn][pɑːt]
By October 1st , the ambiguity as to Hood's plans was in part
经过 十月 1st , 这 歧义 作为 到 引擎盖的 计划 曾是 在 部分
[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

到 10 月 1 日，胡德的计划的不确定性有所缓解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]
It was at least certain that he had crossed from the South to the
它 曾是 在 至少 肯定 那 他 有 交叉 从 这 南 到 这
[nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
North bank of the Chattahooche ,
北 银行 的 这 - ,

至少可以肯定的是，他已经从查塔胡奇河南岸渡到了北岸。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'maɪz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
although it was impossible to surmise whether he intended to make a
虽然 它 曾是 不可能的 到 推测 无论 他 故意的 到 制作 一个
[də'rekt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd][ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtenə'siː]
direct attack on the railroad or to undertake an invasion of Tennessee
直接的 攻击 在 这 铁路 或者 到 承担 一个 入侵 的 田纳西州
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] .
from the Westward .
从 这 向西 .

虽然无法推测他是打算直接攻击铁路，还是打算从西部入侵田纳西州。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] ['ʃɜːrmən] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] , [tuː] .
In any case it behooved Sherman to bestir himself , and promptly , too .
在 任何 案件 它 有义务 谢尔曼 到 振作 他自己 , 和 及时 , 也 .

总之，谢尔曼最好赶紧行动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hʊdz] ['ɑːmi] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,
It was absolutely necessary to keep Hood's army off the railroad ,
它 曾是 绝对地 必要的 到 保持 引擎盖的 军队 离开 这 铁路 ,

必须阻止胡德的军队占领铁路。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
so long as the question of cutting loose for Savannah remained undecided ,
所以 长的 作为 这 问题 的 切割 松动的 为了 萨凡纳 剩余 未决定 ,

只要萨凡纳是否应该放手一搏这个问题还没有定论，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
and at Allatoona was stored an accumulation of nearly three millions of
和 在 阿拉图纳 曾是 存储 一个 积累 的 几乎 三 百万 的
['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bred] ,
rations of bread ,
口粮 的 面包 ，

在阿拉图纳储存了近三百万份面包口粮。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn'deɪndʒəd] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] ,
the loss of which , with the railway endangered , would be a serious blow ,
这 损失 的 哪个 ， 和 这 铁路 濒危 ， 会 是 一个 严肃的 吹 ，

如果这条铁路也因此面临危险，那么它的损失将是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [wʌn] ['pɒsəbli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ʃɜːrmənz] ['tʃerɪʃt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
and one possibly fatal to Sherman's cherished project .
和 一 可能 致命的 到 谢尔曼的 珍爱 项目 .

而且，这可能对谢尔曼珍视的项目造成致命打击。

['liːvɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] 20th [kɔː(r)] [ɪn] [æt'læntə] ,
Leaving , therefore , the 20th corps in Atlanta ,
离开 ， 所以 ， 这 20th 兵团 在 亚特兰大 ，

因此，第二十军团离开了亚特兰大。

[tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [ə'bʌv] [ænd; ənd]
to hold it and to guard the bridges across the Chattahooche above and
到 抓住 它 和 到 警卫 这 桥梁 穿过 这 - 多于 和
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,
below the railway bridge ,
以下 这 铁路 桥 ，

守卫它，并保护查塔胡奇河上下游铁路桥上的桥梁。

['ʃɜːrmən] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['ræpɪd] ['məʊʃn] ['nɔːθwəd] [tə'wɔːdz] ['kɛnɪsɔː] , -
Sherman put the rest of his forces in rapid motion Northward towards Kenesaw , 20
谢尔曼 放 这 休息 的 他的 力量 在 迅速的 运动 向北 向 肯尼索 ， -
[maɪlz] ['dɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ，

谢尔曼命令其余部队迅速向北进发，目标是20英里外的肯尼索。

[ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] 1st ['teligrɑːf, -græf] [kɔːs] [æt; ət] [rəʊm] [ðæt] [hʊd] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
and October 1st telegraphed Corse at Rome that Hood was across the river
和 十月 1st 电报 科西嘉岛 在 罗马 那 兜帽 曾是 穿过 这 河
[ænd; ənd] [mait] [ə'tæk] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [ɔː(r)] [nɪə(r)] ['kæsvɪl] ,
and might attack the road at Allatoona or near Cassville ,
和 可能 攻击 这 路 在 阿拉图纳 或者 靠近 卡斯维尔 ，

10月1日，科尔塞在罗马发电报称，胡德已经过河，可能会袭击阿拉图纳或卡斯维尔附近的道路。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˌælˌə'tuːnə] .
on the North side of the Etowah , about midway between Rome and Allatoona .
在 这 北 边 的 这 埃托瓦 ， 关于 中途 之间 罗马 和 阿拉图纳 .

在埃托瓦河北岸，大约在罗马和阿拉图纳之间。

[ɪf] [hʊd] [went] [tuː; tə] ['kæsvɪl] , [kɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː]
If Hood went to Cassville , Corse was to remain at Rome and hold it
如果 兜帽 去 到 卡斯维尔 ，科西嘉岛 曾是 到 保持 在 罗马 和 抓住 它
[fɑːst] ;
fast ;
快速地 ;

如果胡德前往卡斯维尔，科尔斯就留在罗马坚守阵地；

[ɪf] [tuː; tə] [ˌælˌə'tuːnə] , [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [ˌælˌə'tuːnə] ,
if to Allatoona , Corse was to move down at once and occupy Allatoona ,
如果 到 阿拉图纳 , 科西嘉岛 曾是 到 移动 向下 在 一次 和 占据 阿拉图纳 ,

如果科尔斯要前往阿拉图纳，他就要立即南下并占领阿拉图纳。

['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪð] [truːps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
joining forces with troops in the vicinity for its
加入 力量 和 军队 在 这 附近 为了 它是

与附近部队联合作战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dɪ'fens] , [waɪl] ['ʃɜːrmən] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌreɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
defence , while Sherman co - operated from the South .
防御 , 尽管 谢尔曼 合作 - 经营的 从 这 南 .

谢尔曼从南方进行防御和合作。

[rɪ'piːtɪd] [dɪ'spætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˌælˌə'tuːnə] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
Repeated dispatches were sent to Allatoona , directing the commanding officer ,
重复 派遣 是 发送 到 阿拉图纳 , 导演 这 指挥 官 ,
[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tʊrtəlɔt] ,
Lieutenant - Colonel Tourtellotte ,
中尉 - 上校 图特洛特 ,

多次向阿拉图纳发出指示，命令指挥官图特洛特中校：

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdi] .
to hold the place at all hazards , and that relief would be speedy .
到 抓住 这 地方 在 全部 危险 , 和 那 宽慰 会 是 迅速 .

不惜一切代价守住阵地，并且救援行动会迅速展开。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['pærəfreɪzd] ['ɪntuː] “ [həʊld][ðə; ði] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , ” [wɪtʃ]
These have been paraphrased into “ Hold the Fort , for I am coming , ” which
这些 有 到过 改写 进入 “ 抓住 这 堡 , 为了 我 是 未来 , ” 哪个
,
,
,

这些内容被改写成“坚守阵地，我来了”，

[set][tuː; tə][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][eə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn]
set to an inspiring air , caught the ear of the country , and is still in
放 到 一个 鼓舞人心 空气 , 捕捉 这 耳朵 的 这 国家 , 和 是 仍然 在
['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
active service .
积极的 服务 .

这首曲子旋律振奋人心，引起了全国的关注，至今仍在演出。

['ʃɜːrmən] [krɒst] [ðə; ði] - [ɒk'təʊbə(r)] 3rd [ænd; ənd] 4th , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]
Sherman crossed the Chattahooche October 3rd and 4th , and finding his
谢尔曼 交叉 这 - 十月 3rd 和 4th , 和 寻找 他的
['waɪərz][kʌt] [nɔːθ] [ɒv; əv][meərɪ'etə] ,
wires cut North of Marietta ,
电线 切 北 的 玛丽埃塔 ,

谢尔曼于10月3日和4日渡过查塔胡奇河，发现他在马里埃塔以北的电线被剪断了。

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˌæl,ə'tuːnə] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]
signaled to the station on Kenesaw and thence to Allatoona , over the heads
发出信号 到 这 车站 在 肯尼索 和 因此 到 阿拉图纳 , 超过 这 头部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

向肯尼索岛的车站发出信号，然后从那里向阿拉图纳岛发出信号，越过敌人的头顶。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [kɔːs] [æt; ət] [rəʊm] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] [wɪð]
a dispatch to be telegraphed to Corse at Rome to move at once with
一个 派遣 到 是 电报 到 科西嘉岛 在 罗马 到 移动 在 一次 和
[ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ˌæl,ə'tuːnə] .
all speed and with his entire command to the relief of Allatoona .
全部 速度 和 和 他的 全部的 命令 到 这 宽慰 的 阿拉图纳 .

向罗马的科西厄发出电报，要求他立即率领全部兵力以最快的速度前往解救阿拉图纳。

['ʃɜːrmən] [hɪm'self] [riːtʃt] ['kɛnɪsɔː] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th , [ænd; ənd]
Sherman himself reached Kenesaw early on the morning of the 5th , and
谢尔曼 他自己 达到 肯尼索 早期的 在 这 早晨 的 这 5th , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
from the summit ,
从 这 首脑 ,

谢尔曼本人于5日清晨抵达肯尼索山，并从山顶出发，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
to use his own language ,
到 使用 他的 自己的 语言 ,

用他自己的话说，

“ [hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːb] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ˌpænə'rɑːmə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .
“ had a superb view of the vast panorama to the North and West .
“ 有 一个 高超 看法 的 这 广阔的 全景 到 这 北 和 西方 .

“向北和向西望去，视野极佳，可以欣赏到广阔的全景。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ə'baʊt] ['dæləs] [ænd; ənd] [lɒst] ['maʊntən] ,
To the Southwest , about Dallas and Lost Mountain ,
到 这 西南 , 关于 达拉斯 和 丢失的 山 ,

往西南方向走，大约在达拉斯和迷失山附近，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][kæmp]['faɪərz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
could be seen the smoke of camp fires indicating the presence of a large
可以 是 已见 这 抽烟 的 营 火灾 表明 这 在场 的 一个 大的
[fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
force of the enemy ,
力量 的 这 敌人 ,

可以看到营火的烟雾，表明敌军兵力众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv]['reɪlrəʊd][frɒm; frəm][bɪg] ['ʃænti] [ʌp][tuː; tə] [ˌæl,ə'tuːnə] ([fʊl] [ˌfɪf'tiːn]
and the whole line of railroad from Big Shanty up to Allatoona (full fifteen
和 这 所有的 线 的 铁路 从 大的 棚屋 向上 到 阿拉图纳 (满的 十五
[maɪlz]) ,
miles) ,
英里) ,

以及从大棚屋到阿拉图纳的整条铁路线（全长十五英里）。

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['reɪlrəʊd] .
was plainly marked by the fires of the burning railroad .
曾是 显然 标记 经过 这 火灾 的 这 燃烧 铁路 .

铁路燃烧的火焰清晰地标记了这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌæləˈtuːnə] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪnt]
We could plainly see the smoke of battle about Allatoona and hear the faint
我们 可以 显然 看 这 抽烟 的 战斗 关于 阿拉图纳 和 听到 这 头晕的
[rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
reverberation of the cannon .
混响 的 这 大炮 .

我们可以清楚地看到阿拉图纳周围的硝烟，并听到炮声的微弱回响。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [ðæt] [hʊd] [leɪ] [ɪn] [fɔːs] [nɪə(r)] ['dæləs] ,
" The fact was disclosed that Hood lay in force near Dallas ,
" 这 事实 曾是 披露 那 兜帽 躺 在 力量 靠近 达拉斯 ,

"据披露，胡德当时藏身于达拉斯附近。"

\- [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] ['kɛnɪsɔː] ,
15 miles to the West and South of Kenesaw ,
\- 英里 到 这 西方 和 南 的 肯尼索 ,

位于肯尼索以西和以南 15 英里处

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɒləm] ['iːstwəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd]
and had detached a heavy column Eastward to destroy the railroad and
和 有 分离的 一个 重的 柱子 向东 到 破坏 这 铁路 和
['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ['gærisən] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst][ɒv; əv] [ˌæləˈtuːnə] .
capture the scattered garrisons including the all - important post of Allatoona .
捕获 这 疏散 驻军 包括 这 全部 - 重要的 邮政 的 阿拉图纳 .

并从东面抽调了一支重兵纵队，企图摧毁铁路并俘获分散的驻军，其中包括至关重要的阿拉图纳哨所。

[ə'baʊt] [eit] : - [ə; eɪ] . [em] . [ˌæləˈtuːnə] ['sɪgnəld] ['kɛnɪsɔː] , " [kɔːs] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [brɪ'geɪd] ;
About 8 : 30 a . m . Allatoona signalled Kenesaw , " Corse is here with one brigade ;
关于 8 : - 一个 . 米 . 阿拉图纳 发出信号 肯尼索 , " 科西嘉岛 是 这里 和 一 旅 ;

上午 8:30 左右，阿拉图纳向肯尼索发出信号："科尔斯带着一个旅在这里；

[weə(r)] [ɪz] ['ʃɜːrmən] ?
where is Sherman ?
在哪里 是 谢尔曼 ?

谢尔曼在哪里？

" [æz; əz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['kɛnɪsɔː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [riːd] , " [kɔːs] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] — — .
" As received at Kenesaw this message read , " Corse is here with — — .
" 作为 已收到 在 肯尼索 这 信息 读 , " 科西嘉岛 是 这里 和 — — .

"肯尼索收到的消息是：'科尔斯和——在这里。

" [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['sɪgnəl]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" My recollection is that while the signal officer was working his flag it was
" 我的 回忆 是 那 尽管 这 信号 官 曾是 在职的 他的 旗帜 它 曾是
[kʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ʃel] ,
cut from his hands by a fragment of shell ,
切 从 他的 双手 经过 一个 分段 的 壳 ,

"我记得当时信号官正在操作他的信号旗时，一枚炮弹碎片从他手中割断了信号旗。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] , [ɔː(r)][æt; ət]
interrupting the message , the latter part of which was not received , or at
打断 这 信息 , 这 后者 部分 的 哪个 曾是 不是 已收到 , 或者 在
[liːst] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] .
least not recognized .
至少 不是 认可 .

消息被打断，后半部分没有被接收，或者至少没有被识别。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .
I find , however , no official confirmation of this .
我 寻找 , 然而 , 不 官方的 确认 的 这 .

但我并未找到任何官方证实。

[ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [rɪ'pɔːt] [geɪv] ['ʃɜːrmən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] ,
The mutilated report gave Sherman immense relief ,
这 残缺 报告 给予 谢尔曼 巨大 宽慰 ,

这份残缺不全的报告让谢尔曼如释重负。

[bʌt; bət] [left] [hɪm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [kɔːs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
but left him to suppose that Corse had arrived with his entire division .
但 左边 他 到 认为 那 科西嘉岛 有 到达的 和 他的 全部的 分配 .

但这让他以为科尔塞带着他的整个师团都到了。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [brɪ'geɪd] ,
Had he known that the reinforcement was only a portion of one brigade ,
有 他 已知 那 这 加强 曾是 仅有的 一个 部分 的 一 旅 ,

如果他知道增援部队只是一个旅的一部分，

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] .
his satisfaction would have been less .
他的 满意 会 有 到过 较少的 .

他的满意度会降低。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As he says himself , " I watched with painful suspense the indications of the
作为 他 说道 他自己 , " 我 观看 和 痛苦 悬念 这 症状 的 这
['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][ðeə(r)] , *
battle raging there , *
战斗 愤怒 那里 , *

正如他自己所说，"我怀着痛苦的悬念注视着那里激烈战斗的迹象，*

---

* * [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
*** * but about 2 p . m .**
* * 但 关于 2 p . 米 .

**但大约下午2点

[aɪ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌælˌə'tuːnə] [gruː] [les]
I noticed with satisfaction that the smoke of battle about Allatoona grew less
我 注意到 和 满意 那 这 抽烟 的 战斗 关于 阿拉图纳 生长 较少的
[ænd; ənd] [les] ,
and less ,
和 较少的 ,

我欣慰地注意到，阿拉图纳附近的战斗硝烟越来越少了。

[ænd; ənd] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . *
and ceased altogether about 4 p . m . *
和 停止 共 关于 4 p . 米 . *

下午4点左右完全停止了*

---

* * ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['sɪgnəl][flæg] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['welkəm] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]
*** * Later in the afternoon the signal flag announced the welcome tidings that the**
* * 之后 在 这 下午 这 信号 旗帜 宣布 这 欢迎 消息 那 这
[ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] [ri'pʌls] .
attack had been fairly repulsed .
攻击 有 到过 相当 反感 .

* * 当天下午晚些时候，信号旗宣布了令人欣慰的消息：袭击已被基本击退。

" [ðə; ði]['sɪgnəl]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] ['kenɪsɔː] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ['ʃɜːrmən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" The signal officer at Kenesaw reports that Sherman at the time ,
" 这 信号 官 在 肯尼索 报告 那 谢尔曼 在 这 时间 ,

"肯尼索的信号官报告说，当时的谢尔曼……"

[prə'naʊnst] [ðiːz] ['sɪɡnəl] ['mesɪdʒɪz] " [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
pronounced these signal messages " Worth a million dollars .
发音 这些 信号 消息 " 值得 一个 百万 美元 .

宣布这些信号信息"价值一百万美元"。

" [kɔːs] .
" CORSE .
" 课程 .

"CORSE。

['liːvɪŋ] [naʊ] [ðɪs] ['bɜːrdz] [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
Leaving now this bird's eye view of what was happening ,
离开 现在 这 鸟类 眼睛 看法 的 什么 曾是 发生 ,

现在，让我们从这个高高在上的视角来看待正在发生的事情。

[let] [ˌjuː 'es] [ɡəʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] - ['muːvmənts] .
let us go back a little and follow Corse's movements .
让 我们 去 后退 一个 小的 和 跟随 - 移动 .

让我们稍微回顾一下，看看科尔塞的动向。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rəʊm] [frɒm; frəm] [æt'læntə] [sep'tembə(r)] 27th , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bri'geid] ,
He had arrived at Rome from Atlanta September 27th , with two of his brigades ,
他 有 到达的 在 罗马 从 亚特兰大 九月 27th , 和 二 的 他的 旅 ,

他于9月27日率领两个旅从亚特兰大抵达罗马。

[ðə; ði] [θɜːd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , — [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ,
the third being already there , — and thereafter had been busy ,
这 第三 存在 已经 那里 , — 和 此后 有 到过 忙碌的 ,

第三个人已经在那里了，——之后就一直很忙，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['ʃɜːrmən] ,
in accordance with his general instructions and frequent communications from Sherman ,
在 根据 和 他的 一般的 指示 和 频繁 通讯 从 谢尔曼 ,

根据他的总体指示和谢尔曼的频繁通报，

[ɪn] ['ɔːɡənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
in organizing and equipping his command for the special work entrusted to him ,
在 组织 和 装备 他的 命令 为了 这 特别的 工作 受托 到 他 ,

在组织和装备他的部队以完成委托给他的特殊工作方面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] ,
which was in effect to reconstruct and perfect the earthworks and defences ,
哪个 曾是 在 影响 到 重建 和 完美的 这 土方工程 和 防御 ,

实际上是为了重建和完善土方工程和防御工事，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [rəʊm] [ɪm'preɡnəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] ,
so as to make Rome impregnable to assault ,
所以 作为 到 制作 罗马 坚不可摧 到 突击 ,

从而使罗马固若金汤，难以攻破。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and at the same time to act as a corps of observation ,
和 在 这 相同的 时间 到 行为 作为 一个 兵团 的 观察 ,

同时充当观察哨。

['kɒnstəntli] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['redi] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n]['ɒfə(r)] ,
constantly feeling out for and spying after the enemy , and ready , should occasion offer ,
不断地 感觉 出去 为了 和 间谍活动 后 这 敌人 , 和 准备好 , 应该 场合 提供 ,

时刻警惕并监视敌人，随时准备在机会出现时采取行动。

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
to strike a heavy blow in any direction where he should be discovered .
到 罢工 一个 重的 吹 在 任何 方向 在哪里 他 应该 是 发现 .

朝任何可能被发现的方向猛击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] , ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,
It was isolated , difficult and responsible service , and a dangerous one ,
它 曾是 孤立 , 难的 和 负责任的 服务 , 和 一个 危险的 一 ,

这是一项孤立、艰巨且责任重大的工作，同时也很危险。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst]['kɒntækt] [mait] [biː; bi] [wɪð] [hʊdz]
since the first contact might be with Hood's
自从 这 第一的 接触 可能 是 和 引擎盖的

因为第一次接触可能是与胡德的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[həʊl] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] ,
whole strength , but of the very first importance to Sherman ,
所有的 力量 , 但 的 这 非常 第一的 重要性 到 谢尔曼 ,

全部力量，但对谢尔曼来说至关重要。

[huːz] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [hʊdz] [skiːm] [ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [pə'plekst] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm] ,
whose ignorance of Hood's schemes and inability to anticipate his movements , perplexed and harassed him ,
谁 无知 的 引擎盖的 方案 和 无力 到 预料 他的 移动 , 困惑 和 骚扰 他 ,

由于不了解胡德的阴谋，也无法预料他的行动，这让他感到困惑和困扰。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [kɔːs] [hiː; hi] ['meɪnli] [rɪ'laɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [baɪ] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [miːnz] ,
and upon Corse he mainly relied to discover , by any or all means ,
和 之上 科西嘉岛 他 主要 依赖 到 发现 , 经过 任何 或者 全部 方法 ,

他主要依靠科斯岛，通过各种手段去发现……

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
the movements and presence of the enemy .
这 移动 和 在场 的 这 敌人 .

敌军的动向和存在。

[kɔːs] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] .
Corse was well equipped for such service .
科西嘉岛 曾是 出色地 配备 为了 这样的 服务 .

科尔斯完全有能力提供这种服务。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ɪn'spektə(r)][ɒn] ['ʃɜːrmənz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [stʊd] [haɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He had acted as inspector on Sherman's staff , and stood high with his
他 有 行动 作为 检查员 在 谢尔曼的 职员 , 和 站立 高的 和 他的

[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

他曾担任谢尔曼参谋部的督察，在上司手下地位很高。

[bəuθ][ɪn]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] .
both in personal regard and professional estimation .
两个都 在 个人的 看待 和 专业的 估算 .

无论是从个人角度还是专业角度来看。

[ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ɪ'rekt] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [æm'bɪʃəs] , ['kɒmbətɪv] , [dɪ'saɪdɪd] , [ɒv; əv]
Of medium height , erect , active and alert , ambitious , combative , decided , of
的 中等的 高度 , 直立 , 积极的 和 警报 , 雄心勃勃 , 好斗的 , 决定 , 的

[saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,
sound judgment and indomitable courage ,
声音 判断 和 不屈不挠 勇气 ,

中等身高，身姿挺拔，行动敏捷，机敏机敏，雄心勃勃，好斗，果断，判断力强，勇气无畏。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌælˌə'tuːnə] [kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][nəʊ]['betə(r)][hændz] .
the task of holding Allatoona could have fallen into no better hands .
这 任务 的 保持 阿拉图纳 可以 有 倒下 进入 不 更好的 双手 .

守卫阿拉图纳的任务不可能落到比他们更合适的人手中了。

[æz; əz][grɑːnt] , ['gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['memwɑːz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
As Grant , giving over a page of his memoirs to mention of the battle ,
作为 授予 , 给予 超过 一个 页 的 他的 回忆录 到 提到 的 这 战斗 ,

格兰特在他的回忆录中用了一页多的篇幅来提及这场战役，

[sez] [ɒv; əv][hɪm] , “ [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['nevə(r)][sə'rendə(r)] .
says of him , “ Corse was a man who would never surrender .
说道 的 他 , “ 科西嘉岛 曾是 一个 男人 WHO 会 绝不 投降 .

有人这样评价他：“科尔斯是一个永不投降的人。”

” [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ['ʃɜːrmən] [sent] [hɪm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['weəri] ,
” On the third of October Sherman sent him a warning to be wary ,
” 在 这 第三 的 十月 谢尔曼 发送 他 一个 警告 到 是 警惕 ,

“10月3日，谢尔曼向他发出警告，让他提高警惕。”

[ðæt] [hʊd] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm][plæn][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
that Hood was meditating some plan on a large scale ,
那 兜帽 曾是 冥想 一些 计划 在 一个 大的 规模 ,

胡德当时正在酝酿一个大规模的计划。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [kɔːs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
and at noon of the 4th Corse received the message already mentioned ,
和 在 中午 的 这 4th 科西嘉岛 已收到 这 信息 已经 提及 ,

4日中午，科尔塞收到了前面提到的消息。

[baɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['kenɪsɔː] , [ðens] [tuː; tə] [ˌælˌə'tuːnə] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]
by signal from Vining's to Kenesaw , thence to Allatoona , and thence by
经过 信号 从 - 到 肯尼索 , 因此 到 阿拉图纳 , 和 因此 经过

['waɪə(r)][tuː; tə] [rəʊm] ,
wire to Rome ,
金属丝 到 罗马 ,

从维宁斯发出信号到凯尼索，再到阿拉图纳，最后通过电报传到罗马，

['sʌmənɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['gærɪsn] .
summoning him instantly to the rescue of the threatened garrison .
召唤 他 即刻 到 这 救援 的 这 威胁 驻军 .

立即召他前去营救受威胁的驻军。

[kɔːs] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [ɔːl'redi] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['kɪŋstən] [ðæt] [kɑːz][biː; bi][sent] [hɪm] .
Corse had fortunately already telegraphed to Kingston that cars be sent him .
科西嘉岛 有 幸运的是 已经 电报 到 金斯顿 那 汽车 是 发送 他 .

幸好科尔斯已经发电报通知金斯顿给他送车。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪ'reɪld] ,
The train in moving to Rome was partly derailed ,
这 火车 在 移动 到 罗马 曾是 部分 脱轨 ,

开往罗马的火车部分脱轨了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['endʒɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [baɪ] [dɑːk] .
but the single engine and about twenty cars were ready by dark .
但 这 单身的 引擎 和 关于 二十 汽车 是 准备好 经过 黑暗的 .

但到天黑时，那台单引擎发动机和大约二十辆汽车都已准备就绪。

[ɒn] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bri'geid] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['raʊɪt] ,
On these was loaded a portion of one of his brigades under command of Colonel Rowett ,
在 这些 曾是 已加载 一个 部分 的 一 的 他的 旅 在下面 命令 的 上校 罗维特 ,

这些船上装载着他麾下由罗威特上校指挥的一个旅的部分兵力。

[vɪz] ; [eɪt] ['kʌmpəniz] , 39th ['aɪəwə] , - [men] , [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['red.fiːld] , [kə'mɑːndɪŋ] ; [naɪn] ['kʌmpəniz] , 7th [ˌɪlə'nɔɪz] ,
viz ; Eight companies , 39th Iowa , 280 men , Lieut . - Colonel Redfield , commanding ; 9 companies , 7th Illinois ,
即 ; 八 公司 , 39th 爱荷华州 , - 男人 , 中尉 . - 上校 雷德菲尔德 , 指挥 ; 9 公司 , 7th 伊利诺伊州 ,

即：第39爱荷华步兵团8个连，共280人，由雷德菲尔德中校指挥；第7伊利诺伊步兵团9个连，

- [men] , [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['perin] , [kə'mɑːndɪŋ] ; [eit] ['kʌmpəniz] , 50th [ˌɪlə'nɔɪz] , - [men] .
291 men , Lieut . - Colonel Perrin , commanding ; 8 companies , 50th Illinois , 267 men :
- 男人 , 中尉 . - 上校 佩兰 , 指挥 ; 8 公司 , 50th 伊利诺伊州 , - 男人 .

291 人，佩兰中校指挥；8 个连，第 50 伊利诺斯步兵团，267 人。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['hænə] [kə'mɑːndɪŋ] ; [ˌtuː'tuː] ['kʌmpəniz] , 57th [ˌɪlə'nɔɪz] , - [men] , ['kæptɪn] [væn] - , [kə'mɑːndɪŋ] ;
Lieut . - Colonel Hanna commanding ; 2 companies , 57th Illinois , 61 men , Captain Van Stienberg , commanding ;
中尉 . - 上校 汉娜 指挥 ; 2 公司 , 57th 伊利诺伊州 , - 男人 , 队长 范 - , 指挥 ;

汉纳中校指挥；第 57 伊利诺伊步兵团 2 个连，61 人，范·斯蒂恩伯格上尉指挥；

[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ˌɪlə'nɔɪz] , - [men] , ['kæptɪn] ['kelɪə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ,
detachment of the 12th Illinois , 155 men , Captain Koehler , commanding , making a total of 1 ,
分离 的 这 12th 伊利诺伊州 , - 男人 , 队长 科勒 , 指挥 , 制作 一个 全部的 的 1 ,

第12伊利诺斯步兵团分遣队，155人，由科勒上尉指挥，总计1人。

- [men] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
054 men , which , with the ammunition for the
- 男人 , 哪个 , 和 这 弹药 为了 这

054名男子，他们携带了弹药

[dɪˈvɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [əˈkɒmədeɪt] .
division , was all that the available transportation could accommodate .
分配 , 曾是 全部 那 这 可用的 运输 可以 容纳 .

由于现有交通工具的限制，只能容纳这种类型的车辆。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [rəʊm] [æt; ət] [eit] : - [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌælˌəˈtuːnə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
The train left Rome at 8 : 30 p . m . , and reached Allatoona a little after midnight .
这 火车 左边 罗马 在 8 : - p . 米 . , 和 达到 阿拉图纳 一个 小的 后 午夜 .

火车晚上 8 点 30 分离开罗马，午夜刚过就到达了阿拉图纳。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈbɑrkt] , [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˌʌnˈləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,
The troops were debarked , the ammunition unloaded with all speed ,
这 军队 是 下船 , 这 弹药 卸载 和 全部 速度 ,

部队迅速下船，弹药也以最快的速度卸了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɑːgəʊ] [ɒv; əv] [truːps] .
and the train immediately started back to Rome for another cargo of troops .
和 这 火车 立即地 开始 后退 到 罗马 为了 其他 货物 的 军队 .

于是火车立即启程返回罗马，运送另一批士兵。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ˈpɒsəbli] [wɪð] [ˌʌnˈdjuː] [heɪst] ,
As it happened , in returning , possibly with undue haste ,
作为 它 发生 , 在 返回 , 可能 和 过度 匆忙 ,

事情的起因是，在返回途中，或许是过于仓促，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˈrəʊdˌbed] , [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [əˈgen] [dɪˈreɪld] ,
considering the rough and insecure condition of the track and roadbed , the train was again derailed ,
考虑 这 粗糙的 和 不安全 状况 的 这 追踪 和 路基 , 这 火车 曾是 再次 脱轨 ,

鉴于轨道和路基状况崎岖不平且不安全，列车再次脱轨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [riːtʃt] [ˌælˌəˈtuːnə] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [eit] [piː] . [em] . [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th ,
and in consequence no further reinforcements reached Allatoona until about 8 p . m . of the 5th ,
和 在 结果 不 更远 增援部队 达到 阿拉图纳 直到 关于 8 p . 米 . 的 这 5th ,

因此，直到5日晚上8点左右，才有援军抵达阿拉图纳。

— [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
— four hours after the battle was over .
— 四 小时 后 这 战斗 曾是 超过 .

——战斗结束后四个小时。

[sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .
SKETCH OF THE BATTLEFIELD .
草图 的 这 战场 .

战场草图。

[kɔːs] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð]
Corse immediately took command , and after a rapid survey of the field with
科西嘉岛 立即地 采取 命令 , 和 后 一个 迅速的 民意调查 的 这 场地 和
[tʊrtəlɔt] ,
Tourtellotte ,
图特洛特 ,

科尔斯立即接管指挥权，并与图尔泰洛特迅速勘察了战场后，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪt] [naɪt] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
in the quiet of the starlit night , proceeded to make his dispositions for
在 这 安静的 的 这 星光 夜晚 , 继续 到 制作 他的 性情 为了
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

在星光璀璨的夜空下，他开始布置防御阵地。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] .
THE DEFENCES OF ALLATOONA .
这 防御 的 阿拉图纳 .

阿拉图纳的防御工事。

[ˌælˌə'tuːnə] [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [ten] ['kʌmpəniz] , 4th [ˌmɪnɪ'səʊtə] , - [men] (
Allatoona was garrisoned as follows : Ten companies , 4th Minnesota , 450 men (
阿拉图纳 曾是 驻军 作为 跟随 : 十 公司 , 4th 明尼苏达州 , - 男人 (
[ɒv; əv] [huːm] - [wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)nt] [ri'kruːts]) ,
of whom 185 were recent recruits) ,
的 谁 - 是 最近的 新兵) ,

阿拉图纳驻军情况如下：明尼苏达州第4步兵团10个连，共450人（其中185人为新兵）。

['meɪdʒə(r)] ['ɛdsən] , [kə'mɑːndɪŋ] ; - ['kʌmpəniz] , 93rd [ˌɪlə'nɔɪz] , - [men] , ['meɪdʒə(r)] ['fɪʃə(r)] ,
Major Edson , commanding ; 10 companies , 93rd Illinois , 290 men , Major Fisher ,
主要的 埃德森 , 指挥 ; - 公司 , 93rd 伊利诺伊州 , - 男人 , 主要的 费舍尔 ,
[kə'mɑːndɪŋ] ; ['sɛvən] ['kʌmpəniz] ,
commanding ; 7 companies ,
指挥 ; 7 公司 ,

埃德森少校指挥；10个连，伊利诺伊州第93步兵团，290人，费舍尔少校指挥；7个连，

18th [wɪs'kɒnsɪn] , - [men] , [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['dʒæksən] , [kə'mɑːndɪŋ] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
18th Wisconsin , 150 men , Lieut . - Colonel Jackson , commanding , a total of
18th 威斯康星州 , - 男人 , 中尉 . - 上校 杰克逊 , 指挥 , 一个 全部的 的
- [men] , ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,
890 men , organized as a brigade ,
- 男人 , 组织 作为 一个 旅 ,

威斯康星州第18步兵团，150人，杰克逊中校指挥，共890人，编成一个旅。

[wɪð] [sɪks] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [wɪs'kɒnsɪn] ['bætri] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['æmzˌdɛn] (['nʌmbə(r)]
with six guns of the 12th Wisconsin Battery , under Lieutenant Amsden (number
和 六 枪支 的 这 12th 威斯康星州 电池 , 在下面 中尉 阿姆斯登 (数字
[ɒv; əv] [men] [nɒt] ['gɪv(ə)n]) ,
of men not given) ,
的 男人 不是 给定) ,

隶属于威斯康星州第12炮兵连的六门火炮，由阿姆斯登中尉指挥（人数不详），

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [tʊrtəlɔt] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th
and all under the command of Lieut . - Colonel Tourtellotte of the 4th
和 全部 在下面 这 命令 的 中尉 . - 上校 图特洛特 的 这 4th
[ˌmɪnɪ'səʊtə] , [æz; əz] ['ɜːnɪst] ,
Minnesota , as earnest ,
明尼苏达州 , 作为 认真 ,

所有部队均由明尼苏达州第四步兵团的图特洛特中校指挥，诚挚地，

[breɪv] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['djuːti][æz; əz]['evə(r)] [druː] [ə; eɪ] [sɒːd]
brave and steadfast a man in the discharge of duty as ever drew a sword
勇敢的 和 坚定不移 一个 男人 在 这 释放 的 责任 作为 曾经 画 一个 剑

.

:

.

他是一位勇敢坚定的战士，在履行职责时总是拔剑而出。

['praɪə(r)][tuː; tə] - [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] ,
Prior to Corse's arrival , the little garrison ,
事先的 到 - 到达 , 这 小的 驻军 ,

在科尔斯到来之前，这支小驻军，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst]
with a full consciousness of its responsibility for the defence of the Post
和 一个 满的 意识 的 它是 责任 为了 这 防御 的 这 邮政
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði]
and of the safety of the huge accumulation of rations stored in the
和 的 这 安全 的 这 巨大的 积累 的 口粮 存储 在 这
['neɪbərɪŋ] ['weəhaʊzɪz] ,
neighboring warehouses ,
邻接 仓库 ,

充分意识到自己肩负着保卫哨所和保障邻近仓库中大量粮食安全的责任，

[wɔːnd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [baɪ]
warned of danger , and later stimulated to the utmost endeavor by
警告 的 危险 , 和 之后 刺激 到 这 极致 努力 经过
['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]
messages from
消息 从

有人警告过他危险，后来又受到来自……的信息的激励，竭尽全力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ʃɜːrmən] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['fɪələs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
Sherman , and inspired by the calm and fearless determination of its
谢尔曼 , 和 灵感 经过 这 冷静的 和 无畏 决心 的 它是
[kə'mɑːndə(r)] ,
commander ,
指挥官 ,

谢尔曼，以及受其指挥官冷静无畏的决心所鼓舞，

[hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .
had been busily preparing for the attack .
有 到过 忙碌地 准备 为了 这 攻击 .

一直在忙着准备这次袭击。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ri'daut] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] , [hæv; həv] [biːn]
The two small redoubts , one on each side of the railway cut , have been
这 二 小的 堡垒 , 一 在 每个 边 的 这 铁路 切 , 有 到过
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

前面提到了铁路路堑两侧各有一个小型堡垒。

[ðə; ði] ['iːstən] [wʌn] , [pə'hæps] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['iːstən] [end]
The Eastern one , perhaps 75 feet in diameter , stood at the extreme Eastern end
这 东 一 ， 也许 - 脚 在 直径 ， 站立 在 这 极端 东 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
of the ridge ,
的 这 岭 ，

东侧那座山峰，直径大约75英尺，位于山脊的最东端。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] [kriːk] ,
looking into the valley of Allatoona Creek ,
寻找 进入 这 谷 的 阿拉图纳 溪 ，

眺望阿拉图纳溪谷，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and distant about 280 yards from the railroad and 340 yards from the
和 遥远 关于 - 码 从 这 铁路 和 - 码 从 这
['westən] [rɪ'daʊt] ,
Western redoubt ,
西 堡垒 ，

距离铁路约280码，距离西部堡垒约340码。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən] [vjuː] .
towards which it had an open view .
向 哪个 它 有 一个 打开 看法 .

它面向一个视野开阔的方向。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [krest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [rɪ'daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]
Guarding the crooked crest between the railroad and redoubt were three
守护 这 歪 波峰 之间 这 铁路 和 堡垒 是 三
[dɪ'tætʃt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] ,
detached lines of entrenchments ,
分离的 线条 的 战壕 ，

在铁路和堡垒之间弯曲的山脊上，设有三道独立的战壕防线。

[wʌn] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] - [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['gaːdiŋ]
one looking Southward towards the storehouse 200 yards distant , and two guarding
一 寻找 向南 向 这 库 - 码 遥远 ， 和 二 守护
[ðə; ði] ['nɔːðən] ['æspekt] ,
the Northern aspect ,
这 北方 方面 ，

一个朝南望去，可以看到200码外的仓库；另外两个守卫着北面。

[wɪð] [flæŋks] [rɪ'fjuːzd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [daʊn]
with flanks refused on each side of a ravine that lay between them and down
和 侧翼 拒绝 在 每个 边 的 一个 峡谷 那 躺 之间 他们 和 向下
[wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .
which went a road to the Northward .
哪个 去 一个 路 到 这 向北 .

两侧山坡被一条沟壑隔开，沟壑中间有一条路通往北方。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒn] [ɪts] [vɜːdʒ] ,
On the West side of the railway cut , and almost on its verge ,
在 这 西方 边 的 这 铁路 切 ， 和 几乎 在 它是 边缘 ，

在铁路路堑西侧，几乎就在路堑边缘，

[stʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'daʊt] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
stood the other redoubt , about 90 feet in diameter ,
站立 这 其他 堡垒 ， 关于 - 脚 在 直径 ，

另一座堡垒矗立在那里，直径约90英尺。

['ɔkjupaiŋ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
occupying an elevation from which the ground fell in all directions .
占领 一个 海拔 从 哪个 这 地面 跌倒 在 全部 方向 .

占据一个高地，地面从高处向各个方向倾斜。

['westwədli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪp] , [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][spɜː(r)] ,
Westwardly , after a moderate dip , the ground rose again to a second elevation or spur ,
向西 , 后 一个 缓和 蘸 , 这 地面 玫瑰 再次 到 一个 第二 海拔 或者 刺 ,

向西，地势略微下沉后，再次抬升至第二个高地或山脊。

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] .
on which stood a house , distant from the redoubt about 170 yards .
在 哪个 站立 一个 房子 , 遥远 从 这 堡垒 关于 - 码 .

堡垒上方有一座房子，距离堡垒约 170 码。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ræn] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ,
Beyond this the ground again fell , and the road ran West and Southwest ,
超过 这 这 地面 再次 跌倒 , 和 这 路 跑 西方 和 西南 ,

再往前走，地面又开始下沉，道路向西和西南方向延伸。

['ʌndjuleɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
undulating with the roll of the ground .
起伏的 和 这 卷 的 这 地面 .

随着地面的起伏而起伏。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
The exterior defences of the West side , in addition to the ditches surrounding the redoubt ,
这 外部的 防御 的 这 西方 边 , 在 添加 到 这 沟渠 周围 这 堡垒 ,

西侧的外部防御工事，以及环绕堡垒的壕沟，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪn][ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [nɪə(r)][ðə; ði][krest] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
were a short line of entrenchments near the crest Southwest of the redoubt ,
是 一个 短的 线 的 战壕 靠近 这 波峰 西南 的 这 堡垒 ,

在堡垒西南侧山脊附近有一排短小的防御工事，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪn][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ['laɪɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
and a longer line of rifle - pits lying completely across the ridge ,
和 一个 更长 线 的 步枪 - 坑 说谎 完全地 穿过 这 岭 ,

还有一排更长的步枪掩体，横跨整个山脊。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə'baʊt] - [jɑːrdz]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .
beyond the house and about 260 yards distant from the redoubt .
超过 这 房子 和 关于 - 码 遥远 从 这 堡垒 .

房子外面，距离堡垒大约 260 码。

[ðiːz] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [held] [baɪ][ðə; ði] 39th ['aɪəwə][ænd; ənd][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪz] ,
These rifle - pits , held by the 39th Iowa and the 7th Illinois ,
这些 步枪 - 坑 , 握住 经过 这 39th 爱荷华州 和 这 7th 伊利诺伊州 ,

这些由第39爱荷华步兵团和第7伊利诺伊步兵团占据的步枪掩体，

[wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ði]
were later the scene of one of the most savage encounters in the
是 之后 这 场景 的 一 的 这 最多 野蛮的 遭遇 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
history of war .
历史 的 战争 .

后来这里成为了战争史上最残酷的冲突之一的发生地。

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən]['əʊpən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
About three - quarters of a mile out on the road , occupying an open elevation ,
关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 出去 在 这 路 , 占领 一个 打开 海拔 ,

沿路行驶约四分之三英里，位于地势开阔的高地上，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [wɜːks] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
were still other small works and rifle - pits , not , however , any portion of
是 仍然 其他 小的 作品 和 步枪 - 坑 , 不是 , 然而 , 任何 部分 的
[ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪ'fensɪz] .
the regular defences .
这 常规的 防御 .

还有一些其他的小型工事和步枪掩体，但并非正规防御工事的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd]
They had
他们 有

他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ləʊ] ['pærəpits] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [baɪ]
low parapets and were supposed to have been constructed by
低的 城垛 和 是 据称 到 有 到过 建造 经过
['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn][dʒuːn] ['priːviəs] .
Johnston's army when it occupied the locality in June previous .
约翰斯顿的 军队 什么时候 它 占领 这 地点 在 六月 以前的 .

低矮的城垛据说是约翰斯顿的军队在前年六月占领该地区时建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['aʊtə(r)] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['sɪəriəs]
It was from these outer works , which there was , of course , no serious
它 曾是 从 这些 外 作品 , 哪个 那里 曾是 , 的 课程 , 不 严肃的
[ə'tempt] [tuː; tə][həʊld] ,
attempt to hold ,
试图 到 抓住 ,

正是从这些外围工程中，当然，并没有人认真尝试去维护它们。

[ðæt] ['aʊə(r)]['aʊtpoʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['frentʃɪz] [truːps] [ɒn][ðə; ði]
that our outposts were driven in by the arrival of French's troops on the
那 我们的 前哨站 是 驱动 在 经过 这 到达 的 法国的 军队 在 这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th .
morning of the 5th .
早晨 的 这 5th .

5日清晨，法军的到来迫使我们的前哨阵地溃败。

[tɒrtəlɔt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒn][ðə; ði] 3rd [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Tourtellotte was made aware on the 3rd that the enemy was operating on the
图特洛特 曾是 制成 意识到的 在 这 3rd 那 这 敌人 曾是 操作 在 这
['reɪlrəʊd] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪm] ,
railroad South of him ,
铁路 南 的 他 ,

图尔泰洛特于3日得知敌军正在他南边的铁路上活动。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 4th [wɒz; wəz] ['sɪɡnəld] [baɪ] ['ʃɜːrmən] [θruː] ['kɛnɪsɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and on the 4th was signalled by Sherman through Kenesaw that the enemy was moving upon him ,

和 在 这 4th 曾是 发出信号 经过 谢尔曼 通过 肯尼索 那 这 敌人 曾是 移动 之上 他 ，

4日，谢尔曼通过肯尼索向他发出信号，表明敌人正在向他逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [həʊld] [aʊt] ,

and that he must hold out ,

和 那 他 必须 抓住 出去 ，

他必须坚持下去。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th [wɒz; wəz] ['eni] [də'rekt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] [ˌælˌə'tuːnə] .

but not till the evening of the 4th was any direct demonstration made on Allatoona .

但 不是 直到 这 晚上 的 这 4th 曾是 任何 直接的 示范 制成 在 阿拉图纳 .

但直到 4 日晚上，才在阿拉图纳举行了直接示威活动。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪsəleɪtɪd] [fɔːs] ,

Feeling the paucity of his isolated force ,

感觉 这 匮乏 的 他的 孤立 力量 ，

感受到自己孤立无援的力量的匮乏，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θən] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [mə'tʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [plænz] .

he had worked night and day to construct and strengthen his defences and mature his plans .

他 有 工作 夜晚 和 天 到 构造 和 加强 他的 防御 和 成熟 他的 计划 .

他日夜不停地工作，建设和加强防御工事，完善计划。

[ðə; ði] [tuː] [ri'daut] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ləʊ'keɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] ,

The two redoubts were well located for mutual support ,

这 二 堡垒 是 出色地 位于 为了 相互的 支持 ，

这两个堡垒位置优越，便于相互支援。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [flæŋk] [æn; ən] ['enəmi] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] .

each being able to take in flank an enemy assaulting the other from the North or South .

每个 存在 有能力的 到 拿 在 侧翼 一个 敌人 袭击 这 其他 从 这 北 或者 南 .

双方都能从侧翼包抄从北方或南方进攻另一方的敌人。

[ðə; ði] ['relətɪv] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [rɪ'daʊt] ,

The relative disadvantage of the West redoubt ,

这 相对的 劣势 的 这 西方 堡垒 ，

西方堡垒的相对劣势，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [brʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] ,

irrespective of its exposure to the probable brunt of an attack ,

无论如何 的 它是 接触 到 这 可能 冲击 的 一个 攻击 ，

无论其是否可能遭受攻击的直接冲击，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['haɪə(r)] [ˌelə'veɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ['pɑːtli] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
was the fact that higher elevations to the West and Southwest partly commanded it .
曾是 这 事实 那 更高 海拔 到 这 西方 和 西南 部分 命令 它 .

西部和西南部的较高地势在一定程度上控制了它。

[tʊrtəlɔt] ['ðeəfɔː(r)] [bɪlt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Tourtellotte therefore built the rifle - pits across the crest of the ridge to the Westward with the object of holding off the enemy as long as possible ,
图特洛特 所以 建造 这 步枪 - 坑 穿过 这 波峰 的 这 岭 到 这 向西 和 这 目的 的 保持 离开 这 敌人 作为 长的 作为 可能的 ,

因此，图尔泰洛特在山脊西侧修建了步枪掩体，目的是尽可能长时间地阻挡敌人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [krest] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
and if the crest were taken , of retiring to the redoubt ,
和 如果 这 波峰 是 已采取 , 的 退休 到 这 堡垒 ,

如果占据了制高点，就退守到堡垒中去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] .
to reach which the enemy must cover a distance of some 220 yards without shelter .
到 抵达 哪个 这 敌人 必须 覆盖 一个 距离 的 一些 - 码 没有 庇护所 .

敌人必须跋涉约 220 码才能到达那里，而且没有掩体。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['pɑːtli] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [west] [rɪ'daʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] ,
In addition , he partly enclosed the West redoubt with a stockade ,
在 添加 , 他 部分 内 这 西方 堡垒 和 一个 栅栏 ,

此外，他还用栅栏将西侧堡垒部分围了起来。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][sləʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɪtʃ] ,
at the junction of the outer slope and the surrounding ditch ,
在 这 交汇处 的 这 外 坡 和 这 周围 沟 ,

在外侧斜坡与周围沟渠的交汇处，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌeskə'leɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [slæʃed] [sʌtʃ] ['tɪmbə(r)][æz; əz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['æbətɪs] ,
to prevent escalade if the enemy should reach it , slashed such timber as remained for abattis ,
到 防止 凯雷德 如果 这 敌人 应该 抵达 它 , 削减 这样的 木材 作为 剩余 为了 阿巴蒂斯 ,

为了防止敌人到达后继续推进，将剩余的木材砍伐用作障碍物。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['kɒtn] [beɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['entrəns] .
and collected some cotton bales with which to close the entrance .
和 集 一些 棉布 捆包 和 哪个 到 关闭 这 入口 .

然后收集了一些棉花包来封堵入口。

[hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [rɪ'daʊt] ,
His gunners in the East redoubt ,
他的 炮手 在 这 东方 堡垒 ,

他在东部堡垒的炮兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [æz; əz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,
and the infantry as well on the East side of the cut ,
和 这 步兵 作为 出色地 在 这 东方 边 的 这 切 ,

还有位于缺口东侧的步兵，

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [flæŋks]
were charged to watch the flanks
是 带电 到 手表 这 侧翼

负责监视侧翼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] [rɪˈdaʊt] ,
of the West redoubt ,
的 这 西方 堡垒 ,

西方堡垒，

[ænd; ənd][dəˈrekt][ðeə(r)][ˈfaɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [sləʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and direct their fire so as to cover the slopes to the North and South of it .
和 直接的 他们的 火 所以 作为 到 覆盖 这 连续下坡 到 这 北 和 南 的 它 .

并引导他们的火力，覆盖其南北两侧的山坡。

[hɪz; ɪz] [ˈgærɪsn] [wɒz; wəz] [dɪˈpliːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ˌælˌəˈtuːnə] [kriːk] ,
His garrison was depleted by his orders to maintain a force to guard the block house at the bridge across Allatoona Creek ,
他的 驻军 曾是 耗尽 经过 他的 订单 到 维持 一个 力量 到 警卫 这 堵塞 房子 在 这 桥 穿过 阿拉图纳 溪 ,

他奉命保留一支部队守卫阿拉图纳溪桥上的碉堡，导致驻军兵力锐减。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] , [weə(r)] [θriː] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [wɪsˈkɒnsɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] .
about two miles South of the post , where three companies of the 18th Wisconsin were stationed .
关于 二 英里 南 的 这 邮政 , 在哪里 三 公司 的 这 18th 威斯康星州 是 驻 .

在哨所以南约两英里处，驻扎着威斯康星州第 18 步兵团的三个连队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmənd] [baɪ] [frentʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌælˌəˈtuːnə] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] , [bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd] ,
They were summoned by French on his way to Allatoona to surrender , but refused ,
他们 是 被召唤 经过 法语 在 他的 方式 到 阿拉图纳 到 投降 , 但 拒绝 ,

法国人在前往阿拉图纳的途中召集他们投降，但他们拒绝了。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] , [bʌt; bət][æz; əz] [frentʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌlənli] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
and held the block house , but as French was sullenly withdrawing after the battle ,
和 握住 这 堵塞 房子 , 但 作为 法语 曾是 闷闷不乐地 撤退 后 这 战斗 ,

他们坚守住了碉堡，但战斗结束后，法军垂头丧气地撤退了。

[ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ʃeld] [ænd; ənd][set][ɒn]['faɪə(r)] ,
the post was heavily shelled and set on fire ,
这 邮政 曾是 重度 带壳 和 放 在 火 ,
该哨所遭到猛烈炮击并被纵火焚烧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt]
and when the roof was blazing and the men suffocating with the heat
和 什么时候 这 屋顶 曾是 炽烈 和 这 男人 令人窒息的 和 这 热
[ænd; ənd] [sməʊk] ,
and smoke ,
和 抽烟 ,
当屋顶燃起熊熊大火，人们被高温和浓烟呛得喘不过气来时，

[ðeɪ] [sə'rendəd] ; [fɔːr] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prɪznər] .
they surrendered ; 4 officers and 80 men being taken prisoners .
他们 投降 ; 4 警官 和 - 男人 存在 已采取 囚犯 .
他们投降了；4名军官和80名士兵被俘。

[ðiːz] [men] , [ðəʊ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [wɪs'kɒnsɪn] ,
These men , though included in the return of casualties of the 18th Wisconsin ,
这些 男人 , 尽管 包括 在 这 返回 的 伤亡 的 这 18th 威斯康星州 ,
虽然这些人也被列入了威斯康星州第18步兵团的伤亡名单中，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] .
were not concerned in the Battle of Allatoona .
是 不是 担心的 在 这 战斗 的 阿拉图纳 .
他们并未参与阿拉图纳战役。

[tʊrtəlɔt] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] ,
Tourtellotte , on the evening of the 4th , apprehending a night attack ,
图特洛特 , 在 这 晚上 的 这 4th , 逮捕 一个 夜晚 攻击 ,
图尔泰洛特，4日晚，预料到会发生夜袭，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][grænd] [gɑːd]
which would impair the advantages of his position , strengthened his grand guard
哪个 会 妨害 这 优势 的 他的 位置 , 加强 他的 盛大 警卫
,
,
,
这将削弱他的地位优势，并加强他的大卫队。

[ˌbærɪ'keɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [ðə; ði][rəʊdz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,
barricaded as well as he might the roads to the South and West ,
路障 作为 出色地 作为 他 可能 这 道路 到 这 南 和 西方 ,
他尽可能地封锁了通往南方和西方的道路。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [tuː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]
and made arrangements to fire a house or two so as to illuminate the
和 制成 安排 到 火 一个 房子 或者 二 所以 作为 到 照亮 这
[saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] ;
site of the little village and the storehouses ;
地点 的 这 小的 村庄 和 这 仓库 ;
他们安排点燃一两栋房屋，以便照亮小村庄和仓库的所在地；

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] ,
but about midnight was immensely relieved by the arrival of Corse ,
但 关于 午夜 曾是 非常 松了口气 经过 这 到达 的 科西嘉岛 ,
但大约在午夜时分，科尔塞的到来让他如释重负。

[wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
which more than doubled the strength of the garrison and made it possible
哪个 更多的 比 双倍 这 力量 的 这 驻军 和 制成 它 可能的

[tuː; tə][mæn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] .
to man the defences with some measure of effectiveness .
到 男人 这 防御 和 一些 措施 的 效力 .

这使得驻军实力增加了一倍多，并使得防御工事能够得到一定程度的有效部署。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
THE MORNING OF THE BATTLE .
这 早晨 的 这 战斗 .

战斗当天早晨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .
There was but little delay in getting down to work .
那里 曾是 但 小的 延迟 在 获得 向下 到 工作 .

几乎没有耽搁，工作就开始了。

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪnz] [saʊθ]
By 2 in the morning a rapid fire was opened on the skirmish lines South
经过 2 在 这 早晨 一个 迅速的 火 曾是 打开 在 这 小规模冲突 线条 南

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,
of the post ,
的 这 邮政 ,

凌晨2点，哨所南侧的散兵线遭到猛烈射击。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] .
as though the enemy were pushing up the railroad straight at the stores .
作为 尽管 这 敌人 是 推动 向上 这 铁路 直的 在 这 商店 .

就好像敌人正沿着铁路直扑商店一样。

[tʊrtəlɔt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] 18th [wɪs'kɒnsɪn] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði]['aʊtpəʊsts][ɪn]
Tourtellotte immediately dispatched the 18th Wisconsin to reinforce the outposts in
图特洛特 立即地 已派出 这 18th 威斯康星州 到 加强 这 前哨站 在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
that direction ,
那 方向 ,

图特洛特立即派遣威斯康星州第18步兵团增援该方向的前哨阵地。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [kɔːs] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn] ['fɜːðə(r)]
and an hour later Corse threw out a battalion of the 7th Illinois in further
和 一个 小时 之后 科西嘉岛 扔 出去 一个 营 的 这 7th 伊利诺伊州 在 更远

[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

一小时后，科尔斯派出第7伊利诺斯步兵团的一个营进行进一步支援。

[faɪv]
Five
五

五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 93rd [ˌɪlə'nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [nɪə(r)]
companies of the 93rd Illinois were also sent out to the Westward near
公司 的 这 93rd 伊利诺伊州 是 还 发送 出去 到 这 向西 靠近
[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɜːks] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
the outlying works already referred to .
这 边远 作品 已经 指 到 .

第 93 伊利诺斯团的各连队也被派往西部，靠近前面提到的外围工事。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,
At daybreak , under cover of a strong skirmish line ,
在 拂晓 , 在下面 覆盖 的 一个 强的 小规模冲突 线 ,

黎明时分，在坚固的散兵线掩护下，

[kɔːs] [wɪð'druː] [ðə; ði] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Corse withdrew the troops from the open ground in the vicinity of the village
科西嘉岛 退出 这 军队 从 这 打开 地面 在 这 附近 的 这 村庄
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
to the summit of the ridge ,
到 这 首脑 的 这 岭 ,

科斯将部队从村庄附近的开阔地带撤退到山脊顶部。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] 4th [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 50th [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
placing the 4th Minnesota and the 12th and 50th Illinois in the redoubt ,
放置 这 4th 明尼苏达州 和 这 12th 和 50th 伊利诺伊州 在 这 堡垒 ,

将明尼苏达州第4团、伊利诺伊州第12团和第50团部署在堡垒中。

[ænd; ənd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and intrenchments on the East side of the railway cut , under the immediate
和 防御工事 在 这 东方 边 的 这 铁路 切 , 在下面 这 即时
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [tʊrtəlɔt] ,
command of Tourtellotte ,
命令 的 图特洛特 ,

以及铁路路堑东侧的防御工事，均由图尔泰洛特直接指挥。

[ænd; ənd][hɪm'self] ['ɔkjupaiŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and himself occupying with the rest of his force , under the immediate
和 他自己 占领 和 这 休息 的 他的 力量 , 在下面 这 即时
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['raʊɪt] ,
command of Rowett ,
命令 的 罗维特 ,

他本人则率领其余部队，直接受罗威特指挥。

[ðə; ði] ['westən] [saɪd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]
the Western side , upon which it was evident the weight of the attack
这 西 边 , 之上 哪个 它 曾是 明显 这 重量 的 这 攻击
[mʌst; məst][fɔːl] .
must fall .
必须 落下 .

很明显，进攻的重担将落在西侧。

[ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] 39th ['aɪəwə] , [ɒn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [rɪ'spektɪvli] , ['feɪsɪŋ]
The 7th Illinois and the 39th Iowa , on the left and right respectively , facing
这 7th 伊利诺伊州 和 这 39th 爱荷华州 , 在 这 左边 和 正确的 分别 , 面向
[west] ,
West ,
西方 ,

左侧为伊利诺伊州第7步兵团，右侧为爱荷华州第39步兵团，面向西方。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [pɪts] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbaʊt] -
were ordered to occupy the line of rifle - pits crossing the ridge about 250
是 订购 到 占据 这 线 的 步枪 - 坑 过境 这 岭 关于 -
[jɑːrdz][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] .
yards in advance of the redoubt .
码 在 进步 的 这 堡垒 .

奉命占据位于堡垒前方约 250 码处、横跨山脊的步枪掩体线。

[æz; əz][nəʊ] [dɪˈfensɪz] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [ðə; ði]
As no defences intervened between this line and the ditch encompassing the
作为 不 防御 介入 之间 这 线 和 这 沟 包含 这
[rɪˈdaʊt] [ɪtˈself] ,
redoubt itself ,
堡垒 本身 ,

由于这条防线和环绕堡垒本身的壕沟之间没有任何防御工事，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [tʃek]
it was of vital importance to hold it and keep the enemy in check
它 曾是 的 必不可少的 重要性 到 抓住 它 和 保持 这 敌人 在 查看
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] ,
to the last moment ,
到 这 最后的 片刻 ,

坚守阵地并牵制敌人直至最后一刻至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈredʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]
and the two regiments were instructed to maintain their position at all
和 这 二 军团 是 指示 到 维持 他们的 位置 在 全部
[ˈhæzədz] .
hazards .
危险 .

这两个团奉命不惜一切代价坚守阵地。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [pruːvd] [wɪð] [wɒt] [fɪˈdeləti][ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [ðə; ði] [trʌst] [wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
The event proved with what fidelity and devotion the trust was discharged .
这 事件 已证实 和 什么 忠诚 和 虔诚 这 相信 曾是 出院 .

这件事证明了受托人是多么忠诚和尽职尽责。

[θriː] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 93rd [ˌɪləˈnɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [pɪts][əˈdʒeɪs(ə)nt]
Three companies of the 93rd Illinois were stationed in the rifle - pits adjacent
三 公司 的 这 93rd 伊利诺伊州 是 驻 在 这 步枪 - 坑 邻近的
[tuː; tə][ðə; ði] [west] [rɪˈdaʊt] ,
to the West redoubt ,
到 这 西方 堡垒 ,

第93伊利诺伊步兵团的三个连驻扎在西侧堡垒附近的步枪掩体中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ɒn]
and the remainder of the troops were distributed forward on
和 这 余 的 这 军队 是 分布式 向前 在
[ˈskɜːmɪʃ] [ænd; ənd][ˈaʊtpəʊst][ˈdjuːti] .
skirmish and outpost duty .
小规模冲突 和 前哨 责任 .

其余部队被部署到前线执行小规模冲突和哨位任务。

[ðə; ði][sɪks] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] , [tuː] [ˈbiːɪŋ] [stˈeɪʃənd] [ɪn] [iːtʃ]
The six guns of the battery were equally divided , two being stationed in each
这 六 枪支 的 这 电池 是 同样地 分割 , 二 存在 驻 在 每个
[rɪˈdaʊt] ,
redoubt ,
堡垒 ,

炮台的六门大炮平均分配，每个堡垒各两门。

[wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
with the third outside behind a low parapet .
和 这 第三 外部 在后面 一个 低的 栏杆 .

第三道防线位于外侧，在低矮的护墙后面。

[ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
The day broke calm and clear ,
这 天 打破 冷静的 和 清除 ,

黎明时分，天空平静晴朗。

[wɪð] [ðə; ði] [krɪsp] [eə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [wɔːm] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'pɜːb] ['maʊntən] ['riːdʒən] .
with the crisp air and bright warm sun of that superb mountain region .
和 这 脆 空气 和 明亮的 温暖的 太阳 的 那 高超 山 地区 .

那片壮丽山区空气清新，阳光明媚。

['ʃɜːrmən] , [ɒn] ['kɛnɪsɔː] ,
Sherman , on Kenesaw ,
谢尔曼 , 在 肯尼索 ,

谢尔曼，在肯尼索，

[teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ” [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg]
takes occasion to record it as a “ beautiful day ” with some vague
需要 场合 到 记录 它 作为 一个 “ 美丽的 天 ” 和 一些 模糊的
['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [pə'hæps] ,
consciousness in his mind , perhaps ,
意识 在 他的 头脑 , 也许 ,

或许他心中还怀着某种模糊的意识，借此机会将这一天记录为“美好的一天”。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ðæt] [rein] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz]
of the contrast between the shining peace that reigned above and the devil's
的 这 对比 之间 这 灼灼 和平 那 统治 多于 和 这 魔鬼的
[wɜːk] [ðæt] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [weɪdʒd] [bɪ'ləʊ] .
work that in smoke and fury waged below .
工作 那 在 抽烟 和 愤怒 发动 以下 .

天上宁静祥和，与地下烟雾弥漫、战火肆虐的魔鬼行径形成鲜明对比。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] [ɒv; əv] - ['piːsɪz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [æn; ən]
At half - past six a rebel battery of 12 pieces opened from an
在 一半 - 过去的 六 一个 反叛 电池 的 - 件 打开 从 一个
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
elevation
海拔

六点半，一支由十二门火炮组成的叛军炮兵部队从高处开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [ˌæl,ə'tuːnə] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
three - quarters of a mile South and East of Allatoona , and for two
三 - 四分之一 的 一个 英里 南 和 东方 的 阿拉图纳 , 和 为了 二
['aʊəz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ˌkænə'neɪd] ,
hours maintained a furious cannonade ,
小时 维持 一个 狂怒 炮击 ,

在阿拉图纳以南偏东四分之三英里处，持续进行了两个小时的猛烈炮击。

[ðæt] , ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [ri'daut] , [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd]
that , concentrated upon the two redoubts , filled the air with smoke and
那 , 集中 之上 这 二 堡垒 , 已填 这 空气 和 抽烟 和
['frægmənts] [ɒv; əv] [ʃel] ,
fragments of shell ,
片段 的 壳 ,

那股力量集中在两个堡垒上，使空气中充满了烟雾和炮弹碎片。

[ænd; ənd] ['defənd] [ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌdetə'neɪʃn] .
and deafened the ear with almost incessant detonations .
和 耳聋 这 耳朵 和 几乎 不停歇 爆炸 .

持续不断的爆炸声震聋了耳朵。

['miːnwaɪl] ['frentʃɪz] ['skɜːmɪʃ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] [pʊʃt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
Meanwhile French's skirmish lines were vigorously pushed round to the West
同时 法国的 小规模冲突 线条 是 大力 推动 圆形的 到 这 西方
[ænd; ənd] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] ,
and North until ,
和 北 直到 ,

与此同时，法军的散兵线被猛烈地向西和向北推进，直到……

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['tɪmbəd] ['væli] [ɒv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] [kriːk] [ɒn]
with the exception of the steep and timbered valley of Allatoona Creek on
和 这 例外 的 这 陡 和 木材 谷 的 阿拉图纳 溪 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːst] ,
the extreme East ,
这 极端 东方 ,

除了最东端陡峭且树木繁茂的阿拉图纳溪谷之外，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'vestɪd] .
the garrison was completely invested .
这 驻军 曾是 完全地 投资 .

驻军已完全包围。

[æt; ət][eit] : - , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['temprəri] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ,
At 8 : 30 , amid a temporary lull of the uproar that had prevailed ,
在 8 : - , 之中 一个 暂时的 麻痹 的 这 骚动 那 有 最终获胜 ,

8点30分，在之前喧嚣的场面暂时平息之后，

[ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [wɒz; wəz][sent][ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd]
a flag of truce was sent in bearing the following message : It was dated
一个 旗帜 的 休战 曾是 发送 在 轴承 这 下列的 信息 : 它 曾是 日期

一面停战旗帜被送了过来，上面写着以下信息：日期为

[ə'raʊnd] [ˌælˌə'tuːnə] , [ɑːk'toʊbər] . [faɪv] , - , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .
Around Allatoona , Oct . 5 , 1864 , 7 a . m .
大约 阿拉图纳 , 十月 . 5 , - , 7 一个 . 米 .

1864年10月5日上午7点，阿拉图纳附近

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [juː] . [es] . ['fɔːsɪz] , [ˌælˌə'tuːnə] .
Commanding Officer , U . S . Forces , Allatoona .
指挥 官 , U . S . 部队 , 阿拉图纳 .

美国驻阿拉图纳部队指挥官。

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生：

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] ,
I have placed the forces under my command in such position that you are surrounded ,
我 有 放置 这 力量 在下面 我的 命令 在 这样的 位置 那 你 是 包围 ，

我已经将我指挥的部队部署到包围圈内。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] ,
and to avoid a needless effusion of blood ,
和 到 避免 一个 不必要 渗出液 的 血 ，

为了避免不必要的出血，

[ai][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][sə'rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .
I call on you to surrender your forces at once and unconditionally .
我 称呼 在 你 到 投降 你的 力量 在 一次 和 无条件地 .

我呼吁你们立即无条件投降。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
Five minutes will be allowed you to decide .
五 分钟 将要 是 允许 你 到 决定 .

你有五分钟时间做决定。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Should you accede to this ,
应该 你 同意 到 这 ，

如果你同意这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['mænə(r)][æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
you will be treated in the most honorable manner as prisoners of war .
你 将要 是 治疗 在 这 最多 光荣的 方式 作为 囚犯 的 战争 .

你们将作为战俘受到最体面的待遇。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi]
I have the honor to be
我 有 这 荣誉 到 是

我很荣幸能……

['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,
Very respectfully yours ,
非常 尊敬 你的 ，

此致敬礼，

[es] . [dʒiː] . [frentʃ] , [mɑːdʒ] . - [dʒɛnl][siː] . [es] . [ə; eɪ] .
S . G . FRENCH , Maj . - Gen'l C . S . A .
S . G . 法语 ， 少校 . - 将军 C . S . 一个 .

SG FRENCH，陆军少将

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ['sʌbsɪkwəntli] , [frentʃ] [in'dɔːs] [ɒn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmənz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In making his report subsequently , French endorses on a copy of this summons , the following :
在 制作 他的 报告 随后 ， 法语 赞同 在 一个 复制 的 这 传票 ， 这 下列的 :

随后，弗伦奇在提交报告中，在传票副本上签字确认了以下内容：

[mɑːdʒ] . ['sændəz] , [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [waɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] .
Maj . Sanders , the bearer of this communication , was attacked while bearing the flag of truce .
少校 . 桑德斯 ， 这 持有人 的 这 沟通 ， 曾是 遭到攻击 尽管 轴承 这 旗帜 的 休战 .

传递此信息的桑德斯少校在举着休战旗时遭到袭击。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt]
He delivered the communication to an officer and told him he would wait
他 发表 这 沟通 到 一个 官 和 讲述 他 他 会 等待
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
outside the works fifteen minutes for an answer .
外部 这 作品 十五 分钟 为了 一个 回答 .

他将信息转交给了一名官员，并告诉他自己将在工地外等候十五分钟，等待答复。

[nʌn] [keɪm] ; [nʌn] [wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] .
None came ; none was sent , and so the attack was made .
没有任何 来了 ; 没有任何 曾是 发送 , 和 所以 这 攻击 曾是 制成 .

没有人来，也没有人被派来，于是发动了袭击。

[es] . [dʒiː] . [ef] . , [mɑːdʒ] . - [dʒɛnl] , [kə'mɑːndɪŋ] .
S . G . F . , Maj . - Gen'l , Commanding .
S . G . F . , 少校 . - 将军 , 指挥 .

SGF，少将，指挥官。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Whatever may have been the external conditions that led to this view of the
任何 可能 有 到过 这 外部的 状况 那 引领 到 这 看法 的 这
['mætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,
matter on the part of General French ,
事情 在 这 部分 的 一般的 法语 ,

无论是什么外部条件导致弗伦奇将军对此事持有这种看法，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [kɔːs] [dɪd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
there is no question that Corse did reply , and promptly and to the point .
那里 是 不 问题 那 科西嘉岛 做过 回复 , 和 及时 和 到 这 观点 .

毫无疑问，科尔斯作出了回应，而且回应迅速且切中要点。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stʌmp] ,
He wrote his answer on the top of a neighboring stump ,
他 写道 他的 回答 在 这 顶部 的 一个 邻接 树桩 ,

他把答案写在了旁边一个树桩的顶端。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
and a splinter or two may have gotten in it :
和 一个 碎片 或者 二 可能 有 获得 在 它 :

可能还扎进了一两根木刺：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[mɑːdʒ] . - ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :
Maj . - General French , C . S . A . , etc . :
少校 . - 一般的 法语 , C . S . 一个 . , ETC . :

法国少将、美利坚联盟国等：

[jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndɪŋ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'mɑːnd] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt]
Your communication demanding surrender of my command , I acknowledge receipt
你的 沟通 要求 投降 的 我的 命令 , 我 承认 收据
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

我已收到贵方要求我交出指挥权的函件。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['niːdləs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]
and respectfully reply that we are prepared for the ' needless effusion
和 尊敬 回复 那 我们 是 准备 为了 这 - 不必要 渗出液
[ɒv; əv] [blʌd] - [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of blood ' whenever it is agreeable to you .
的 血 - 每当 它 是 同意 到 你 .

我们恭敬地回复说，只要您同意，我们随时准备接受"不必要的流血"。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am very respectfully your obedient servant ,
我 是 非常 尊敬 你的 听话 仆人 ，

我恭敬地向您致以最诚挚的问候，您忠实的仆人。

[dʒɒn] [em] . [kɔːs] ,
JOHN M . CORSE ,
约翰 M . 课程 ，

约翰·M·科尔斯

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mɑːndɪŋ] [juː] . [es] . ['fɔːsɪz] .
Brigadier - General , Commanding U . S . Forces .
准将 - 一般的 ， 指挥 U . S . 部队 .

准将，美军司令。

[wen] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] , [kɔːs] [riˈmɑːk] , " [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ə'pɒn]
When this reply had been dispatched , Corse remarked , " They will now be upon
什么时候 这 回复 有 到过 已派出 ，科西嘉岛 评论 ， " 他们 将要 现在 是 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

当这份回复发出后，科尔斯说道："他们现在就要来攻击我们了。"

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pɔːt]
" and nothing remained but to notify the several commands of the purport
" 和 没有什么 剩余 但 到 通知 这 一些 命令 的 这 旨趣
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
of the correspondence ,
的 这 一致 ，

"于是，除了将信件内容通知各级指挥部之外，别无他事了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
and to prepare for the bloody work that lay before them .
和 到 准备 为了 这 血腥 工作 那 躺 前 他们 .

并为即将面临的血腥任务做好准备。

[frentʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['stjʊət] ,
French commanded a division in the corps of Lieutenant - General Stewart ,
法语 命令 一个 分配 在 这 兵团 的 中尉 - 一般的 斯图尔特 ，

法国人指挥着斯图尔特中将军团中的一个师，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [hʊd] ['iːstwəd] [frɒm; frəm] ['dæləs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
which had been dispatched by Hood Eastward from Dallas to destroy the
哪个 有 到过 已派出 经过 兜帽 向东 从 达拉斯 到 破坏 这
['reɪlrəʊd] ,
railroad ,
铁路 ，

这是胡德从达拉斯向东派去摧毁铁路的。

[æz; əz] ['witnis] [baɪ] ['ʃɜːrmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['kɛnɪsɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
as witnessed by Sherman from the summit of Kenesaw , and his report ,
作为 目击者 经过 谢尔曼 从 这 首脑 的 肯尼索 , 和 他的 报告 ,
['deɪtɪd][noʊ'vɛmbər] . [faɪv] ,
dated Nov . 5 ,
日期 十一月 . 5 ,

正如谢尔曼在肯尼索山顶所目睹的，以及他于11月5日提交的报告所述：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] , [ɪz][ɒv; əv]
from which the following particulars of his movements are derived , is of
从 哪个 这 下列的 细节 的 他的 移动 是 衍生的 , 是 的
[greɪt] ['ɪntrəst] .
great interest .
伟大的 兴趣 .

以下关于他行踪的细节均出自此处，这非常值得关注。

['stjʊət] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [æt; ət] [bɪg] ['ʃænti] ,
Stewart had struck the railroad at Big Shanty ,
斯图尔特 有 击 这 铁路 在 大的 棚屋 ,

斯图尔特在比格尚蒂撞上了铁路，

[fɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kɛnɪsɔː] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 3rd ,
four miles North of Kenesaw on the evening of October 3rd ,
四 英里 北 的 肯尼索 在 这 晚上 的 十月 3rd ,

10月3日傍晚，在肯尼索以北四英里处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ['leɪbəd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðeə(r)][tɑːsk] , [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)]
and his three divisions labored all night at their task , completing it as far
和 他的 三 部门 辛勤劳作 全部 夜晚 在 他们的 任务 , 完成 它 作为 远的
[æz; əz]['eɪˌkwɜːrθ] .
as Acworth .
作为 阿克沃思 .

他的三个分队通宵达旦地工作，最终完成了任务，到达了阿克沃斯。

[ðɪs] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] , ['frentʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] ['nɔːθwəd] ['ʌndə(r)][də'rekt] ['ɔːdərs]
This work accomplished , French's division was sent Northward under direct orders
这 工作 完成 , 法国的 分配 曾是 发送 向北 在下面 直接的 订单
[frɒm; frəm] [hʊd] ,
from Hood ,
从 兜帽 ,

任务完成后，弗伦奇的师奉胡德的直接命令北上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['frentʃɪz] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] .
which are given in French's report , and have some peculiar features .
哪个 是 给定 在 法国的 报告 , 和 有 一些 奇特 特征 .

这些内容在弗伦奇的报告中有所提及，并具有一些特殊之处。

[bəʊθ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)]['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] 4th ,
Both orders are dated October 4th ,
两个都 订单 是 日期 十月 4th ,

两份订单的日期均为10月4日。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][tuː; tə] [frentʃ] [æt; ət][bɪg] ['ʃænti] [baɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [nuːn] .
and were handed to French at Big Shanty by Stewart at noon .
和 是 递交 到 法语 在 大的 棚屋 经过 斯图尔特 在 中午 .

中午时分，斯图尔特将这些物品交给了大棚屋的弗伦奇。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn] [sed] [ðæt] [frentʃ] “ [ʃæl; ʃəl] [muːv] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [diːp]
The earlier one said that French “ Shall move up the railroad and fill up the deep
这 早些时候 一 说 那 法语 “ 将 移动 向上 这 铁路 和 充满 向上 这 深的
[kʌt] [æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [wɪð] [lɒgz] ,
cut at Allatoona with logs ,
切 在 阿拉图纳 和 日志 ,

前文提到，法国人“将沿着铁路北上，用原木填满阿拉图纳的深沟”。

[brʌʃ] , [dɜːt][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
brush , dirt etc .
刷子 , 污垢 ETC .

刷子、灰尘等。

” ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] , [frentʃ] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]
” Also that when at Allatoona , French was , if possible , to move to the
” 还 那 什么时候 在 阿拉图纳 , 法语 曾是 , 如果 可能的 , 到 移动 到 这
[ɛ'toʊwə] [brɪdʒ] ,
Etowah Bridge ,
埃托瓦 桥 ,

“此外，当弗伦奇在阿拉图纳时，如果可能的话，他应该搬到埃托瓦桥附近。”

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] “ [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
the destruction of which would “ be of great advantage to the army and
这 破坏 的 哪个 会 “ 是 的 伟大的 优势 到 这 军队 和
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

摧毁它将“对军队和国家大有裨益”。

” [ðə; ði]['sekənd]['ɔːdə(r)] [ə'gen] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] [brɪdʒ] , [ɪf]
” The second order again urged the importance of destroying the Etowah Bridge , if
” 这 第二 命令 再次 敦促 这 重要性 的 摧毁 这 埃托瓦 桥 , 如果
[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
such were possible ,
这样的 是 可能的 ,

“第二道命令再次强调了摧毁埃托瓦桥的重要性，如果可能的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]
and that as the
和 那 作为 这

而这，正如……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['enəmi] (['ʃɜːrmən]) , [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
enemy (Sherman) , could not disturb him before the next day ,
敌人 (谢尔曼) , 可以 不是 打扰 他 前 这 下一个 天 ,

敌人（谢尔曼）在第二天之前都无法干扰他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] “ [get][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz]
he was to “ get his artillery in position and then call for volunteers
他 曾是 到 “ 得到 他的 炮兵 在 位置 和 然后 称呼 为了 志愿者
[wɪð] - ['laɪtˌwʊd] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
with ' lightwood ' to go to the bridge and burn it .
和 - 莱特伍德 - 到 去 到 这 桥 和 烧伤 它 .

他的任务是“将炮兵部署到位，然后号召志愿者携带‘轻木’到桥上将其烧毁。

” [ðə; ði]['kjʊəriəs] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ði:z] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
” The curious points about these instructions are , in the first place ,
” 这 好奇的 积分 关于 这些 指示 是 ，在 这 第一的 地方 ，

“这些说明中令人费解的地方首先在于，

[ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪərid] ['bɒdi][ɒv; əv] [tru:ps] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk][æz; əz] [ðæt]
the absurdity of a wearied body of troops undertaking such a task as that
这 荒谬 的 一个 疲惫 身体 的 军队 承诺 这样的 一个 任务 作为 那
[ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kʌt] - [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [ɔ:(r)] - [jɑ:rdz] [lɒŋ] ,
of filling up a railway cut 65 feet deep and some 300 or 400 yards long ,
的 填充 向上 一个 铁路 切 - 脚 深的 和 一些 - 或者 - 码 长的 ，

一支疲惫不堪的部队去执行填埋一条深65英尺、长约300到400码的铁路沟渠这样的任务，这本身就很荒谬。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð] “ [lɒgz][ænd; ənd][dɜ:t] ” [ænd; ənd][ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
in the way described , with “ logs and dirt ” and the futility of doing it ,
在 这 方式 描述 ，和 “ 日志 和 污垢 ” 和 这 无用 的 正在做 它 ，

按照描述的方式，用“原木和泥土”以及徒劳无功的做法，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
if it were possible .
如果 它 是 可能的 .

如果可能的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [frentʃ] ['sevrəl] [deɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [kʌt] ,
It would have taken French several days to fill up that cut ,
它 会 有 已采取 法语 一些 天 到 充满 向上 那 切 ，

法国人需要好几天才能把那个缺口填上。

['i:v(ə)n] [ə'sju:mɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ənɪntɝ-fɝd] [wɪð] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪz] ['leɪbə(r)] [wʊd] ['əʊpən]
even assuming him to be uninterfered with , and one day's labor would open
甚至 假设 他 到 是 未受干扰 和 ，和 一 天 劳动 会 打开
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

即使假设他不受干扰，一天的劳作也能再次打开它。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gærɪsn] [æt; ət] [ˌælˌə'tu:nə] ,
The second point is the absence of any reference to a garrison at Allatoona ,
这 第二 观点 是 这 缺席 的 任何 参考 到 一个 驻军 在 阿拉图纳 ，

第二点是没有任何关于阿拉图纳驻军的记载。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [stɔ:z] [ðeə(r)] .
or to the accumulation of stores there .
或者 到 这 积累 的 商店 那里 .

或者说，在那里积累了大量的库存。

[frentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,
French was a good soldier ,
法语 曾是 一个 好的 士兵 ，

法国人是个好士兵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉图纳战役，(The Battle of Allatoona, October 5th,)
第2/3页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [æz; əz][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['stjʊət] [njuː] [ðə; ði]
and after stating in his report that as both he and Stewart knew the
和 后 声明 在 他的 报告 那 作为 两个都 他 和 斯图尔特 知道 这
[fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɔːz] ,
facts in the case and were aware of the large amount of stores ,
事实 在 这 案件 和 是 意识到的 的 这 大的 数量 的 商店 ,

他在报告中指出，他和斯图尔特都了解案件的事实，并且知道涉案店铺数量众多；

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi] ['kæptʃəd] , ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð]
they considered it important that the place be captured , contents himself with
他们 经过考虑的 它 重要的 那 这 地方 是 捕获 , 内容 他自己 和
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他们认为占领这个地方很重要，他只简单地说：

['draɪli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɔːdərs] ,
dryly , “ It would appear , however , from these orders ,
干巴巴地 , “ 它 会 出现 , 然而 , 从 这些 订单 ,

他冷冷地说：“然而，从这些命令来看，似乎……”

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːs] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]
that the General - in - Chief was not aware that the Pass I was sent to
那 这 一般的 - 在 - 首席 曾是 不是 意识到的 那 这 经过 我 曾是 发送 到
[hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] .
have filled up was fortified and garrisoned .
有 已填 向上 曾是 强化 和 驻军 .

总司令并不知道我奉命填埋的山口已经设防并驻扎了军队。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]
” The fact is that it requires something more than mere courage to command
” 这 事实 是 那 它 需要 某物 更多的 比 仅仅 勇气 到 命令
[æn; ən] ['ɑːmi] ,
an army ,
一个 军队 ,

事实上，指挥一支军队需要的不仅仅是勇气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [kɒst] [hʊd] [ðə; ði]
and it seems likely that a few such specimens of leadership cost Hood the
和 它 似乎 可能 那 一个 很少 这样的 标本 的 领导 成本 兜帽 这
['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
confidence of his subordinates ,
信心 的 他的 下属 ,

而且，似乎正是少数这样的领导失误让胡德失去了下属的信任。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ʃɜːrmən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm]
and thoroughly justified Sherman in a disparaging remark he made respecting him
和 彻底 合理的 谢尔曼 在 一个 贬损 评论 他 制成 尊重 他
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] .
a day or two later .
一个 天 或者 二 之后 .

一两天后，谢尔曼发表了一番贬损他的言论，这番言论完全印证了谢尔曼的言论是正确的。

['stjʊət] [geɪv] [frentʃ] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['mɪrɪk] [ænd; ənd][æt; ət][θriː] :
Stewart gave French 12 pieces of artillery under Major Myrick and at 3 :
斯图尔特 给予 法语 - 件 的 炮兵 在下面 主要的 迈里克 和 在 3 :

斯图尔特将12门火炮交给了法国，由迈里克少校指挥，时间为3:

- [piː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['eɪˌkwɜːrθ] ,
30 P . M . of the 4th he marched away to Acworth ,
- P . M . 的 这 4th 他 行军 离开 到 阿克沃思 ,

4日下午3点30分，他率军前往阿克沃思。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [læk] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .
but was detained there until 11 at night by lack of rations .
但 曾是 被拘留 那里 直到 - 在 夜晚 经过 缺少 的 口粮 .

但由于缺乏口粮，他被扣留在那里直到晚上 11 点。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [rəʊdz] [bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The night was dark , the roads bad , and he didn't know the country .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 这 道路 坏的 , 和 他 没有 知道 这 国家 .

夜色漆黑，道路崎岖，而且他对这个国家一无所知。

[frɒm; frəm]['eɪˌkwɜːrθ][hiː; hi] [rɪ'pɔːts] ['siːɪŋ] [naɪt] ['sɪgnəlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] [ˌælˌə'tuːnə]
From Acworth he reports seeing night signalling between Kenesaw and Allatoona
从 阿克沃思 他 报告 看到 夜晚 信号传导 之间 肯尼索 和 阿拉图纳
,
,
,

据他从阿克沃思报告，他看到肯尼索和阿拉图纳之间夜间有信号往来。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [mait] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,
and fearing that reinforcements might be sent from the Northward ,
和 害怕 那 增援部队 可能 是 发送 从 这 向北 ,

并且担心北方可能会派出援军，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæv(ə)lri] [fɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [æz; əz] [kləʊz]
he dispatched a small cavalry force to reach the railroad as close
他 已派出 一个 小的 骑兵 力量 到 抵达 这 铁路 作为 关闭

他派遣了一小队骑兵尽可能靠近铁路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['reɪlz] .
to the Etowah as possible and take up the rails .
到 这 埃托瓦 作为 可能的 和 拿 向上 这 铁轨 .

尽可能前往埃托瓦河，并占用铁轨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː] [leɪt] , [æz; əz] [kɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət]
It was a wise precaution , but undertaken too late , as Corse was at
它 曾是 一个 明智的 预防 , 但 已 也 晚的 , 作为 科西嘉岛 曾是 在
[ˌælˌə'tuːnə] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
Allatoona by midnight .
阿拉图纳 经过 午夜 .

这是一个明智的预防措施，但为时已晚，因为科尔斯在午夜时分已经抵达阿拉图纳。

[frentʃ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪts] ,
French arrived there about 3 in the morning , and , as he writes ,
法语 到达的 那里 关于 3 在 这 早晨 , 和 , 作为 他 写 ,

弗伦奇大约凌晨3点到达那里，正如他所写：

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['haɪts]
" Nothing could be seen but one or two twinkling lights on the opposite heights
" 没有什么 可以 是 已见 但 一 或者 二 闪烁 灯 在 这 对面的 高度

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] [bɪ'twiːn]
and nothing was heard except the occasional interchange of shots between
和 没有什么 曾是 听到 除了 这 偶然 交汇处 的 镜头 之间

['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
our advance guards and the pickets of the garrison in the valley below .
我们的 进步 守卫 和 这 纠察队 的 这 驻军 在 这 谷 以下 .

"除了对面山坡上一两盏闪烁的灯光外，什么也看不见；除了我方先头部队与山谷下方驻军哨兵偶尔交火的声音外，什么也听不到。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [mɔːrz] , - [jɑːrdz] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv]
" He placed his artillery in position at Moore's , 1300 yards south and east of
" 他 放置 他的 炮兵 在 位置 在 摩尔 , - 码 南 和 东方 的

[ðə; ði][pəʊst] ,
the Post ,
这 邮政 ,

"他将炮兵部署在摩尔营地，该营地位于哨所南偏东1300码处，

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn'tendɪd] ,
an admirable location for the purpose intended ,
一个 令人钦佩的 地点 为了 这 目的 故意的 ,

就其预期用途而言，这是一个令人称道的地点。

['hævɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['hɒləʊ] ,
having an open view of the defences across the intervening hollow ,
拥有 一个 打开 看法 的 这 防御 穿过 这 介入 空洞的 ,

可以清楚地看到中间隔着洼地的防御工事，

[left] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] 39th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] 32nd ['teksəs] , [ɒv; əv] [jʌŋz] [brɪ'geɪd]
left with it the 39th North Carolina and the 32nd Texas , of Young's brigade
左边 和 它 这 39th 北 卡罗莱纳 和 这 32nd 德克萨斯州 , 的 杨氏 旅

,
,
,

留下的还有杨氏旅的北卡罗来纳州第39团和德克萨斯州第32团。

[æz; əz] [sə'pɔːrts] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
as supports , and sought to gain the ridge west of the fortifications ,
作为 支持 , 和 寻求 到 获得 这 岭 西方 的 这 防御工事 ,

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
intending to attack at daybreak ,
意图 到 攻击 在 拂晓 ,

作为支援力量，他们试图夺取防御工事西侧的山脊，计划在黎明时分发起进攻。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
but after floundering in the Egyptian darkness of the forest ,
但 后 挣扎 在 这 埃及人 黑暗 的 这 森林 ,

但在埃及森林的黑暗中挣扎之后，

[wɪð] [nəʊ] [rəʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʌnə'veɪlɪŋli] [siːkɪŋ] ,
with no roads and over a rugged country , and unavailingly seeking ,
和 不 道路 和 超过 一个 崎岖 国家 , 和 徒劳无功 寻求 ,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,
notwithstanding the aid of a guide ,
虽然 这 援助 的 一个 指导 ,

没有道路，地形崎岖，尽管有向导帮助，却仍然徒劳无功。

[tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['westwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt]
to get upon the ridge westward of the works , was compelled to wait
到 得到 之上 这 岭 向西 的 这 作品 ， 曾是 被迫 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .
for daylight .
为了 日光 .

要登上工事西侧的山脊，就不得不等到天亮。

['faɪnəli] [æt; ət] ['sɛvən] :
Finally at 7 :
最后 在 7 :

终于到了7点：

- [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]
30 the head of the column arrived about 600 yards distant from the West
- 这 头 的 这 柱子 到达的 关于 - 码 遥远 从 这 西方
[rɪ'daʊt] ,
Redoubt ,
堡垒 ，

30日，纵队先头部队抵达距离西堡垒约600码处，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [frentʃ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] ,
and here French got his first view of the works ,
和 这里 法语 得到 他的 第一的 看法 的 这 作品 ，

弗兰奇正是在这里第一次看到了这些作品。

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
which impressed him at once as much more formidable than he had
哪个 印象深刻 他 在 一次 作为 很多 更多的 强大 比 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

这让他立刻意识到，这比他预想的要可怕得多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [smɔːl] [rɪ'daʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kʌt] ,
Instead of one small redoubt on each side of the railroad cut ,
反而 的 一 小的 堡垒 在 每个 边 的 这 铁路 切 ，

与其在铁路路堑两侧各建一个小型防御工事，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
as he had been led to believe ,
作为 他 有 到过 引领 到 相信 ，

正如他之前被灌输的那样，

[hiː; hi] [di'klɛə] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [stɑː(r)] [fɔːt]
he declares he saw no less than three on the west side and a “ Star Fort
他 声明 他 锯 不 较少的 比 三 在 这 西方 边 和 一个 “ 星星 堡
” [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ,
” on the east ,
” 在 这 东方 ，

他声称在西侧至少看到了三个，在东侧看到了一个“星形堡垒”。

[wɪð] [,aut'wəːk, 'autwəːk] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] , [dɪ'fendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ] ['æbətɪs] ,
with outworks and approaches , defended to a great distance by abattis ,
和 外围工地 和 方法 ， 辩护 到 一个 伟大的 距离 经过 阿巴蒂斯 ，

设有外围工事和进攻路线，并用障碍物进行远距离防御。

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [fɔːrts] [baɪ] [stɔ'keid] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz] .
and nearer the forts by stockades and other obstructions .
和 更近 这 堡垒 经过 栅栏 和 其他 障碍物 .

并且靠近堡垒的地方有栅栏和其他障碍物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [mɑːtʃ] ,
It may have been the weariness of a long night march ,
它 可能 有 到过 这 疲劳 的 一个 长的 夜晚 行进 ,

或许是因为长途夜间行军的疲惫所致。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ðæt] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ðiːz] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə] ['frentʃɪz] [aɪz] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] ,
or perhaps the too early morning air , that conjured these formidable defences to French's eyes , or possibly ,
或者 也许 这 也 早期的 早晨 空气 , 那 召唤 这些 强大 防御 到 法国的 眼睛 , 或者 可能 ,

或许是清晨的空气太过清新，才让弗伦奇觉得这些防御工事威力十足；又或许，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
it is the exterior aspect of these works that to a covetous and hostile apprehension enlarges their numbers and proportions .
它 是 这 外部的 方面 的 这些 作品 那 到 一个 贪婪的 和 敌对的 忧虑 放大 他们的 数字 和 比例 .

正是这些作品的外观，在贪婪和敌意的眼中，放大了它们的数量和规模。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['stændpɔɪnt]
It must be admitted that from the interior standpoint
它 必须 是 承认 那 从 这 内部的 立场

必须承认，从内部角度来看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðeɪ] [ʃrʌŋk] ['maɪtɪli] [frɒm; frəm] ['frentʃɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
they shrunk mightily from French's description ,
他们 缩小 非常 从 法国的 描述 ,

他们听到弗伦奇的描述后吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hjuːdʒli] ['grætɪfaɪd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [wɒt] [frentʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .
and the defenders at least would have been hugely gratified could they have had the privilege of occupying what French thought he saw .
和 这 后卫 在 至少 会 有 到过 非常 满意 可以 他们 有 有 这 特权 的 占领 什么 法语 想法 他 锯 .

如果防守方有幸占领了弗兰奇认为他所看到的地方，他们至少会感到非常欣慰。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] ,
He rapidly made his dispositions for assault ,
他 快速 制成 他的 性情 为了 突击 ,

他迅速部署好进攻兵力，

['sendɪŋ] [-] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [brɪ'geɪd] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] ,
sending Sear's Mississippi Brigade round by the left to gain the north flank of the works ,
发送 西尔斯 密西西比州 旅 圆形的 经过 这 左边 到 获得 这 北 侧翼 的 这 作品 ,

派遣西尔斯的密西西比旅绕到左翼，夺取工事的北翼。

[waɪl] [kɑːkɚɛlz] [mɪ'zʊəri] [brɪ'geɪd] [fɔːmd] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
while Cockerell's Missouri Brigade formed line across the ridge ,
尽管 科克雷尔的 密苏里州 旅 形成 线 穿过 这 岭 ,

科克雷尔的密苏里旅在山脊上列队站好，

[wɪð] [jʌŋz] ['teksəs] [brɪ'geɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] .
with Young's Texas Brigade behind it to support and follow up the attack .
和 杨氏 德克萨斯州 旅 在后面 它 到 支持 和 跟随 向上 这 攻击 .

杨氏德克萨斯旅随后支援并跟进此次进攻。

['mɪrɪk] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)]
Myrick had been ordered to open up with his guns and continue his fire
迈里克 有 到过 订购 到 打开 向上 和 他的 枪支 和 继续 他的 火
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent]
until the attacking troops were so close up to the works as to prevent
直到 这 攻击 军队 是 所以 关闭 向上 到 这 作品 作为 到 防止
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

迈里克奉命用他的炮火开火，并持续射击，直到进攻部队逼近工事，使其无法继续进攻为止。

[sɪəz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə] [trə'vɜːs] ,
Sears , having the longer distance to traverse ,
西尔斯 , 拥有 这 更长 距离 到 横穿 ,

西尔斯百货由于路途遥远，需要跋涉更长的距离。

[wɒz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wen] ['kɒkərəl] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [muːv] ['fɔːwəd] .
was to begin the assault when Cockerell would immediately move forward .
曾是 到 开始 这 突击 什么时候 科克雷尔 会 立即地 移动 向前 .

当科克雷尔立即向前冲锋时，进攻就开始了。

[sɪəz] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]
Sears was delayed by the ruggedness of his route to the north side of
西尔斯 曾是 延迟 经过 这 坚固性 的 他的 路线 到 这 北 边 的
[ðə; ði] [wɜːks] ,
the works ,
这 作品 ,

西尔斯前往工厂北侧的路途崎岖，耽搁了时间。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,
and in fact for a time lost his bearings among the wooded hills ,
和 在 事实 为了 一个 时间 丢失的 他的 轴承 之中 这 树木繁茂的 丘陵 ,

事实上，他一度在树木繁茂的山丘间迷失了方向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [baɪ] ['frentʃɪz] [taɪm] .
and was not in position until 9 a . m . by French's time .
和 曾是 不是 在 位置 直到 9 一个 . 米 . 经过 法国的 时间 .

到弗伦奇时间早上9点，他才到位。

[frentʃ] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə][sə'rendə(r)] ,
French says that when he sent his summons to surrender ,
法语 说道 那 什么时候 他 发送 他的 传票 到 投降 ,

弗伦奇说，当他发出投降传票时，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] - ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
the Federal officer entrusted with the missive was allowed 17 minutes within which
这 联邦 官 受托 和 这 信函 曾是 允许 - 分钟 之内 哪个
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
to bring the answer ,
到 带来 这 回答 ,

负责处理这份文件的联邦官员被允许在17分钟内作出答复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'spaɪərɪŋ] ,
and this time expiring ,
和 这 时间 到期 ,

而这一次时间到了，

[mɑːdʒ] . ['sændəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .
Maj . Sanders returned without any .
少校 . 桑德斯 返回 没有 任何 .

桑德斯少校空手而归。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɒn][hɪm] ,
Nothing is said in the report as to the firing upon him ,
没有什么 是 说 在 这 报告 作为 到 这 射击 之上 他 ,

报告中只字未提他遭到枪击一事。

['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒn][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
noted in the endorsement on the copy of the summons already mentioned .
著名的 在 这 代言 在 这 复制 的 这 传票 已经 提及 .

如前所述，传票副本上的批注中已注明。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
THE ASSAULT .
这 突击 .

袭击。

['kɒkərəl] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .
Cockerell was at length ordered forward and the attack began .
科克雷尔 曾是 在 长度 订购 向前 和 这 攻击 开始 .

科克雷尔最终被命令向前推进，进攻开始了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['frentʃɪz] [ə'kaʊnt] , ['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
According to French's account , everything went as successfully as possible .
根据 到 法国的 帐户 , 一切 去 作为 成功地 作为 可能的 .

据弗伦奇描述，一切都进行得非常顺利。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ri'daut] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd]
He represents the triple lines of intrenchments and Redoubts on the west side
他 代表 这 三倍 线条 的 防御工事 和 堡垒 在 这 西方 边
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [wʌn] ,
as being captured one ,
作为 存在 捕获 一 ,

他将西侧的三道防御工事和堡垒表示为已被攻占的其中一道。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
after another ,
后 其他 ,

又过了一会儿，

[hɪz; ɪz] [truːps] ['restɪŋ] [bʌt; bət] ['briːfli] [æt; ət] [iːtʃ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]
his troops resting but briefly at each to gather strength and survey the
他的 军队 休息 但 简要地 在 每个 到 收集 力量 和 民意调查 这
[wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
work before them ,
工作 前 他们 ,

他的部队只是在各处短暂休息，以积蓄力量并观察眼前的形势。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] ['mɜːdərəs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt]
and again rushing forward in murderous hand - to - hand conflict
和 再次 匆忙 向前 在 杀人犯 手 - 到 - 手 冲突

然后再次发起猛攻，陷入惨烈的近身肉搏战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [left] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð] [ded] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['sekənd]
that left the ditches filled with dead , until they were masters of the “ Second
那 左边 这 沟渠 已填 和 死的 , 直到 他们 是 大师 的 这 “ 第二
[rɪ'daʊt] ,
Redoubt ,
堡垒 ,

这使得沟渠里堆满了尸体，直到他们占领了“第二堡垒”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [θɜːd] [ɔː(r)] [meɪn] [rɪ'daʊt] ” [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
” and the “ Third or Main Redoubt ” was filled with those driven from the
” 和 这 “ 第三 或者 主要的 堡垒 ” 曾是 已填 和 那些 驱动 从 这
['kæptʃəd] [wɜːks] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] [fɔːt]
captured works and further crowded by the refugees from the eastern fort
捕获 作品 和 更远 挤 经过 这 难民 从 这 东 堡
[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'fensɪz] ,
and its defences ,
和 它是 防御 ,

“第三或主堡垒”里挤满了从被占领的工事中驱逐出来的人，以及来自东部堡垒及其防御工事的难民。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [sɪəz] .
who had been driven out by the attack of Sears .
WHO 有 到过 驱动 出去 经过 这 攻击 的 西尔斯 .

他们是被西尔斯的攻击赶出来的。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] , [ðeə(r)] ['faɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['saɪlənst] ,
He represents the Federal forces , their fire almost silenced ,
他 代表 这 联邦 力量 , 他们的 火 几乎 沉默 ,

他代表联邦军队，他们的火力几乎已被压制。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'daʊt] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,
as being herded into the one Redoubt on the west ,
作为 存在 放牧 进入 这 一 堡垒 在 这 西方 ,

就像被驱赶到西边唯一的堡垒里一样，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['frentʃɪz] [truːps] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
of which French's troops occupied the ditch and were preparing for the
的 哪个 法国的 军队 占领 这 沟 和 是 准备 为了 这
['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .
final attack .
最终的 攻击 .

其中法军占领了壕沟，正准备发起最后的进攻。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] [stɔːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
At this critical moment , with the garrison and the precious stores , as it
在 这 批判的 片刻 , 和 这 驻军 和 这 宝贵的 商店 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

在这个关键时刻，驻军和珍贵的物资都面临着严峻的考验。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [frentʃ] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmən] ,
in the hollow of his hand , French received word that General Sherman ,
在 这 空洞的 的 他的 手 , 法语 已收到 单词 那 一般的 谢尔曼 ,

弗兰奇从掌心得知，谢尔曼将军……

[huː] [hæd; həd] [biːn] “ [rɪ'piːtɪdli] ['sɪgnəld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ” [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
who had been “ repeatedly signalled during the battle , ” was close behind him
WHO 有 到过 “ 反复 发出信号 期间 这 战斗 , ” 曾是 关闭 在后面 他
[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] ,
with his whole army ,
和 他的 所有的 军队 ,

“在战斗中多次收到信号的人”率领着他的整个军队紧随其后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn]
and within two miles of the road he would have to take to rejoin
和 之内 二 英里 的 这 路 他 会 有 到 拿 到 重新加入
[hɪz; ɪz] [kɔː(r)] .
his corps .
他的 兵团 .

距离他返回部队必须经过的道路不到两英里。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [frentʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ,
On this point of Sherman's proximity to French as his reason for leaving ,
在 这 观点 的 谢尔曼的 邻近 到 法语 作为 他的 原因 为了 离开 ,

关于谢尔曼因与弗伦奇关系密切而离开军队这一点，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
we have not only full knowledge of the exact position and movement of
我们 有 不是 仅有的 满的 知识 的 这 精确的 位置 和 移动 的
['aʊə(r)] [truːps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
our troops to show that such was really not the case ,
我们的 军队 到 展示 那 这样的 曾是 真的 不是 这 案件 ,

我们不仅完全掌握了我军的确切位置和动向，足以证明事实并非如此，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [piːs] [ɒv; əv] ['testɪməni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but a brief piece of testimony from the other side in the shape of a
但 一个 简短的 片 的 见证 从 这 其他 边 在 这 形状 的 一个
[dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] ['meɪs(ə)n] ,
dispatch from Major Mason ,
派遣 从 主要的 石匠 ,

但另一方也提供了一份简短的证词，即梅森少校的一份电报：

[hʊdz] [ædʒədənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [frentʃ] , [bɪ'kʌmɪŋ]
Hood's adjudant - general , from which it is evident that French , becoming
引擎盖的 法官 - 一般的 , 从 哪个 它 是 明显 那 法语 , 成为
['həʊpləs] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
hopeless of success ,
绝望 的 成功 ,

胡德的副官长，从中可以明显看出，弗伦奇已经对成功感到绝望，

[hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
had sought in advance to justify at headquarters the failure of his
有 寻求 在 进步 到 证明合法 在 总部 这 失败 的 他的
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

他曾试图事先向总部解释其事业失败的原因。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] [riːdz] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv]
The date and hour of this dispatch , which reads as follows , are of
这 日期 和 小时 的 这 派遣 , 哪个 阅读 作为 跟随 , 是 的
['ɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

这份电报的内容如下，其日期和时间值得关注：

" [kɑːrliːz] [haʊs] , [ɑːk'toʊbər] . [faɪv] , - . [eit] : -
" Carley's House , Oct . 5 , 1864 . 8 : 15
" 卡莉的 房子 , 十月 . 5 , - . 8 : -

《卡利之家》，1864年10月5日，第8页：15

[piː] . [em] .
p . m .
p . 米 .

下午

[ɪt] . [dʒɛnl] ['stjʊət] ,
Lt . Gen'l Stewart ,
中尉 . 将军 斯图尔特 ,

斯图尔特中将

- [kɔː(r)] .
Com'd'g Corps .
- 兵团 .

指挥部。

['dʒen(ə)rəl] ['frentʃɪz] [dɪ'spætʃ] , [f'ɔːwədɪd] [baɪ] [jɔː'self] , [ɪz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
General French's dispatch , forwarded by yourself , is just received .
一般的 法国的 派遣 , 转发 经过 你自己 , 是 只是 已收到 .

您转发的弗伦奇将军的电报已收到。

[dʒen] . [hʊd] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Gen . Hood directs me to say that he does not know where a division
Gen . 兜帽 导演 我 到 说 那 他 做 不是 知道 在哪里 一个 分配
[kʊd; kəd] [mɑːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][dʒen] . [frentʃ] ,
could march at this time to give any assistance to Gen . French ,
可以 行进 在 这 时间 到 给 任何 协助 到 Gen . 法语 ,

胡德将军指示我转告，他不知道此时此刻哪个师可以行军到哪里去支援弗伦奇将军。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [skaʊts] [tuː; tə] [hɪm] ,
but that you will endeavor to send some scouts to him ,
但 那 你 将要 努力 到 发送 一些 侦察兵 到 他 ,

但你们要设法派一些侦察兵去探望他。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [tuː; tə] [njuː]
and direct him to leave the railroad and march to the West , to New
和 直接的 他 到 离开 这 铁路 和 行进 到 这 西方 , 到 新的
[həʊp] [tʃɜːtʃ] .
Hope Church .
希望 教会 .

并指示他离开铁路，向西行进到新希望教堂。

[dʒen] . [hʊd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [dʒen] . [frentʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
Gen . Hood does not understand how Gen . French could be cut off at the point
Gen . 兜帽 做 不是 理解 如何 Gen . 法语 可以 是 切 离开 在 这 观点
[hiː; hi]['dezigneit, 'dezignit, -neit][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,
he designates in his dispatch ,
他 指定 在 他的 派遣 ,

胡德将军不明白弗伦奇将军怎么会在他电报中指定的地点被截断。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [muːvd] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
as he should have moved directly away from the railroad to the West ,
作为 他 应该 有 已搬 直接地 离开 从 这 铁路 到 这 西方 ,

他本应该直接离开铁路往西走。

[ɪf] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'keəriəs] .
if he deemed his position precarious .
如果 他 被认为 他的 位置 岌岌可危 .

如果他认为自己的处境岌岌可危。

[ə; eɪ] . [piː] . [em] .
A . P . M .
一个 . P . M .

APM

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 26]
” [页 -]

“[第 26 页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ɪf] [frentʃ] [faʊnd] ['ʃɜːrmən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
It is of course obvious from the map that if French found Sherman approaching
它 是 的 课程 明显的 从 这 地图 那 如果 法语 成立 谢尔曼 接近
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
from the South ,
从 这 南 ,

从地图上可以明显看出，如果法军发现谢尔曼从南方逼近，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['westwəd] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːdʒɪŋ]
he had only to follow westward the road up which he had been charging
他 有 仅有的 到 跟随 向西 这 路 向上 哪个 他 有 到过 收费
[æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
at Allatoona all day and free himself from danger in an hour .
在 阿拉图纳 全部 天 和 自由的 他自己 从 危险 在 一个 小时 .

他只需沿着他一整天在阿拉图纳冲锋的道路向西走，一个小时就能脱离危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['frentʃɪz] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
It would be of interest to see this dispatch of French's and observe the
它 会 是 的 兴趣 到 看 这 派遣 的 法国的 和 观察 这
['aʊə(r)] [wen] [sent] ,
hour when sent ,
小时 什么时候 发送 ,

如果能看看弗伦奇的这份电报，并留意一下电报发出的时间，那就很有意思了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
but it is not forthcoming .
但 它 是 不是 即将推出 .

但这并没有发生。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
The hour of the reply is significant .
这 小时 的 这 回复 是 重要的 .

回复时间非常重要。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][get] [wɜːd] [tuː; tə] ['stjʊət] ,
It need not have taken a mounted man three hours to get word to Stewart ,
它 需要 不是 有 已采取 一个 安装 男人 三 小时 到 得到 单词 到 斯图尔特 ,

骑兵本不必花三个小时才能把消息传到斯图尔特那里。

[ðen] [nɪə(r)][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [hʊd] [hɪm'self] , [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz]
then near a junction with Hood and to Hood himself , less than 15 miles
然后 靠近 一个 交汇处 和 兜帽 和 到 兜帽 他自己 , 较少的 比 - 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后靠近胡德山路口，距离胡德山本身不到 15 英里。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [meɪd] [æt; ət][wʌns] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][eit] : - [piː] . [em] . ,
The reply , made at once , is written at 8 : 15 p . m . ,
这 回复 , 制成 在 一次 , 是 书面 在 8 : - p . 米 . ,

回复立即发出，时间是晚上8点15分。

[ænd; ənd] ['frentʃɪz] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [sent] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [fɔːr] [piː] . [em]
and French's message must certainly have been sent later than 4 p . m
和 法国的 信息 必须 当然 有 到过 发送 之后 比 4 p . 米

. [frentʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌæl,ə'tuːnə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi]
. French had probably been gone from Allatoona an hour or more when he
. 法语 有 大概 到过 已消失 从 阿拉图纳 一个 小时 或者 更多的 什么时候 他

[bɪ'θɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] .
bethought him to send the request for a division to extricate him .
思考 他 到 发送 这 要求 为了 一个 分配 到 解脱 他 .

弗伦奇的消息肯定是在下午 4 点之后发出的。弗伦奇离开阿拉图纳可能已经一个小时或更久了，才想到要请求派人来营救他。

[ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] ,
The facts are ,
这 事实 是 ,

事实是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ɑːk'toʊbər] . 5th [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [truːps] [ɒv; əv]
that it was not until the night of Oct . 5th that the nearest troops of
那 它 曾是 不是 直到 这 夜晚 的 十月 . 5th 那 这 最近的 军队 的

['ʃɜːrmənz] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [æt; ət] ['brʌʃi] ['maʊntən] ,
Sherman's went into camp at Brushy Mountain ,
谢尔曼的 去 进入 营 在 灌木丛 山 ,

直到10月5日晚，谢尔曼最近的部队才在布拉什山扎营。

\- [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [riːtʃt] [ˌæl,ə'tuːnə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th .
11 miles distant in an air line , and none reached Allatoona until the 7th .
\- 英里 遥远 在 一个 空气 线 , 和 没有任何 达到 阿拉图纳 直到 这 7th .

直线距离 11 英里，直到 7 号才有人到达阿拉图纳。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frentʃ] .
But to return to French .
但 到 返回 到 法语 .

但回到法语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [dʒʌst]
It was really an immense pity that he should feel obliged to leave just
它 曾是 真的 一个 巨大 遗憾 那 他 应该 感觉 有义务 到 离开 只是

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [praɪz] ;
when he had but to put forth his hand to snatch the prize ;
什么时候 他 有 但 到 放 前进 他的 手 到 抢夺 这 奖 ;

真是太可惜了，他眼看就要得偿所愿，却不得不离开；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi]
but then it would not do to have his division cut off from the army
但 然后 它 会 不是 做 到 有 他的 分配 切 离开 从 这 军队

,
,
,

但那样的话，他的部队就无法与军队取得联系了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [nɒt] [æt; ət]
and on the whole it might be well to start , and if so , why not at
和 在 这 所有的 它 可能 是 出色地 到 开始 , 和 如果 所以 , 为什么 不是 在

[wʌns] ?
once ?
一次 ?

总的来说，开始或许是个好主意，如果是这样，为什么不立即开始呢？

[səʊ] [ə'baʊt] [wʌn] : - [hiː; hi] [sez] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɪəz] [ænd; ənd] ['kɒkərəl] [tuː; tə]
So about 1 : 30 he says an order was sent to Sears and Cockerell to
所以 关于 1 : - 他 说道 一个 命令 曾是 发送 到 西尔斯 和 科克雷尔 到
[wɪð'drɔː] .
withdraw .
提取 .

大约 1 点 30 分，他说已向西尔斯和科克雷尔发出撤回命令。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['bædli] ['wuːndɪd] [men] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The ground was too rough to carry badly wounded men over it ,
这 地面 曾是 也 粗糙的 到 携带 糟糕 受伤 男人 超过 它 ,

地面太过崎岖，重伤员无法通过。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] .
so that those who could not get away on their own feet had to be left .
所以 那 那些 WHO 可以 不是 得到 离开 在 他们的 自己的 脚 有 到 是 左边 .

因此，那些无法靠自己逃脱的人只能被留下。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪ'fektɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] [kləʊz] [ʌp] [ɒn]
The artillery , unable to operate effectively with the assaulting column close up on
这 炮兵 , 无法 到 操作 有效地 和 这 袭击 柱子 关闭 向上 在
[ðə; ði] [wɜːks] ,
the works ,
这 作品 ,

由于进攻纵队紧贴工事，炮兵无法有效作战。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [pɑːt] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ]
had already been in part ordered to take the road , and after the assaulting
有 已经 到过 在 部分 订购 到 拿 这 路 , 和 后 这 袭击
[truːps] [hæd; həd] [left] ,
troops had left ,
军队 有 左边 ,

此前已部分接到命令占领该道路，在进攻部队离开后，

[frentʃ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt] [huː] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
French went to the two regiments who had supported it ,
法语 去 到 这 二 军团 WHO 有 有 它 ,

法国人去找了那两个支援过它的团。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bætri] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]
and sent a battery to the block house at the railway crossing of
和 发送 一个 电池 到 这 堵塞 房子 在 这 铁路 过境 的
[ˌælˌə'tuːnə] [kriːk] ,
Allatoona Creek ,
阿拉图纳 溪 ,

并向阿拉图纳溪铁路道口的碉堡派出了一个炮兵连。

['faɪəd] ['fɪfti] [ʃɒts] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
fired fifty shots at it , knocked it about
被解雇 五十 镜头 在 它 , 敲门 它 关于

朝它开了五十枪，把它打得东倒西歪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
the ears of the garrison , and setting fire to it ,
这 耳朵 的 这 驻军 , 和 环境 火 到 它 ,

刺破驻军的耳朵，然后放火焚烧。

[sməʊkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] ['prɪznər] .
smoked them out and marched them off as prisoners .
熏制 他们 出去 和 行军 他们 离开 作为 囚犯 .

用烟熏出他们，然后把他们押送走。

['frentʃɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz]
French's report of this affair , written a month later , from which the above is
法国的 报告 的 这 事务 , 书面 一个 月 之后 , 从 哪个 这 多于 是
[kən'denst] ,
condensed ,
浓缩版 ,

以上内容摘自弗伦奇一个月后撰写的关于此事的报告。

[ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
is very interesting and dramatic , and regarded as a literary composition ,
是 非常 有趣的 和 戏剧性 , 和 认为 作为 一个 文学 作品 ,
[ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['merɪt] .
of no mean merit .
的 不 意思是 优点 .

这部作品非常有趣且引人入胜，被认为是一部颇具价值的文学作品。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,
He has certainly made the best of a bad business ,
他 有 当然 制成 这 最好的 的 一个 坏的 商业 ,

他确实把一笔糟糕的生意做成了最好的结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][fækts][duː; də][nɒt] [kwaɪt] ['tæli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
and if his facts do not quite tally with those of his opponents ,
和 如果 他的 事实 做 不是 相当 相符 和 那些 的 他的 对手 ,

如果他的事实与对手的事实不完全吻合，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'fɪʃəli] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
at least the discrepancies were not officially noticed at headquarters ,
在 至少 这 差异 是 不是 官方 注意到 在 总部 ,

至少总部并未正式注意到这些差异。

[nɔː(r)] ['prɒbəbli] [wʊd] [ə; eɪ] [gl'uːmɪɐ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)]
nor probably would a gloomier account of the affair have been considered more
也不 大概 会 一个 更阴郁 帐户 的 这 事务 有 到过 经过考虑的 更多的
[ɪn'spɪrɪtɪŋ] .
inspiriting .
鼓舞人心 .

对这起事件更悲观的描述可能也不会被认为更鼓舞人心。

[ðəʊz] ['ræʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] [kən'viːniənt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːt]
Those rations would have been extremely convenient , could they , or even a part
那些 口粮 会 有 到过 极其 方便的 , 可以 他们 , 或者 甚至 一个 部分
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

那些口粮如果能送到你手上，哪怕只是一部分，都会非常方便，不是吗？

[hæv; həv] [biːn] [hɔːl] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kən'fedərɪts] , [ænd; ənd]
have been hauled away for distribution among the hungry Confederates , and
有 到过 拖拽 离开 为了 分配 之中 这 饥饿的 南方邦联 , 和
[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] ,
if that were impracticable ,
如果 那 是 不切实际 ,

已被运走分发给饥饿的南方邦联士兵，如果这样做不可行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [strəʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
it would have been at least a noble stroke to have destroyed them .
它 会 有 到过 在 至少 一个 高贵 中风 到 有 损毁 他们 .

摧毁它们至少也算是一种高尚的举动。

[ɒn] [ðɪs] [hed] ['frentʃɪz] [rɪ'pɔːt] [ɪz]['saɪlənt] ;
On this head French's report is silent ;
在 这 头 法国的 报告 是 沉默的 ;

弗伦奇的报告对此只字未提;

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
nor does he endeavor to explain how it happened that so vital a part of
也不 做 他 努力 到 解释 如何 它 发生 那 所以 必不可少的 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊgræm][wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] .
his own program was omitted .
他的 自己的 程序 曾是 省略 .

他也没有试图解释为什么他自己的计划中如此重要的部分会被遗漏。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bædli]['brəʊkən][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
In effect , the play had been badly broken up by the attentions of the gallery ,
在 影响 , 这 玩 有 到过 糟糕 破碎的 向上 经过 这 注意 的 这 画廊 ,

实际上，剧院观众的注意力严重干扰了演出。

[ænd; ənd]['hæmlət][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Hamlet had slipped out of it .
和 村庄 有 滑倒了 出去 的 它 .

哈姆雷特趁机脱身了。

[frentʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] [ə'prəʊtʃ] ,
French is without excuse for his fear of Sherman's approach ,
法语 是 没有 原谅 为了 他的 害怕 的 谢尔曼的 方法 ,

法国人对谢尔曼的逼近感到恐惧，这是毫无借口的。

['beɪsləs] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
baseless as we know it to have been .
无根据的 作为 我们 知道 它 到 有 到过 .

正如我们所知，这是毫无根据的。

['ɑːmˌstrɒŋ] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪm] [sə'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Armstrong is responsible for despatches to him suggesting it .
阿姆斯特朗 是 负责任的 为了 电报 到 他 建议 它 .

阿姆斯特朗负责向他发出建议。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [frentʃ] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː]
All the same , the evidence is conclusive that French was beaten , that he knew
全部 这 相同的 , 这 证据 是 确凿 那 法语 曾是 被打败 , 那 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

尽管如此，确凿的证据表明弗伦奇遭到了殴打，而且他自己也知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] ['muːvmənts]
and that he had to withdraw quite independently of Sherman's movements
和 那 他 有 到 提取 相当 独立 的 谢尔曼的 移动
.
.
.

而且他的撤退完全与谢尔曼的行动无关。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [hɪ'stɔːriən] , [keɪ] . [es] . ['bevɪ] , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] :
A Confederate historian , K . S . Bevier , writes as follows on this point :
一个 南方邦联 历史学家 , K . S . 贝维尔 , 写 作为 跟随 在 这 观点 :

南方邦联历史学家KS Bevier就此写道:

“ [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['frentʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ['skætəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
“ The men of French's Division had now become so much scattered that it
“ 这 男人 的 法国的 分配 有 现在 变得 所以 很多 疏散 那 它
[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l]
was impossible to gather a sufficient number to give any hope of successful
曾是 不可能的 到 收集 一个 充足的 数字 到 给 任何 希望 的 成功的
[ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːt] .
assault on the Fort .
突击 在 这 堡 .

“法国师的士兵现在已经四散奔逃，不可能聚集足够的人手来对要塞发起任何成功的进攻。

” [wɒt] [kæn; kən] ['həʊlli] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə] [frentʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [hiː; hi]
” What can wholly be pardoned to French is the unstinted commendation he
” 什么 能 完全 是 赦免 到 法语 是 这 毫不吝啬 表彰 他
[bi'stəu] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
bestows on the gallantry of his men .
授予 在 这 英勇 的 他的 男人 .

“弗兰奇最值得原谅的地方在于他对部下英勇行为毫不吝啬的赞扬。”

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
These poor fellows , ragged and hungry ,
这些 贫穷的 伙伴们 , 破烂不堪 和 饥饿的 ,

这些可怜的家伙，衣衫褴褛，饥肠辘辘，

[wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [pɑːtʃt] [kɔːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['hævəsæk] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt]
with but a handful or two of parched corn in their haversacks , had marched
和 但 一个 少数 或者 二 的 干渴 玉米 在 他们的 背包 , 有 行军

他们背着仅有的几把干玉米，就出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] 3rd ; [hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [di'strɔi] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ;
all day on the 3rd ; had worked all that night destroying the railroad ;
全部 天 在 这 3rd ; 有 工作 全部 那 夜晚 摧毁 这 铁路 ;

3日当天一整天；整夜都在破坏铁路；

[hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] 4th ; [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌæl,ə'tuːnə]
had worked and marched all day on the 4th ; had marched to Allatoona
有 工作 和 行军 全部 天 在 这 4th ; 有 行军 到 阿拉图纳
['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
during that night ,
期间 那 夜晚 ,

4日当天工作和行军了一整天；当晚行军至阿拉图纳。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːt] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] 5th .
and had fought nearly all day on the 5th .
和 有 战斗 几乎 全部 天 在 这 5th .

5日当天，他们几乎战斗了一整天。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [felt] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dæʃɪŋ] ['ɒnset] [ænd; ənd]
Nor is it forbidden to those who felt the vigor of their dashing onset and
也不 是 它 禁止 到 那些 WHO 毛毡 这 活力 的 他们的 帅气 发病 和
[ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ræli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]
the undaunted determination with which they rallied again and again to the
这 无所畏惧 决心 和 哪个 他们 集结 再次 和 再次 到 这
[ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
assault of the intrenchments ,
突击 的 这 防御工事 ,

对于那些感受到他们英勇猛攻和一次又一次奋起反击、毫不畏惧的决心的人来说，这也不是什么禁忌。

[ɔː(r)] [huː] ['witnis] [ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] ['beɪənət] , [wɪð]
or who witnessed the hand - to - hand encounters with sword and bayonet , with
或者 WHO 目击者 这 手 - 到 - 手 遭遇 和 剑 和 刺刀 , 和
[bʌts] [ɒv; əv] [gʌnz] ,
butts of guns ,
屁股 的 枪支 ,

或者亲眼目睹过刀剑刺刀、枪托等近身搏斗的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [luːs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,
and even with loose pieces of rock ,
和 甚至 和 松动的 件 的 岩石 ,

即使是松散的石块，

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
to appreciate the intrepidity and resolution with which they hung to their
到 欣赏 这 勇敢 和 解决 和 哪个 他们 悬挂 到 他们的
['blʌdi] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [tɑːsk] .
bloody and fruitless task .
血腥 和 徒劳无功 任务 .

要赞赏他们为完成这项血腥而徒劳的任务所展现出的无畏精神和坚定决心。

[breɪv] [men] [meɪ] ['ɒnə(r)] ['breɪvəri] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
Brave men may honor bravery the world over .
勇敢的 男人 可能 荣誉 勇敢 这 世界 超过 .

勇敢的人会向世界各地的勇敢行为致敬。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ɔːl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] [seɪ] : “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
We can in all sympathy and common brotherhood say : “ They were of
我们 能 在 全部 同情 和 常见的 兄弟情 说 : “ 他们 是 的
['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] .
our blood and race .
我们的 血 和 种族 .

我们可以满怀同情和兄弟情谊地说：“他们和我们有着相同的血脉和种族。”

[piːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['æʃɪz] .
Peace to their ashes .
和平 到 他们的 灰烬 .

愿他们的骨灰安息。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə][stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][fɪə(r)][nəʊ]
Give us the like to stand side by side with us , and we could fear no
给 我们 这 喜欢 到 站立 边 经过 边 和 我们 , 和 我们 可以 害怕 不
['kwɒrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

给我们志同道合的人与我们并肩作战，我们就无所畏惧。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] .
were it with the whole round world .
是 它 和 这 所有的 圆形的 世界 .

它与整个圆形世界融为一体。

” [ðə; ði] [dɪ'fens] .
” THE DEFENCE .
” 这 防御 .

“辩护方。

['hævɪŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['frentʃɪz] ['stændpɔɪnt] , [let][ˌjuː 'es][step]
Having glanced at the situation from French's standpoint , let us step
拥有 瞥了一眼 在 这 情况 从 法国的 立场 , 让 我们 步
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
over to the other side ,
超过 到 这 其他 边 ,

从法国人的角度了解了情况之后，让我们换个角度来看待这个问题。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [duː; də][æt; ət] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv][taɪm] ,
as we may safely do at this lapse of time ,
作为 我们 可能 安全 做 在 这 失效 的 时间 ,

鉴于目前这段时间的流逝，我们可以安全地这样做。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['feəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['gærɪsn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ɪn]
and see how it actually fared with the beleaguered garrison which we left in
和 看 如何 它 实际上 表现 和 这 饱受围困的 驻军 哪个 我们 左边 在
['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'tæk] ;
momentary expectation of attack ;
瞬间 期待 的 攻击 ;

看看它对我们暂时离开时正处于被围困的守军的实际表现如何；

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] ,
and since General French has been heard ,
和 自从 一般的 法语 有 到过 听到 ,

既然已经听取了弗兰奇将军的讲话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)][tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['græfɪk] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is no more than fair to quote from the graphic reports of the
它 是 不 更多的 比 公平的 到 引用 从 这 形象的 报告 的 这
['fedərəl] [kə'mɑːndə(r)] .
federal commander .
联邦 指挥官 .

引用联邦指挥官的详细报告是完全合理的。

['ɑːftə(r)] [næ'ret] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
After narrating his preliminary movements , and the stations of the troops ,
后 叙述 他的 初步的 移动 , 和 这 车站 的 这 军队 ,
[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] :
he proceeds :
他 收益 :

在叙述完他的初步行动和部队驻扎情况后，他继续说道：

“ [ai][daɪ'rɛktɪd][kɒl] . ['raʊɪt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][spɜː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 39th ['aɪəwə][ænd; ənd] 7th
“ I directed Col . Rowett to hold the spur on which the 39th Iowa and 7th
“ 我 指导 上校 . 罗维特 到 抓住 这 刺 在 哪个 这 39th 爱荷华州 和 7th
[ˌɪlə'nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,
Illinois were formed ,
伊利诺伊州 是 形成 ,

“我指示罗威特上校坚守第39爱荷华步兵团和第7伊利诺伊步兵团的组建阵地，

* * * [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 93rd [ˌɪlə'nɔɪz] [daʊn] [ə; eɪ][spɜː(r)] ['pærəlel] [wɪð]
*** * * and taking two companies of the 93rd Illinois down a spur parallel with**
* * * 和 采取 二 公司 的 这 93rd 伊利诺伊州 向下 一个 刺 平行线 和
[ðə; ði]['reɪlrəʊd][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kʌt] ,
the railroad and along the bank of the cut ,
这 铁路 和 沿着 这 银行 的 这 切 ,

* * * 并带领伊利诺伊州第93步兵团的两个连队沿着与铁路平行的支线和路堑的河岸向下行进，

[səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so disposed them as to hold the north side as long as possible .
所以 处置 他们 作为 到 抓住 这 北 边 作为 长的 作为 可能的 .

这样部署他们，就能尽可能长时间地守住北侧。

[θriː] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 93rd , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [end]

Three companies of the 93rd , which had been driven from the west end

三 公司 的 这 93rd , 哪个 有 到过 驱动 从 这 西方 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

of the ridge ,

的 这 岭 ,

第93团的三个连队，已被从山脊西端驱逐出去。

[wɜː(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] ,

were distributed in the ditch South of the Redoubt ,

是 分布式 在 这 沟 南 的 这 堡垒 ,

分布在堡垒南侧的沟渠中，

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [taʊn] [wel] [ˈkʌvəd] [baɪ]

with instructions to keep the town well covered by

和 指示 到 保持 这 镇 出色地 涵盖 经过

并指示要确保城镇得到充分覆盖

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈdepəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d] .

their fire , and to watch the depot where the rations were stored .

他们的 火 , 和 到 手表 这 仓库 在哪里 这 口粮 是 存储 .

他们的火势，以及监视存放口粮的仓库。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 93rd , [ˈʌndə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfɪʃə(r)] , [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

The remaining battalion of the 93rd , under Major Fisher , lay between the

这 其余的 营 的 这 93rd , 在下面 主要的 费舍尔 , 躺 之间 这

[rɪˈdaʊt] [ænd; ənd] [roʊɪts] [laɪn] ,

Redoubt and Rowett's line ,

堡垒 和 罗维特的 线 ,

第93团剩余的部队，由费舍尔少校指挥，驻守在堡垒和罗威特防线之间。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːs] [weərˈevə(r)][məʊst] [ˈniːdɪd] .

ready to reinforce wherever most needed .

准备好 到 加强 无论 最多 需要 .

随时准备支援最需要的地方。

“ [ai][hæd; həd] [ˈbeəli] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈfjʊəri][ɒn][ðə; ði] 39th

“ I had barely issued the orders when the storm broke in all its fury on the 39th

“ 我 有 仅仅 发布 这 订单 什么时候 这 风暴 打破 在 全部 它是 愤怒 在 这 39th

[ˈaɪəwə][ænd; ənd] 7th [ˌɪləˈnɔɪz] .

Iowa and 7th Illinois .

爱荷华州 和 7th 伊利诺伊州 .

“我刚下达命令，暴风雨就以雷霆之势袭击了爱荷华州第39团和伊利诺伊州第7团。

[jʌŋz] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv][ˈteksənz][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

Young's Brigade of Texans had gained the west end of the ridge and

杨氏 旅 的 德州人 有 获得 这 西方 结尾 的 这 岭 和

[muːvd] [wɪð] [greɪt] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] [əˈlɒŋ] [ɪts] [krest] [tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [roʊɪts] [kəˈmɑːnd] ,

moved with great impetuosity along its crest till they struck Rowett's command ,

已搬 和 伟大的 冲动 沿着 它是 波峰 直到 他们 击 罗维特的 命令 ,

杨氏德克萨斯旅占领了山脊西端，并沿着山脊气势汹汹地推进，直到与罗威特的部队交战。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [tʃek] , [bʌt; bət] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

when they received a severe check , but undaunted came again and again .

什么时候 他们 已收到 一个 严重 查看 , 但 无所畏惧 来了 再次 和 再次 .

即使遭受重创，他们也毫不气馁，一次又一次地卷土重来。

['raʊɪt] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['red.fiːld] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] ,

Rowett , reinforced by the gallant Redfield , encouraged me to hope we were safe here ,

罗维特 , 加强型 经过 这 英勇 雷德菲尔德 , 鼓励 我 到 希望 我们 是 安全的 这里 ,

罗威特在英勇的雷德菲尔德的鼓励下，让我相信我们在这里是安全的。

[wen] [ai] [əb'zɜːvd] ['dʒen(ə)rəl] [sɪəz] - [brɪ'geɪd] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

when I observed General Sears ' brigade moving from the North ,

什么时候 我 观察到 一般的 西尔斯 - 旅 移动 从 这 北 ,

当我看到西尔斯将军的旅从北方进发时，

[ɪts] [left] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] (['ɒpəzɪt] [tɒrtəlɒt]) .

its left extending across the railroad (opposite Tourtellotte) .

它是 左边 扩展 穿过 这 铁路 (对面的 图特洛特) .

它的左侧延伸穿过铁路（与 Tourtellotte 相对）。

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 93rd [ˌɪlə'nɒɪz] ,

I rushed to the two companies of the 93rd Illinois ,

我 匆忙 到 这 二 公司 的 这 93rd 伊利诺伊州 ,

我立即赶往伊利诺伊州第93步兵团的两个连队，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

which were on the brink of the cut running north from the Redoubt ,

哪个 是 在 这 边缘 的 这 切 跑步 北 从 这 堡垒 ,

它们位于从堡垒向北延伸的切口边缘，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['pɪkɪts] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɜː(r)] ;

they having been reinforced by the retreating pickets , and urged them to hold on to the spur ;

他们 拥有 到过 加强型 经过 这 撤退 纠察队 , 和 敦促 他们 到 抓住 在 到 这 刺 ;

他们得到了撤退的哨兵的增援，并敦促他们坚持住阵脚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ;

but it was of no avail ;

但 它 曾是 的 不 可用 ;

但这毫无用处；

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [swept] [ˌjuː 'es] [bæk] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃæf; tʃɑːf] ,

the enemy's line of battle swept us back like so much chaff ,

这 敌人的 线 的 战斗 扫荡 我们 后退 喜欢 所以 很多 糠 ,

敌人的战线像扫落谷壳一样把我们扫了回去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] 39th ['aɪəwə][ɪn][flæŋk] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bænd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] .

and struck the 39th Iowa in flank , threatening to engulf our little band without further ado .

和 击 这 39th 爱荷华州 在 侧翼 , 威胁 到 吞噬 我们的 小的 乐队 没有 更远 阿多 .

并从侧翼袭击了第39爱荷华步兵团，眼看就要毫不费力地将我们这支小部队包围。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [kɒl] . - ['faɪə(r)] [kɔːt] [sɪəz] [ɪn][flæŋk] ,

Fortunately for us , Col . Tourtellotte's fire caught Sears in flank ,

幸运的是 为了 我们 , 上校 . - 火 捕捉 西尔斯 在 侧翼 ,

幸运的是，图特洛特上校的炮火击中了西尔斯的侧翼。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪm] [səʊ] ['bædli] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] ['əʊvə(r)]
and broke him so badly as to enable me to get a staff officer over
和 打破 他 所以 糟糕 作为 到 使能够 我 到 得到 一个 职员 官 超过
[ðə; ði] [kʌt] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] 50th [ˌɪlə'nɔɪz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['raʊɪt] ,
the cut with orders to bring the 50th Illinois over to reinforce Rowett ,
这 切 和 订单 到 带来 这 50th 伊利诺伊州 超过 到 加强 罗维特 ，

并把他打得遍体鳞伤，使我能够派一名参谋军官越过缺口，命令第50伊利诺斯步兵团过来增援罗威特。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] ['veri] ['hevɪli] .
who had lost very heavily .
WHO 有 丢失的 非常 重度 .

损失惨重。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [sɪəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bəʊθ]
However , before the regiment sent for could arrive , Sears and Young both
然而 ， 前 这 团 发送 为了 可以 到达 ， 西尔斯 和 年轻的 两个都
['ræli] ,
rallied ,
集结 ，

然而，在派来的部队到达之前，西尔斯和杨都重新集结起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'sɔːlts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd]
and made their assaults in front and on the flank with so much vigor and
和 制成 他们的 袭击 在 正面 和 在 这 侧翼 和 所以 很多 活力 和
[ɪn] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz] [tuː; tə] [breɪk] [roʊɪts] [laɪn] ,
in such force as to break Rowett's line ,
在 这样的 力量 作为 到 休息 罗维特的 线 ，

他们从正面和侧翼发起猛攻，势如破竹，最终突破了罗威特的防线。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] 39th ['aɪəwə] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
and had not the 39th Iowa fought with the desperation it did ,
和 有 不是 这 39th 爱荷华州 战斗 和 这 绝望 它 做过 ，

如果第39爱荷华步兵团没有像他们那样拼死抵抗，

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mæn] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ; [æz; əz]
I never would have been able to get a man back inside the Redoubt ; as
我 绝不 会 有 到过 有能力的 到 得到 一个 男人 后退 里面 这 堡垒 ； 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ，

我根本不可能把人带回堡垒里；当时的情况是，

[ðeə(r)] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] ['stʌbən] [stænd] [brəʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ðæt]
their hand - to - hand conflict and stubborn stand broke the enemy to that
他们的 手 - 到 - 手 冲突 和 固执的 站立 打破 这 敌人 到 那
[ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði]
extent that he must stop and reform before undertaking the assault on the
程度 那 他 必须 停止 和 改革 前 承诺 这 突击 在 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

他们的近身搏斗和顽强抵抗使敌人溃不成军，以至于敌人不得不停下来重整旗鼓，然后再对要塞发起进攻。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 93rd [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Under cover of the blows they gave the enemy , the 7th and 93rd Illinois ,
在下面 覆盖 的 这 打击 他们 给予 这 敌人 ， 这 7th 和 93rd 伊利诺伊州 ，

在重创敌人的掩护下，伊利诺伊州第7和第93步兵团

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 39th ['aɪəwə] , [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] .
and what remained of the 39th Iowa , fell back into the fort .
和 什么 剩余 的 这 39th 爱荷华州 ， 跌倒 后退 进入 这 堡 .

第39爱荷华步兵团的残余部队退回了堡垒。

“ [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] — [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . — [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
“ The fighting up to this time — about 11 a . m . — was of the most
“ 这 斗争 向上 到 这 时间 — 关于 - 一个 . 米 . — 曾是 的 这 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] .
extraordinary character .
非凡的 特点 .

“截至上午 11 点左右，战斗的激烈程度令人难以置信。”

[ə'tækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Attacked from the north , from the west and from the south ,
遭到攻击 从 这 北 , 从 这 西方 和 从 这 南 ,

遭到来自北方、西方和南方的攻击，

[ðiːz] [θriː] ['redʒəmənt] — 39th ['aɪəwə][ænd; ənd] 7th [ænd; ənd] 93rd [ˌɪlə'nɔɪz] — [held] [jʌŋz]
these three regiments — 39th Iowa and 7th and 93rd Illinois — held Young's
这些 三 军团 — 39th 爱荷华州 和 7th 和 93rd 伊利诺伊州 — 握住 杨氏
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪəz] - [ænd; ənd] [kɑːkɝɛlz] [bri'geid] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]
and a portion of Sears ' and Cockerell's brigades at bay for nearly
和 一个 部分 的 西尔斯 - 和 科克雷尔的 旅 在 湾 为了 几乎
[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
two hours and a half .
二 小时 和 一个 一半 .

这三个团——爱荷华州第 39 团、伊利诺伊州第 7 团和第 93 团——将杨的旅以及西尔斯和科克雷尔的部分旅阻挡了近两个半小时。

[ðə; ði] ['gælənt] [kɒl] . ['red.fiːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] 39th ['aɪəwə] , [fel] , [ʃɒt] [ɪn][fɔː(r)]['pleɪsɪz] ,
The gallant Col . Redfield , of the 39th Iowa , fell , shot in four places ,
这 英勇 上校 . 雷德菲尔德 , 的 这 39th 爱荷华州 , 跌倒 , 射击 在 四 地方 ,

英勇的雷德菲尔德上校，来自爱荷华州第39步兵团，阵亡了，他身中四处子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,
and the extraordinary valor of the men and officers of this regiment ,
和 这 非凡的 勇气 的 这 男人 和 警官 的 这 团 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪz] ,
and of the 7th Illinois ,
和 的 这 7th 伊利诺伊州 ,

以及该团和伊利诺伊州第7团官兵的非凡英勇。

[seɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌælˌə'tuːnə] .
saved to us Allatoona .
已保存 到 我们 阿拉图纳 .

阿拉图纳拯救了我们。

“ [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
“ So completely disorganized were the enemy ,
“ 所以 完全地 混乱 是 这 敌人 ,

敌人的组织完全混乱，

[ðæt] [nəʊ]['regjələ(r)] [ə'sɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [tɪl] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːl]
that no regular assault could be made on the fort till I had the trenches all
那 不 常规的 突击 可以 是 制成 在 这 堡 直到 我 有 这 战壕 全部
[fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəpits] [laɪnd] [wɪð] [men] .
filled and the parapets lined with men .
已填 和 这 城垛 衬里 和 男人 .

在我填满战壕、在胸墙上布满士兵之前，不能对要塞发起正规进攻。

[ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 50th [ˌɪlə'nɔɪz] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hɪl] ,
The 12th and 50th Illinois arriving from the east hill ,
这 12th 和 50th 伊利诺伊州 抵达 从 这 东方 爬坡道 ,

第12和第50伊利诺伊步兵团从东山方向进发，

[ɪneɪbld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv] [trentʃ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] ,

enabled us to occupy every foot of trench , and keep up a line of fire that ,

已启用 我们 到 占据 每一个 脚 的 沟 ， 和 保持 向上 一个 线 的 火 那 ，

这使我们能够占据战壕的每一寸土地，并保持一条火力线，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈlɑːstɪd] , [wʊd] [ˈrendə(r)][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fɔːt] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .

as long as our ammunition lasted , would render our little fort impregnable .

作为 长的 作为 我们的 弹药 持续 ， 会 使成为 我们的 小的 堡 坚不可摧 .

只要弹药充足，我们的小堡垒就坚不可摧。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ˈevri] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈevri] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] ,

The broken pieces of the enemy enabled them to fill every hollow and take every advantage of the rough ground surrounding the fort ,

这 破碎的 件 的 这 敌人 已启用 他们 到 充满 每一个 空洞的 和 拿 每一个 优势 的 这 粗糙的 地面 周围 这 堡 ，

敌军溃败后，他们得以填满每一个空地，并充分利用堡垒周围崎岖的地形。

[ˈfɪlɪŋ] [ˈevri] [həʊl] [ænd; ənd] [trentʃ] , [siːkɪŋ] [ˈʃeltə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˈevri]

filling every hole and trench , seeking shelter behind every

填充 每一个 洞 和 沟 ， 寻求 庇护所 在后面 每一个

填满每一个洞和沟渠，在每一条沟渠后寻找掩护

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 30]

[页 -]

[第30页]

[stʌmp] [ænd; ənd][lɒg] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

stump and log that lay within musket range of the fort .

树桩 和 日志 那 躺 之内 滑膛枪 范围 的 这 堡 .

位于堡垒火枪射程内的树桩和原木。

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] , [kəmˈpliːtli] [ˌenfiˈleidɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪtʃɪz] ,

We received their fire from the north , south and west of the Redoubt , completely enfilading our ditches ,

我们 已收到 他们的 火 从 这 北 ， 南 和 西方 的 这 堡垒 ， 完全地 纵射 我们的 沟渠 ，

敌军从堡垒的北面、南面和西面向我们开火，完全包围了我们的壕沟。

[ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpræktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] .

and rendering it almost impracticable for a man to expose his person above the parapet .

和 渲染 它 几乎 不切实际 为了 一个 男人 到 暴露 他的 人 多于 这 栏杆 .

使得一个人几乎不可能将身体暴露在栏杆上方。

[æn; ən] [ˈefət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈaʊə(r)] [wɜːks] [baɪ] [əˈsɔːlt] ,

An effort was made to carry our works by assault ,

一个 努力 曾是 制成 到 携带 我们的 作品 经过 突击 ，

他们企图通过强攻夺取我们的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bætri] (12th [wɪs'kɒnsɪn]) [wɒz; wəz][səʊ]['eɪbli] [mænd] [ænd; ənd][səʊ] ['gæləntli]
but the battery (12th Wisconsin) was so ably manned and so gallantly
但 这 电池 (12th 威斯康星州) 曾是 所以 能够 有人值守 和 所以 英勇地
[fɔːt] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒləm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [wʌn]
fought as to render it impossible for a column to live within one
战斗 作为 到 使成为 它 不可能的 为了 一个 柱子 到 居住 之内 一
['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
hundred yards of the work .
百 码 的 这 工作 .

但是，第 12 威斯康星炮兵连人员配备精良，战斗英勇，使得任何纵队都无法在工事一百码范围内生存。

['ɒfɪsəz] ['leɪbəd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ig'zəːʃən] ,
Officers labored constantly to stimulate the men to exertions ,
警官 辛勤劳作 不断地 到 刺激 这 男人 到 努力 ,

军官们不断努力激励士兵们积极锻炼，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [met] [ðeə(r)] [feɪt] [waɪl]
and almost all that were killed or wounded in the fort met their fate while
和 几乎 全部 那 是 被杀 或者 受伤 在 这 堡 遇见 他们的 命运 尽管
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd]
trying to get the men to expose themselves above the parapet and
尝试 到 得到 这 男人 到 暴露 他们自己 多于 这 栏杆 和
['nəʊbli] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
nobly setting them the example .
高贵地 环境 他们 这 例子 .

几乎所有在堡垒中阵亡或受伤的人，都是在试图让士兵们暴露在胸墙上，并为他们树立榜样时遭遇不幸的。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['faɪə(r)] ,
“ The enemy kept up a constant and intense fire ,
“ 这 敌人 保留 向上 一个 持续的 和 激烈的 火 ,

敌人持续猛烈开火，

['grædʒuəli] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ɔː(r)]
gradually closing around us and rapidly filling our little fort with the dead or
逐步地 结束 大约 我们 和 快速 填充 我们的 小的 堡 和 这 死的 或者
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

渐渐地，我们的小堡垒被包围，迅速地被死人或垂死之人填满。

[ə'baʊt] [wʌn][piː] . [em] . [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bɔːl] [ðæt] ['rendəd] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l]
About 1 p . m . I was wounded by a rifle ball that rendered me insensible
关于 1 p . 米 . 我 曾是 受伤 经过 一个 步枪 球 那 渲染 我 麻木不仁
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ,
for some thirty or forty minutes ,
为了 一些 三十 或者 四十 分钟 ,

下午1点左右，我被一颗步枪子弹击中，昏迷了大约三四十分钟。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ræli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [kraɪ] , - [siːs] ['faɪərɪŋ] ,
but managed to rally on hearing some persons cry , ' Cease firing ,
但 管理 到 集会 在 听力 一些 人 哭 , - 停止 射击 ,

但听到有人喊“停止射击”后，他们设法重新集结起来。

- [wɪtʃ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]
' which conveyed to me the impression that they were trying to surrender
- 哪个 传递 到 我 这 印象 那 他们 是 尝试 到 投降
[ðə; ði] [fɔːt] .
the fort .
这 堡 .

这让我觉得他们想要放弃这座堡垒。

“ [ə'gen] [ai] [ɜːrdʒd] [maɪ] [stɑːf] , [ðə; ði] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [left] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
“ Again I urged my staff , the few officers left unhurt , and the men around me ,
“ 再次 我 敦促 我的 职员 ， 这 很少 警官 左边 毫发无损 ， 和 这 男人 大约 我 ，

“我再次敦促我的部下、少数幸存的警员以及我周围的人，

[tuː; tə] [rɪ'njuːd] [ig'zəːʃən] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ʃɜːrmən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪð]
to renewed exertions , assuring them that Sherman would soon be there with
到 更新 努力 ， 保证 他们 那 谢尔曼 会 很快 是 那里 和
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
reinforcements .
增援部队 .

这让他们重新振作起来，并向他们保证谢尔曼很快就会带着援军赶到。

[ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊz] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]
The gallant fellows struggled to keep their heads above the ditch and
这 英勇 伙伴们 挣扎 到 保持 他们的 头部 多于 这 沟 和
['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
parapet in face of the murderous fire of the enemy ,
栏杆 在 脸 的 这 杀人犯 火 的 这 敌人 ，

面对敌人的猛烈炮火，这些英勇的战士们拼命地保持头部露出壕沟和胸墙。

[naʊ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
now concentrated upon us .
现在 集中 之上 我们 .

现在注意力都集中在我们身上了。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [huːz] [neɪm] [ai] [rɪ'gret] ['hævɪŋ]
The artillery was silent , and a brave fellow , whose name I regret having
这 炮兵 曾是 沉默的 ， 和 一个 勇敢的 同伴 ， 谁 姓名 我 后悔 拥有
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ，

炮声寂静无声，一位勇敢的战士，可惜我忘记了他的名字，

[ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
volunteered to cross the railway cut which was under fire of the enemy
自愿 到 叉 这 铁路 切 哪个 曾是 在下面 火 的 这 敌人
[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [hɪl] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and go to the fort on the east hill to procure ammunition .
和 去 到 这 堡 在 这 东方 爬坡道 到 采购 弹药 .

他自愿穿越敌军炮火下的铁路路堑，前往东山上的堡垒获取弹药。

['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] ,
Having executed his mission successfully ,
拥有 执行 他的 使命 成功地 ，

成功完成任务后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ləʊd] [ɒv; əv] ['kænɪstə(r)] [ænd; ənd] [keɪs] [ʃɒt] .
he returned in a short time with an arm load of canister and case shot .
他 返回 在 一个 短的 时间 和 一个 手臂 加载 的 罐 和 案件 射击 .

不久后，他带着满满一袋罐装和箱装弹药回来了。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] :
About 2 :
关于 2 :

大约 2：

- [piː] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ['mæsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs]
30 p . m . the enemy were observed massing a force behind a small house
- p . 米 . 这 敌人 是 观察到 群体 一个 力量 在后面 一个 小的 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd]['dɪstənt] [ˌnɔːθ'west] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the ridge on which the house was located distant northwest from the
和 这 岭 在 哪个 这 房子 曾是 位于 遥远 西北 从 这
[fɔːt] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] .
fort about 150 yards .
堡 关于 - 码 .

下午 30 点，有人发现敌军在堡垒西北方向约 150 码处的一栋小房子和房子所在的山脊后集结兵力。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ə'saɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]
The dead and wounded were moved aside so as to enable us to
这 死的 和 受伤 是 已搬 旁边 所以 作为 到 使能够 我们 到
[muːv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
move a piece of artillery to an embrasure commanding the house and
移动 一个 片 的 炮兵 到 一个 炮眼 指挥 这 房子 和
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

死伤者被移到一边，以便我们能够将一门火炮移动到可以俯瞰房屋和山脊的射击孔。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɒləm] ['ɪntuː] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ,
A few shots from the gun threw the enemy's column into great confusion ,
一个 很少 镜头 从 这 枪 扔 这 敌人的 柱子 进入 伟大的 困惑 ,

几声枪响后，敌军纵队顿时陷入一片混乱。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [men] ,
which being observed by our men ,
哪个 存在 观察到 经过 我们的 男人 ,

经我方人员观察，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd]['əʊpən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi]
caused them to rush to the parapet and open such a heavy
导致 他们 到 匆忙 到 这 栏杆 和 打开 这样的 一个 重的
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi]
and continuous musketry fire that it was impossible for the enemy
和 连续的 火枪 火 那 它 曾是 不可能的 为了 这 敌人
[tuː; tə] ['ræli] .
to rally .
到 集会 .

这导致他们冲到胸墙上，并进行了猛烈而持续的步枪射击，以至于敌人根本无法重整旗鼓。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][fɔːr][piː] . [em] . [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
From this time until near 4 p . m . we had the advantage of the
从 这 时间 直到 靠近 4 p . 米 . 我们 有 这 优势 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

从那时到下午4点左右，我们一直占据着敌方优势。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['evri]
and maintained it with such success that they were driven from every
和 维持 它 和 这样的 成功 那 他们 是 驱动 从 每一个
[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli] [fled] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
position and finally fled in confusion ,
位置 和 最后 逃亡 在 困惑 ,

并且凭借如此强大的防御能力，将他们逐出所有阵地，最终迫使他们仓皇逃窜。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
leaving their dead and wounded , and our little garrison in possession of the field .
离开 他们的 死的 和 受伤 , 和 我们的 小的 驻军 在 拥有 的 这 场地 .

留下他们的死伤者，而我们的小部队则占领了战场。

“ [ðə; ði] [hɪl] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] ['gæləntli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [kɒl] . [tʊrtəlɔt] ,
“ The hill east of the cut was gallantly and successfully defended by Col . Tourtellotte ,
“ 这 爬坡道 东方 的 这 切 曾是 英勇地 和 成功地 辩护 经过 上校 . 图特洛特 ,

“图尔特洛特上校英勇地成功守住了缺口东侧的山丘。”

[wɪð] [ðə; ði] 4th [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [wɪs'kɒnsɪn] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm]['aʊtpəʊst]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'baʊt] - : -) . *
with the 4th Minnesota and a portion of the 18th Wisconsin (which was drawn from outpost duty towards the south about 10 : 30) . *
和 这 4th 明尼苏达州 和 一个 部分 的 这 18th 威斯康星州 (哪个 曾是 绘制 从 前哨 责任 向 这 南 关于 - : -) . *

与明尼苏达州第4步兵团和威斯康星州第18步兵团的一部分（该团于上午10:30左右从南部的前哨阵地调出）一同作战。*

* * [kɒl] . [tʊrtəlɔt] , [ðəʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
*** * Col . Tourtellotte , though wounded in the early part of the action ,**
* * 上校 . 图特洛特 , 尽管 受伤 在 这 早期的 部分 的 这 行动 ,

* * 图尔特洛特上校虽然在战斗初期负伤，

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] ,
remained with his men until the close ,
剩余 和 他的 男人 直到 这 关闭 ,

他一直陪伴着部下直到最后一刻。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [maɪ] [nɔːθ] [frʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [baɪ] [sɪəz] - [brɪ'geɪd] .
and rendered valuable aid in protecting my north front from the repeated attacks by Sears ' brigade .
和 渲染 有价值的 援助 在 保护 我的 北 正面 从 这 重复 攻击 经过 西尔斯 - 旅 .

并为保护我的北方战线免受西尔斯旅的反复攻击提供了宝贵的帮助。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 31]
” [页 -]

“[第 31 页]

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['truːli][ænd; ənd] [st'ɜːɹɪŋli] [təʊld] ,
A notable struggle truly and stirringly told ,
一个 值得注意的 斗争 真的 和 激动地 讲述 ,

一场引人注目的斗争，讲述得真实而激动人心。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [fə'bɪd] [ðæt] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [tʌŋ] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] .
even though the limitations of an official report forbid that amplification of incident that would make as thrilling a tale as tongue could utter .
甚至 尽管 这 限制 的 一个 官方的 报告 禁止 那 放大 的 事件 那 会 制作 作为 惊险 一个 故事 作为 舌头 可以 说出 .

尽管官方报告的局限性不允许对事件进行夸大其词，但这却足以构成一个惊心动魄的故事。

[frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
From start to finish ,
从 开始 到 结束 ,

从始至终，

['sev(ə)n]['sɒlɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv][æz; əz] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ]
seven solid hours of as desperate fighting as ever was done under the sky
七 坚硬的 小时 的 作为 绝望的 斗争 作为 曾经 曾是 完毕 在下面 这 天空
[ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

在苍穹之下，双方进行了长达七个小时的殊死搏斗。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌltɪplaɪd] [ækts][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['herəʊɪzəm] [ðæt] [wʊd] [tæks][ðə; ði][pen][ɒv; əv]
and with multiplied acts of individual heroism that would tax the pen of
和 和 乘以 行为 的 个人 英雄主义 那 会 税 这 笔 的
['həʊmə(r)][tuː; tə] [nə'reɪt] .
Homer to narrate .
荷马 到 叙事 .

还有数不胜数的个人英雄事迹，即使是荷马的笔也难以尽述。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [raʊndz] ,
With the exception of about 250 rounds ,
和 这 例外 的 关于 - 回合 ,

除了大约250发子弹之外，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [brɔːt] [frɒm; frəm] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the supply of ammunition brought from Rome for the entire Division ,
这 供应 的 弹药 带来 从 罗马 为了 这 全部的 分配 ,

从罗马运来的全师所需弹药，

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɪ'geɪd] .
had been expended by a portion of a single brigade .
有 到过 已支出 经过 一个 部分 的 一个 单身的 旅 .

已被一个旅的一部分人消耗殆尽。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [kə'mændər] - [rɪ'pɔːts] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [beəz] ['testɪməni] [tuː; tə]
Every one of the subordinate commanders ' reports on both sides bears testimony to
每一个 一 的 这 下属 指挥官 - 报告 在 两个都 侧面 熊 见证 到
[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
the unparalleled fierceness and concentration of the struggle ,
这 无与伦比 凶猛 和 专注 的 这 斗争 ,

双方所有下级指挥官的报告都证明了这场战斗空前激烈和紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
and the closeness and duration of the action , and the terrific
和 这 亲近 和 期间 的 这 行动 , 和 这 了不起
['slɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ,
slaughter ; and these reports ,
屠宰 ; 和 这些 报告 ,

以及行动的激烈程度和持续时间，以及惨烈的屠杀；还有这些报道，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] ,
it may be noted ,
它 可能 是 著名的 ,

值得注意的是，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌɡɪdɪst] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] [ænd; ənd] ['frentʃɪz] ['vet(ə)rənz] — [men] [ɪ'njʊəd]
are made by the ruggedest of Sherman's and French's veterans — men inured
是 制成 经过 这 最坚固的 的 谢尔曼的 和 法国的 退伍军人 — 男人 受伤
[tuː; tə][wɔː(r)][ɪn] ['evri] ['æspekt] ,
to war in every aspect ,
到 战争 在 每一个 方面 ,

是由谢尔曼和弗伦奇麾下最坚韧的老兵制作的——这些人对战争的方方面面都早已习以为常。

[ænd; ənd][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [æz; əz][wiː; wi][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]
and as familiar with bloody battle - fields as we of to - day with the
和 作为 熟悉的 和 血腥 战斗 - 字段 作为 我们 的 到 - 天 和 这
[striːt] [wiː; wi] ['deɪli] [tred] .
street we daily tread .
街道 我们 日常的 踏 .

我们对血腥的战场就像我们今天对每天行走的街道一样熟悉。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [skænt] ['rekɔːdz] ,
In reading these scant records ,
在 阅读 这些 稀少 记录 ,

在阅读这些零星记录时，

[wʌn] [skeəs] [nəʊz] ['weðə(r)] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['deərɪŋ]['vɪɡə(r)][ænd; ənd] [pə'sɪstəns]
one scarce knows whether to admire the more the daring vigor and persistence
一 稀少 知道 无论 到 钦佩 这 更多的 这 大胆 活力 和 持久性
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
of the attack ,
的 这 攻击 ,

人们几乎不知道该更赞赏这次袭击的胆识、活力和坚持不懈。

[ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['vælə(r)][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .
or the spirit , valor and heroic determination of the defence .
或者 这 精神 , 勇气 和 英勇 决心 的 这 防御 .

或者说是防御者的精神、勇气和英雄般的决心。

[wɪð] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][daɪ] , ” [ænd; ənd] [iːtʃ] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [nʌn] ,
With both it was “ To do or die , ” and each can feel that none ,
和 两个都 它 曾是 “ 到 做 或者 死 , ” 和 每个 能 感觉 那 没有任何 ,

对他们两人来说，都是“要么成功，要么失败”，而且两人都能感受到，没有人能做到这一点。

[seɪv] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][wɔː(r)] - [laɪk] [ɪk'splɔɪt] .
save his rival , can challenge supremacy in war - like exploit .
节省 他的 竞争对手 , 能 挑战 霸权 在 战争 - 喜欢 开发 .

拯救他的对手，可以在战争中挑战霸主地位。

- ['sɪɡnəl] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd]
Corse's signal dispatch to Sherman after the fight can therefore well be excused
- 信号 派遣 到 谢尔曼 后 这 斗争 能 所以 出色地 是 已原谅
,
,
,

因此，科尔斯在战斗结束后向谢尔曼发出信号是完全可以理解的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːk] - [bəʊn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪə(r)] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ɔːl][eɪtʃ] — [el]
“ I am short a cheek - bone and an ear , but able to whip all h — l
“ 我 是 短的 一个 脸颊 - 骨 和 一个 耳朵 , 但 有能力的 到 鞭 全部 h — 我
[jet] .
yet .
然而 .

“我虽然少了一块颧骨和一只耳朵，但依然能打败所有人。”

" ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
" INCIDENTS OF THE BATTLE .
" 事件 的 这 战斗 .

"战斗事件。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
It is a thousand pities that the many notable incidents of this fight are not on record ;
它 是 一个 千 可惜 那 这 许多 值得注意的 事件 的 这 斗争 是 不是 在 记录 ;

这场战斗中许多值得注意的事件都没有被记录下来，实在令人惋惜；

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
but , so far as I am aware ,
但 , 所以 远的 作为 我 是 意识到的 ,

但是，就我所知，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [fɔːm] .
no one has sought to gather them in any complete and authentic form .
不 一 有 寻求 到 收集 他们 在 任何 完全的 和 真正的 形式 .

没有人尝试以完整、真实的形式收集它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[kɔːs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [waɪl] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .
Corse caught his wound about 1 o'clock while scanning the movements and position of the enemy from the Redoubt .
科西嘉岛 捕捉 他的 伤口 关于 1 点钟 尽管 扫描 这 移动 和 位置 的 这 敌人 从 这 堡垒 .

科尔斯在堡垒上观察敌人的动向和位置时，大约在下午 1 点钟方向受了伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [bɔːl] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
It was a close call for his life , the ball ploughing his cheek and splitting his ear ,
它 曾是 一个 关闭 称呼 为了 他的 生活 , 这 球 耕作 他的 脸颊 和 分裂 他的 耳朵 ,

他死里逃生，子弹击中了他的脸颊，划破了他的耳朵。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [mait] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['deɪzɪŋ] [hɪm] .
and , as might be imagined , dazing him .
和 , 作为 可能 是 想象 , 令人眼花缭乱 他 .

可以想象，这让他感到茫然。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [tʊk] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] .
A surgeon took him in charge and ministered as well as the circumstances permitted .
一个 外科医生 采取 他 在 收费 和 服事 作为 出色地 作为 这 情况 允许 .

一位外科医生接手了他的治疗，并在条件允许的情况下尽力为他诊治。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] ['ræli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
At intervals Corse was unconscious , but rallied from time to time ,
在 间隔 科西嘉岛 曾是 无意识 , 但 集结 从 时间 到 时间 ,

科尔斯时而失去意识，但又不时恢复意识。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['kraʊdɪd] [ɪt'self] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dednɪŋ]
as though the spirit within him crowded itself up through the physical deadening
作为 尽管 这 精神 之内 他 挤 本身 向上 通过 这 身体的 麻木
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
of his senses .
的 他的 感官 .

仿佛他体内的灵魂透过感官的麻木而变得难以辨认。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [siːs] ['faɪərɪŋ] ,
At one of these occasions he caught the words " Cease firing ,
在 一 的 这些 场合 他 捕捉 这 字 " 停止 射击 ,

其中一次，他听到有人说"停止射击"，

" [ænd; ənd][æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [fɪəd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
" and as mentioned in his report , feared some attempt to surrender .
" 和 作为 提及 在 他的 报告 , 害怕 一些 试图 到 投降 .

正如他在报告中提到的那样，他担心对方会试图投降。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] , [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
On this point , in a private letter , he speaks as follows :
在 这 观点 , 在 一个 私人的 信 , 他 说话 作为 跟随 :

关于这一点，他在一封私人信件中这样说道：

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfld] ['mʌskɪt] [ðæt]
" Do you remember our losing a large number of Springfield rifled muskets that
" 做 你 记住 我们的 输 一个 大的 数字 的 斯普林菲尔德 步枪 滑膛枪 那
[ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] ['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [faʊl] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] ?
exploded near the muzzle after becoming foul from over - shooting ?
爆炸了 靠近 这 枪口 后 成为 犯规 从 超过 - 射击 ?

"你还记得我们损失了大量斯普林菲尔德线膛枪吗？这些枪因为射击过量而沾染污垢，在枪口附近爆炸了？"

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] , [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .
I saw some that had exploded , say about the shank of the bayonet .
我 锯 一些 那 有 爆炸了 , 说 关于 这 小腿 的 这 刺刀 .

我看到一些爆炸了，大概是在刺刀的刀柄附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fə'nɒmɪn(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd][æt; ət]
It was so phenomenal as to make a decided impression on my mind at
它 曾是 所以 非凡的 作为 到 制作 一个 决定 印象 在 我的 头脑 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

它太精彩了，以至于当时给我留下了深刻的印象。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
I think a large number of these must have been lost ,
我 思考 一个 大的 数字 的 这些 必须 有 到过 丢失的 ,

我认为其中很多肯定已经遗失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,
and when the order was given to cease firing ,
和 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 停止 射击 ,

当停止射击的命令下达时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns]
it was under the impression that if the men were not given a chance
它 曾是 在下面 这 印象 那 如果 这 男人 是 不是 给定 一个 机会
[tuː; tə] [kliːn] [ðeə(r)] [gʌnz] ,
to clean their guns ,
到 干净的 他们的 枪支 ,

人们当时的想法是，如果不给这些人机会擦拭枪支，

[wiː; wi] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] .
we would lose them all and be overwhelmed .
我们 会 失去 他们 全部 和 是 不堪重负 .

我们会失去它们，并且会不堪重负。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siːs]
My impression , you remember , at the time was that the order to cease
我的 印象 , 你 记住 , 在 这 时间 曾是 那 这 命令 到 停止
['faɪərɪŋ] [ment] [sə'rendə(r)] ,
firing meant surrender ,
射击 意思是 投降 ,

你还记得吗？我当时的理解是，停止射击的命令意味着投降。

[bʌt; bət] ['raʊɪt] [rɪ'muːvd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərˌvjʊ] , ['djʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
but Rowett removed that impression in subsequent interviews , during and after
但 罗维特 已移除 那 印象 在 随后的 访谈 , 期间 和 后
[ðə; ði] [wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

但罗威特在战争期间和战后的后续采访中消除了这种印象。

" [roʊɪts] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] " [siːs] ['faɪərɪŋ] " [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" Rowett's order to " Cease firing " had , of course , nothing to do with
" 罗维特的 命令 到 " 停止 射击 " 有 , 的 课程 , 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " [sə'rendə(r)] .
the cry of " Surrender .
这 哭 的 " 投降 .

"罗威特下令'停止射击'，当然与'投降'的呼喊毫无关系。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn] [ðæt] [rɪ'daʊt] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə]
" It is true that there were men in that Redoubt ready to surrender or to
" 它 是 真的 那 那里 是 男人 在 那 堡垒 准备好 到 投降 或者 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .
do anything else in order to get out of it alive .
做 任何事物 别的 在 命令 到 得到 出去 的 它 活 .

"的确，那个堡垒里有些人准备投降，或者做任何事来活着离开那里。"

['hæpɪli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [prəʊn] , [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Happily these were few , and most of them lay prone , close under the
快乐地 这些 是 很少 , 和 最多 的 他们 躺 易于 , 关闭 在下面 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

幸运的是，伤亡人数不多，而且大多数都趴在城垛下。

" ['pleɪɪŋ] [ded] , " [wɪð] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn]
" playing dead , " with the combatants and wounded standing and sitting upon
" 玩耍 死的 , " 和 这 战斗人员 和 受伤 常设 和 坐着 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"装死"，战斗人员和伤员或站或坐在他们身上。

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [kɔːs] [hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
If I mistake not , Corse himself , at least for a time ,
如果 我 错误 不是 , 科西嘉岛 他自己 , 在 至少 为了 一个 时间 ,

如果我没记错的话，科尔塞本人，至少在一段时间内，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] “ ['lɪvɪŋ] [kɔːpsiz] ” [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
was holding down of these “ living corpses ” who preferred to endure all the
曾是 保持 向下 的 这些 “ 活的 尸体 ” WHO 首选 到 忍受 全部 这
[peɪn] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
pain and discomfort of his
疼痛 和 不适 的 他的

他压制着这些“活死人”，他们宁愿忍受他带来的所有痛苦和不适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[pə'zɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['dedli] ['mjuːzɪk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð]
position rather than get up and face the deadly music that filled the air with
位置 相当 比 得到 向上 和 脸 这 致命 音乐 那 已填 这 空气 和
['ledn] [nəʊts] .
leaden notes .
铅灰色 笔记 .

与其起身面对空气中弥漫的沉重音符，不如保持原地不动。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['blʌdi] [æz; əz]
It came about this way : The Redoubt was crowded , and as bloody as
它 来了 关于 这 方式 : 这 堡垒 曾是 挤 , 和 作为 血腥 作为
[ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [pen] .
a slaughter pen .
一个 屠宰 笔 .

事情是这样的：堡垒里人满为患，血流成河，就像屠宰场一样。

[ɪn] [ɪts] ['æktʃuəl] [kən'strʌkʃn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɪn'sɜːrkld] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
In its actual construction the parapet encircled a higher elevation in the
在 它是 实际的 建造 这 栏杆 包围 一个 更高 海拔 在 这
['sentə(r)] ,
center ,
中心 ,

在实际建造过程中，女儿墙环绕着中心较高的地势。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['ekskəveɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn] [fækt] ,
which had not been sufficiently excavated , so that a man standing , or in fact ,
哪个 有 不是 到过 足够 挖掘 , 所以 那 一个 男人 常设 , 或者 在 事实 ,

由于挖掘工作尚未充分进行，因此，一个人站在那里，或者实际上，

['laɪɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['bʊlɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kləʊz] ['əʊvə(r)]
lying , in the middle of the work was exposed to bullets coming in close over
说谎 , 在 这 中间 的 这 工作 曾是 裸露 到 子弹 未来 在 关闭 超过
[ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
the parapet .
这 栏杆 .

躺在工地中央，暴露在从胸墙上方近距离射来的子弹之下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
It was absolutely necessary to keep room for the fighting force along the
它 曾是 绝对地 必要的 到 保持 房间 为了 这 斗争 力量 沿着 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

必须为胸墙上的作战部队留出空间。

[səʊ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

so the wounded were drawn back , and in some cases were shot over and over again .

所以 这 受伤 是 绘制 后退 ， 和 在 一些 案例 是 射击 超过 和 超过 再次 .

于是伤员被拉了回去，有些伤员甚至被反复射击。

[ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

The dead were disposed of in the same way ,

这 死的 是 处置 的 在 这 相同的 方式 ，

死者也以同样的方式处理。

[ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [laɪ][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

except that as the ground became covered with them they were let lie as they fell ,

除了 那 作为 这 地面 成为 涵盖 和 他们 他们 是 让 说谎 作为 他们 跌倒 ，

只是当它们被地面覆盖后，人们就任由它们倒下，任其躺在那里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stʊd] [ɔː(r)][sæt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['faɪtəz] .

and were stood or sat upon by the fighters .

和 是 站立 或者 卫星 之上 经过 这 战士 .

战士们或站或坐在他们身上。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['skʌlkə] " [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

Several of the " skulkers " lay among these , but a few were in the ranks .

一些 的 这 " 潜伏者 " 躺 之中 这些 ， 但 一个 很少 是 在 这 排名 .

这些人当中有几个"潜伏者"，但也有一些混在队伍里。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪtf(ə)l] .

The slaughter had been frightful .

这 屠宰 有 到过 可怕 .

这场屠杀令人毛骨悚然。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

One of our guns was disabled from the jamming of a shot ,

一 的 我们的 枪支 曾是 已禁用 从 这 干扰 的 一个 射击 ，

我们的一挺枪因为卡弹而无法使用。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

and we were out of ammunition for the other two ,

和 我们 是 出去 的 弹药 为了 这 其他 二 ，

而我们另外两门炮的弹药已经用完了。

[ˌðeə'baɪ] ['luːzɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'terənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,

thereby losing both the deterrent effect upon the enemy ,

从而 输 两个都 这 威慑 影响 之上 这 敌人 ，

这样一来，它既失去了对敌人的威慑作用，又失去了对敌人的威慑作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [tuː; tə] ['ɪnfəntri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and the moral encouragement that the friendly roar of cannon always gives to infantry in action .

和 这 道德 鼓励 那 这 友好的 吼 的 大炮 总是 给予 到 步兵 在 行动 .

还有炮声那友好的轰鸣声，它总能给作战中的步兵带来精神上的鼓舞。

[ai] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['flægstɑːf][ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

I recall distinctly the fact that a regimental flagstaff on the parapet ,

我 记起 明显地 这 事实 那 一个 团级 旗杆 在 这 栏杆 ，

我清楚地记得，胸墙上竖着一根团旗杆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,
which had been several times shot away ,
哪个 有 到过 一些 时代 射击 离开 ,

它曾多次被炮火击落，

[fel] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
fell again at a critical moment towards the end of the action .
跌倒 再次 在 一个 批判的 片刻 向 这 结尾 的 这 行动 .

在剧情接近尾声的关键时刻，他再次跌倒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] [jel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz][ɒv; əv] “
There was a mad yell from our friends outside and a few cries of “
那里 曾是 一个 疯狂的 叫喊 从 我们的 朋友们 外部 和 一个 很少 哭泣 的 “
[sə'rendə(r)] ” [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
Surrender ” among our own people ,
投降 ” 之中 我们的 自己的 人们 ,

外面传来朋友们疯狂的叫喊声，我们自己人中也响起了几声“投降”的喊声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
but a brave fellow leaped to the summit of the parapet ,
但 一个 勇敢的 同伴 跳跃 到 这 首脑 的 这 栏杆 ,

但一位勇敢的男子跳上了城垛顶端，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [grɑːsp, græsp]
where it did not seem possible to live for a single second , grasped
在哪里 它 做过 不是 似乎 可能的 到 居住 为了 一个 单身的 第二 , 抓住
[ðə; ði]['flægstɑːf] ,
the flagstaff ,
这 旗杆 ,

在似乎连一秒钟都无法生存的地方，他紧紧抓住旗杆。

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [drəʊv] [ðə; ði] [stʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ə'gen]
waved it , drove the stump into the parapet , and dropped back again
挥手 它 , 驾驶 这 树桩 进入 这 栏杆 , 和 掉落 后退 再次
[ʌn'hɜːt] .
unhurt .
毫发无损 .

他挥舞着棍子，将树桩钉入护墙，然后毫发无损地退了回去。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [rɪ'stɔːd]
Of course nobody knows the name of that man , but his action restored
的 课程 无人 知道 这 姓名 的 那 男人 , 但 他的 行动 恢复
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

当然，没有人知道那个人的名字，但他的行动恢复了人们的信心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['jæŋki] [tʃɪə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd][nəʊ][kraɪ][ɒv; əv] “ [sə'rendə(r)]
and a great Yankee cheer drowned the tumult , and no cry of “ Surrender
和 一个 伟大的 扬基 欢呼 溺水 这 骚乱 , 和 不 哭 的 “ 投降
” [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] .
” was afterwards heard .
” 曾是 然后 听到 .

一声响亮的扬基队欢呼声盖过了骚动，之后再也没有听到“投降”的喊声。

[wɒt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] — [ə'mʌŋ] ['fɔːti] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]
What saved us that day — among forty other things — was the fact that we
什么 已保存 我们 那 天 — 之中 四十 其他 事物 — 曾是 这 事实 那 我们
[hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['raɪflz] (- - ['ʃuːtəz]) ,
had a number of Henry rifles (16 - shooters) ,
有 一个 数字 的 亨利 步枪 (- - 射击者) ,

那天救了我们的，除了其他四十多件事之外，还有一点就是我们有很多亨利步枪（16发装弹步枪）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[sɪns] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] “ ['wɪntʃɪstə(r)] .
since improved and known as “ Winchesters .
自从 改进 和 已知 作为 “ 温彻斯特 .

经过改进后，被称为“温彻斯特”。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [gʌnz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['raʊɪt] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] ,
” These were new guns in those days , and Rowett , as I remember ,
” 这些 是 新的 枪支 在 那些 天 , 和 罗维特 , 作为 我 记住 ,

“这些都是当时的新式枪支，我记得罗威特当时……”

[hæd; həd] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] ['redʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːmd]
had held in reserve a company of an Illinois Regiment that was armed
有 握住 在 预订 一个 公司 的 一个 伊利诺伊州 团 那 曾是 武装
[wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
with them until a final assault should be made .
和 他们 直到 一个 最终的 突击 应该 是 制成 .

他们保留了一支装备有这些武器的伊利诺伊州团的预备队，以待发起最后的进攻。

[wen] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ˌriː'əʊpənd] ,
When the artillery reopened ,
什么时候 这 炮兵 重新开放 ,

当炮兵重新开火时，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
after the incident related by Corse of the man crossing the cut and coming
后 这 事件 有关的 经过 科西嘉岛 的 这 男人 过境 这 切 和 未来
[bæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [keɪs] [ʃɒt] ,
back with an armful of case shot ,
后退 和 一个 满满的 的 案件 射击 ,

在科尔斯讲述了那名男子越过警戒线，抱着一堆弹壳回来的事件之后，

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - - [ʃ'uːtəz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt]
this company of 16 - shooters sprang to the parapet and poured out
这 公司 的 - - 射击者 弹簧 到 这 栏杆 和 倾倒 出去
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪplaɪd] ,
such a multiplied ,
这样的 一个 乘以 ,

这支由16名枪手组成的队伍冲上城墙，倾泻出数倍的火力，

['ræpɪd] , [ænd; ənd] ['dedli] ['faɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [men] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
rapid , and deadly fire that no men could stay in front of it ,
迅速的 , 和 致命 火 那 不 男人 可以 停留 在 正面 的 它 ,

迅猛而致命的火力，无人能够抵挡。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['efət] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [ə'sɔːlt] .
and no serious effort was thereafter made to take the fort by assault .
和 不 严肃的 努力 曾是 此后 制成 到 拿 这 堡 经过 突击 .

此后，再也没有人认真尝试通过强攻来夺取这座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [lɒŋ]
It is not possible , within any reasonable limits , for a paper already too long
它 是 不是 可能的 , 之内 任何 合理的 限制 , 为了 一个 纸 已经 也 长的
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
for your patience ,
为了 你的 耐心 ,

在任何合理的范围内，一篇已经长到让你失去耐心的文章，都不可能再写得更好了。

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
to undertake the recital of the numerous thrilling incidents .
到 承担 这 独奏会 的 这 很多的 惊险 事件 .

负责叙述众多惊险刺激的事件。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] :
One may be mentioned :
一 可能 是 提及 :

其中一个例子可以提及：

[æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['sɑːdʒənt] , [huːz] [gʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [st'eɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] [bɪ'haɪnd]
An artillery sergeant , whose gun was at first stationed outside the fort behind
一个 炮兵 军士 , 谁 枪 曾是 在 第一的 驻 外部 这 堡 在后面
[æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
an exterior parapet ,
一个 外部的 栏杆 ,

一名炮兵中士，他的火炮最初部署在堡垒外的一道外侧胸墙后面。

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['biːɪŋ] [ɔːl] [kɪld] ,
was driven in by the rush of the enemy , and his men being all killed ,
曾是 驱动 在 经过 这 匆忙 的 这 敌人 , 和 他的 男人 存在 全部 被杀 ,

他被敌人的猛攻逼入绝境，他的部下全部阵亡。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
he had to abandon it .
他 有 到 放弃 它 .

他不得不放弃它。

['wuːndɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
Wounded himself in several places , he came into the Redoubt ,
受伤 他自己 在 一些 地方 , 他 来了 进入 这 堡垒 ,

他身负多处伤势，进入了堡垒。

['frɒθɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
frothing with rage at the loss of his piece ,
起泡 和 愤怒 在 这 损失 的 他的 片 ,

他因丢失了自己的作品而怒不可遏。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][get]
and demanded a crew of volunteers to go out with him and get
和 要求 一个 全体人员 的 志愿者 到 去 出去 和 他 和 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他要求招募一批志愿者和他一起出去把它取回来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] , [hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] ,
Notwithstanding the deadly fire , he got them ,
虽然 这 致命 火 , 他 得到 他们 ,

尽管遭遇了致命的大火，他还是抓住了他们。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] [praɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [wuːndz] [tuː; tə]
and in three minutes was back with his recovered prize with more wounds to
和 在 三 分钟 曾是 后退 和 他的 恢复 奖 和 更多的 伤口 到
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
his account .
他的 帐户 .

三分钟后，他带着找回的战利品回来了，但身上又添了几处伤。

[ə; eɪ] ['blʌdiə] [mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['ləʊdɪŋ]
A bloodier man was never seen , but he kept at his work , loading
一个 更血腥 男人 曾是 绝不 已见 , 但 他 保留 在 他的 工作 , 加载中
[ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ,
and firing ,
和 射击 ,

从未见过比他更嗜血的人，但他依然埋头苦干，装弹、射击。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ded] .
until a musket ball passed through his neck , and he dropped dead .
直到 一个 滑膛枪 球 通过了 通过 他的 脖子 , 和 他 掉落 死的 .

直到一颗子弹穿过他的脖子，他才倒地身亡。

[ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪəwə]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [huːm] [ai]
The same ball traversed the body of an Iowa officer , with whom I
这 相同的 球 穿越 这 身体 的 一个 爱荷华州 官 , 和 谁 我
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,
was standing further back ,
曾是 常设 更远 后退 ,

同一颗子弹穿过了一名爱荷华州警官的身体，当时我和他站得更远一些。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [breθ] .
and then struck me with force enough to take my breath .
和 然后 击 我 和 力量 足够的 到 拿 我的 气息 .

然后他用力击打我，让我喘不过气来。

[ðæt] [bɔːl][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [men] ,
That ball had killed two men ,
那 球 有 被杀 二 男人 ,

那颗子弹夺去了两个人的生命。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [skrætʃt] [ɒn][ɪts]
and I preserved it with the name and date of the battle scratched on its
和 我 保存完好 它 和 这 姓名 和 日期 的 这 战斗 刮痕 在 它是
[bʌt; bət] ['slaɪtli] [dɪ'stɔːtɪd] ['sɜːfɪs] .
but slightly distorted surface .
但 轻微地 扭曲 表面 .

我把它保存了下来，上面刻着这场战役的名称和日期，虽然表面略有变形。

[ɒn] - [saɪd][ə; eɪ][grɪm][wɔː(r)] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] .
On Tourtellotte's side a grim war comedy was enacted .
在 - 边 一个 严峻 战争 喜剧 曾是 已颁布 .

在图尔泰洛特一方，上演了一出残酷的战争喜剧。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒəmənt] — [ðə; ði] 35th [ænd; ənd] 39th [ɒv; əv] [sɪəz] -
The remains of two Mississippi Regiments — the 35th and 39th of Sears '
这 遗迹 的 二 密西西比州 军团 — 这 35th 和 39th 的 西尔斯 -
[brɪ'geɪd] , [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] ,
brigade , that had charged with desperation ,
旅 , 那 有 带电 和 绝望 ,

密西西比州两个团的残骸——西尔斯旅的第35团和第39团，他们曾孤注一掷地发起冲锋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [went] [bæk] ,
found themselves as the surge of battle that broke upon the hill went back ,
成立 他们自己 作为 这 涌 的 战斗 那 打破 之上 这 爬坡道 去 后退 ,

随着山丘上爆发的战斗浪潮退却，他们发现自己身处其中。

[lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [frʌnt] ,
lodged in a sheltered depression of the north front ,
已提交 在 一个 避难所 沮丧 的 这 北 正面 ,

位于北线一个隐蔽的低洼地带，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ˈnaɪðə(r)][ʌp] [nɔː(r)] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz]
whence they could move neither up nor down without concentrating upon themselves
何处 他们 可以 移动 两者都不 向上 也不 向下 没有 集中 之上 他们自己
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] - [həʊl] [frʌnt] .
the fire of Tourtellotte's whole front .
这 火 的 - 所有的 正面 .

因此，他们既不能向上移动，也不能向下移动，因为他们必须集中火力攻击图尔泰洛特整个战线。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Unable to determine what course to take , they remained where they were
无法 到 决定 什么 课程 到 拿 , 他们 剩余 在哪里 他们 是
[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
to think it over ,
到 思考 它 超过 ,

由于无法确定下一步该怎么做，他们只好留在原地仔细考虑。

[ænd; ənd] [tʊrtəlɔt] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] ,
and Tourtellotte , observing their embarrassment ,
和 图特洛特 , 观察 他们的 尴尬 ,

图特洛特目睹了他们的尴尬，

[ˈθɔːtfəli] [sent] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈreskjuː][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd]
thoughtfully sent a portion of the 4th Minnesota to their rescue and invited
深思熟虑 发送 一个 部分 的 这 4th 明尼苏达州 到 他们的 救援 和 受邀
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
them to come in .
他们 到 来 在 .

体贴地派出了明尼苏达州第四步兵团的一部分士兵去营救他们，并邀请他们加入战斗。

[wʌn] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [laɪn] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] [wɪð] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
One field and several line officers and 80 men with the colors of the two
一 场地 和 一些 线 警官 和 - 男人 和 这 颜色 的 这 二
[ˈredʒəmənt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈkɜːtəsi] .
regiments were the reward of the Yankee courtesy .
军团 是 这 报酬 的 这 扬基 礼貌 .

北方佬的礼遇回报是：一名野战军官、几名一线军官和 80 名士兵，以及两个团的军旗。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][wiː; wi] [ˈθæŋkfəli] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæmblz] [ænd; ənd]
After the fight was over we thankfully emerged from the shambles and
后 这 斗争 曾是 超过 我们 谢天谢地 出现 从 这 一片混乱 和
[went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [fiːld] .
went out to survey the field .
去 出去 到 民意调查 这 场地 .

战斗结束后，我们总算从一片狼藉中脱身，出去查看战场情况。

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [leɪ] [ˈevriweə(r)] .
The dead , the dying and the wounded lay everywhere .
这 死的 , 这 垂死 和 这 受伤 躺 到处 .

死者、垂死者和伤者横七竖八地躺在那里。

[ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kræmd] [wɪð] [kɔːpsiz] .
The ditches immediately outside the Redoubt were crammed with corpses .
这 沟渠 立即地 外部 这 堡垒 是 拥挤 和 尸体 .

堡垒外的沟渠里堆满了尸体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
There were dead rebels within 100 feet of the work ,
那里 是 死的 叛军 之内 - 脚 的 这 工作 ,

工地周围100英尺内有叛军的尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [stæks] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæst]
and they were piled in stacks near the house where they had massed
和 他们 是 堆积 在 堆栈 靠近 这 房子 在哪里 他们 有 大量
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] ,
for the final assault which was never made ,
为了 这 最终的 突击 哪个 曾是 绝不 制成 ,

它们被堆放在他们集结准备发起最后进攻的房子附近，但最终的进攻并没有发生。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌriː'əʊpənd] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] ['raɪflz] .
against the reopened artillery , and the rattle of the Henry rifles .
反对 这 重新开放 炮兵 , 和 这 嘎嘎作响 的 这 亨利 步枪 .

面对重新开火的炮兵和亨利步枪的扫射声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['hɪərəʊz]
But the appalling center of the tragedy was the pit in which lay the heroes
但 这 令人震惊 中心 的 这 悲剧 曾是 这 坑 在 哪个 躺 这 英雄
[ɒv; əv][ðə; ði] 39th ['aɪəwə][ænd; ənd][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪz] .
of the 39th Iowa and the 7th Illinois .
的 这 39th 爱荷华州 和 这 7th 伊利诺伊州 .

但这场悲剧最可怕的中心是第 39 爱荷华步兵团和第 7 伊利诺伊步兵团的英雄们躺卧的那个坑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Such a sight probably was never before presented to the eye of heaven .
这样的 一个 视线 大概 曾是 绝不 前 呈现 到 这 眼睛 的 天堂 .

这样的景象，想必是上天从未见过的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no language to describe it .
那里 是 不 语言 到 描述 它 .

没有任何语言可以形容它。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][glæd] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [streɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [deɪ]
With all the glad reaction of feeling after the prolonged strain of that mortal day
和 全部 这 高兴的 反应 的 感觉 后 这 延长 拉紧 的 那 凡人 天
,
,
,

经历了那漫长而艰辛的一天后，心中涌起一阵喜悦之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zʌltənt] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [sweld] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
and the exultant surge of victory that swelled our hearts ,
和 这 眉飞色舞 涌 的 胜利 那 肿胀 我们的 心 ,

以及那令我们心潮澎湃的胜利喜悦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊpən] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rʌʃ]
it was difficult to stand on the verge of that open grave without a rush
它 曾是 难的 到 站立 在 这 边缘 的 那 打开 严重 没有 一个 匆忙
[ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['pɪti] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .
of tears to the eye and a spasm of pity clutching at the throat .
的 眼泪 到 这 眼睛 和 一个 痉挛 的 遗憾 紧握 在 这 喉 .

站在敞开的坟墓边缘，很难不让眼泪涌上眼眶，不让怜悯之情扼住喉咙。

[ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [bluː] [ænd; ənd] ['həʊmspʌn] , [jæŋk] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ,
The trench was crowded with the dead , blue and homespun , Yank and Johnny ,
这 沟 曾是 挤 和 这 死的 , 蓝色的 和 质朴的 , 扬克 和 约翰尼 ,

战壕里挤满了死者，穿着蓝色和粗布衣服的，有美国佬也有英国佬。

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðeə(r)] [lɑːst] [dɪtʃ] .
inextricably mingled in their last ditch .
密不可分地 混合 在 他们的 最后的 沟 .

在最后的挣扎中，他们密不可分地交织在一起。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] , ['ɔːdəd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [fɪ'deləti] ,
Our heroes , ordered to hold the place to the last , with supreme fidelity ,
我们的 英雄 , 订购 到 抓住 这 地方 到 这 最后的 , 和 最高 忠诚 ,

我们的英雄们奉命坚守阵地直至最后一刻，誓死捍卫家园。

[hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] .
had died at their posts .
有 死亡 在 他们的 帖子 .

他们殉职了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
As the rebel line run over them ,
作为 这 反叛 线 跑步 超过 他们 ,

当叛军的战线从他们身上碾过时，

[ðeɪ] [strʌk] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [æz; əz] [ðə; ði] [fəʊ] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
they struck up with their bayonets as the foe struck down , and rolling together in the
他们 击 向上 和 他们的 刺刀 作为 这 敌人 击 向下 , 和 滚动 一起 在 这

敌人倒下时，他们也挥舞刺刀，并一起翻滚在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ['mjuːtʃuəli] [træns'fɪkst] .
embrace of death , we found them in some cases mutually transfixed .
拥抱 的 死亡 , 我们 成立 他们 在 一些 案例 相互 呆若木鸡 .

拥抱死亡，我们发现他们在某些情况下彼此凝视着对方。

[ðə; ði] [θiːm] ['kænɒt] [biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn] .
The theme cannot be dwelt upon .
这 主题 不能 是 居住 之上 .

这个主题不宜过多赘述。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
For relief , take another one ,
为了 宽慰 , 拿 其他 一 ,

为了缓解症状，再服用一片。

[səʊ] [ju'niːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ai] [daʊt] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
so unique in the circumstances that I doubt at times my own recollection of it .
所以 独特的 在 这 情况 那 我 怀疑 在 时代 我的 自己的 回忆 的 它 .

这件事在当时的情况下如此独特，以至于我有时怀疑自己是否真的记得它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [frentʃ] [fɜːst] [geɪnd] [ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
It was in the morning when French first gained the west end of the ridge .
它 曾是 在 这 早晨 什么时候 法语 第一的 获得 这 西方 结尾 的 这 岭 .

那天早上，法国人首次占领了山脊的西端。

[ðə; ði] 93rd [ˌɪlə'nɔɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaut'wəːk, 'autwəːk] ,
The 93rd Illinois was in the vicinity of the outworks ,
这 93rd 伊利诺伊州 曾是 在 这 附近 的 这 外围工地 ,

第93伊利诺伊步兵团当时就在工事附近。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .
a quarter of a mile or so from the Redoubt .
一个 四分之一 的 一个 英里 或者 所以 从 这 堡垒 .

距离堡垒大约四分之一英里。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒləm] [tʃɑːdʒd]
I had been reconnoitering the ground , and the rebel column charged
我 有 到过 侦察 这 地面 , 和 这 反叛 柱子 带电
[ˌjuː 'es] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
us sharply and without warning .
我们 尖锐地 和 没有 警告 .

我当时正在侦察地形，叛军纵队突然毫无预警地向我们发起冲锋。

[wiː; wi][ræn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [wɜːk]
We ran , of course , but in passing through or rather over an old work
我们 跑 , 的 课程 , 但 在 通过 通过 或者 相当 超过 一个 老的 工作
[ɒv; əv] [ləʊ] [rɪ'liːf] ,
of low relief ,
的 低的 宽慰 ,

我们当然是跑着的，但在经过，或者更确切地说，是从一幅古老的浅浮雕作品上经过时，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [stuːpt] , [græbd] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
one of our men stooped , grabbed a brick and turned .
一 的 我们的 男人 弯腰 , 抓住 一个 砖 和 转向 .

我们的一名男子弯下腰，抓起一块砖头，转身走了过去。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] .
Curiosity overcame discretion , and I had to look .
好奇心 克服 审慎 , 和 我 有 到 看 .

好奇心战胜了谨慎，我不得不去看一看。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es]
He threw the brick straight as a bullet at a rebel running toward us ,
他 扔 这 砖 直的 作为 一个 子弹 在 一个 反叛 跑步 朝向 我们 ,

他把砖头像子弹一样笔直地扔向一个朝我们跑来的叛军。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðə; ði] [brɪk] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and if I may be believed , the brick caught the man full in the face ,
和 如果 我 可能 是 相信 , 这 砖 捕捉 这 男人 满的 在 这 脸 ,

如果我没记错的话，那块砖头正中那人的脸部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] .
and he went down like a log .
和 他 去 向下 喜欢 一个 日志 .

他像木头一样倒了下去。

[wʌn] [mɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʌn] .
One more incident , and I am done .
一 更多的 事件 , 和 我 是 完毕 .

再发生一起这样的事，我就不干了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] , [haʊzd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
After the battle the wounded of both sides were collected , housed and cared for .
后 这 战斗 这 受伤 的 两个都 侧面 是 集 , 房屋 和 关心 为了 .

战斗结束后，双方的伤员都被集中起来，安置并得到照顾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
One of the surgeons invited me to come to the hospital with him ,
一 的 这 外科医生 受邀 我 到 来 到 这 医院 和 他 ,

其中一位外科医生邀请我跟他一起去医院，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['wʊmən] [ðeə(r)] .
and on the way said he had a wounded woman there .
和 在 这 方式 说 他 有 一个 受伤 女士 那里 .

途中他说他那里有个受伤的女人。

[ai] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : “ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
I expressed surprise , and he said : “ See if you can pick her out .
我 表达 惊喜 , 和 他 说 : “ 看 如果 你 能 挑选 她 出去 .

我表示惊讶，他说：“看看你能不能认出她来。”

” [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [nəʊ] ['wʊmən] ,
” We went through the hospital , and I saw no woman ,
” 我们 去 通过 这 医院 , 和 我 锯 不 女士 ,

“我们去了医院，但我没看到任何女人。”

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,
but passing through again on the way back ,
但 通过 通过 再次 在 这 方式 后退 ,

但回程途中会再次经过这里。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bed] [weə(r)] [ə; eɪ] [tænd] [ænd; ənd] ['frekld] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
the doctor stopped at a bed where a tanned and freckled young rebel ,
这 医生 停止 在 一个 床 在哪里 一个 晒黑的 和 雀斑 年轻的 反叛 ,

医生停在一张床前，床上躺着一个皮肤黝黑、满脸雀斑的年轻叛逆者。

[hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ['graɪmi] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] , [leɪ] ['restɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['elbəʊ] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] .
hands and face grimy with dirt and powder , lay resting on an elbow , smoking a corn - cob pipe .
双手 和 脸 肮脏的 和 污垢 和 粉末 , 躺 休息 在 一个 弯头 , 吸烟 一个 玉米 - 玉米 管道 .

双手和脸上沾满了泥土和粉末，他倚着胳膊肘，抽着玉米芯烟斗。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [in'kwaiə] , “ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ?
The doctor inquired , “ How do you feel ?
这 医生 询问 , “ 如何 做 你 感觉 ?

医生问道：“你感觉怎么样？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , “ ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][maɪ][leg] [hɜːts] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
” and the answer was , “ Pretty well , but my leg hurts like the devil .
” 和 这 回答 曾是 , “ 漂亮的 出色地 , 但 我的 腿 疼痛 喜欢 这 魔鬼 .

答案是：“还不错，但是我的腿疼得要命。”

” [æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ,
” As we turned , the doctor said , “ That is the woman ,
” 作为 我们 转向 , 这 医生 说 , “ 那 是 这 女士 ,

我们转过身时，医生说：“那就是那个女人。”

” [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [brɪ'geɪd] ,
” and told me that she belonged to the Missouri Brigade ,
” 和 讲述 我 那 她 属于 到 这 密苏里州 旅 ,

她告诉我，她隶属于密苏里旅。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt] ,
had had a husband and one or two brothers in one of the regiments ,
有 有 一个 丈夫 和 一 或者 二 兄弟 在 一 的 这 军团 ,

她的丈夫和一两个兄弟都在其中一个团服役。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
and followed them to the war .
和 随后 他们 到 这 战争 .

然后跟随他们上了战场。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɪld] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [həʊm] [bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
When they were all killed , having no home but the regiment ,
什么时候 他们 是 全部 被杀 , 拥有 不 家 但 这 团 ,

当他们全部阵亡时，除了部队之外他们没有其他家，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
she took a musket and served in the ranks .
她 采取 一个 滑膛枪 和 服务 在 这 排名 .

她拿起一支滑膛枪，加入了军队。

[laɪk] [æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] [dɹ'ɑːməz] , [wɔː(r)][hæz; həz][ɪts] [tuː] [mɑːsks][ɒv; əv]
Like an actor of the old Greek dramas , war has its two masks of
喜欢 一个 演员 的 这 老的 希腊语 电视剧 , 战争 有 它是 二 面具 的
['trædʒədi]
tragedy
悲剧

就像古希腊戏剧中的演员一样，战争也有其悲剧的两副面具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd] ['kɒmədi] ,
and comedy ,
和 喜剧 ,

还有喜剧，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æn'tɪfənəl] [siːn]
although it is difficult at times to determine to which the antiphonal scene
虽然 它 是 难的 在 时代 到 决定 到 哪个 这 对唱 场景
[bi'lɔŋz] — [səʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
belongs — so of this case .
属于 — 所以 的 这 案件 .

虽然有时很难确定对唱场景属于哪个场景——本例就是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [nɒt] [ˈprɒpə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ɔː(r)][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n]
It is perhaps not proper in such a paper as this to expose or call attention
它 是 也许 不是 恰当的 在 这样的 一个 纸 作为 这 到 暴露 或者 称呼 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)][ræŋks] ,
to the shifts to which the Confederates were forced to fill their ranks ,
到 这 轮班 到 哪个 这 南方邦联 是 强制 到 充满 他们的 排名 ,

在这样一篇论文中，或许不宜揭露或提及南方邦联被迫进行的人员调整。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [biː; bi][təʊld] [ˌnevəðəˈles] .
but the incident may be told nevertheless .
但 这 事件 可能 是 讲述 尽管如此 .

但这件事还是可能会被讲述出来。

[ðə; ði] [stɔːz] [seɪvd] .
THE STORES SAVED .
这 商店 已保存 .

商店得救了。

[ðə; ði] [stɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [sʌtʃ] [həˈrəʊɪk] [ɪnˈdevə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The stores which had cost such heroic endeavor and expenditure of life ,
这 商店 哪个 有 成本 这样的 英勇 努力 和 支出 的 生活 ,
[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ;
were saved ;
是 已保存 ;

那些耗费了无数英雄力量和生命才保住的商店；

[ðə; ði] [stɔːz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [kɔːs] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletə(r)] ,
the stores , which , as Corse says in a private letter ,
这 商店 , 哪个 , 作为 科西嘉岛 说道 在 一个 私人的 信 ,

这些商店，正如科尔斯在一封私人信件中所说，

“ [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz] [hʊd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [kəˈrɪə(r)]
“ would have been such a prize as Hood in all his long and bloody career
“ 会 有 到过 这样的 一个 奖 作为 兜帽 在 全部 他的 长的 和 血腥 职业
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [sɪˈkjʊəd] .
as a soldier had never secured .
作为 一个 士兵 有 绝不 安全 .

“这将是胡德在其漫长而血腥的军旅生涯中从未获得的殊荣。”

” [ðɪs] [fækt][ɪz] [djuː] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːlnəs]
” This fact is due , independently of the main action , largely to the coolness
” 这 事实 是 到期的 , 独立 的 这 主要的 行动 , 很大程度上 到 这 凉爽
[ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [tʊrtəlɔt] ,
and vigilance of Tourtellotte ,
和 警觉 的 图特洛特 ,

“这一事实，与主要行动无关，很大程度上归功于图尔泰洛特的冷静和警惕。”

[huː] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [sɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɔːθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæks] [ɒn]
who in addition to fighting Sears on his north front and flanking the attacks on
WHO 在 添加 到 斗争 西尔斯 在 他的 北 正面 和 侧翼 这 攻击 在
[ðə; ði] [west] [rɪˈdaʊt] ,
the west Redoubt ,
这 西方 堡垒 ,

除了在北线与西尔斯作战以及从侧翼包抄对西侧堡垒的进攻之外，

[kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweəhaʊzɪz] ,
kept his mind charged with the protection of the warehouses ,
保留 他的 头脑 带电 和 这 保护 的 这 仓库 ,

他时刻想着如何保护仓库，

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'ækʃn] .
even while his wound forced him to physical inaction .
甚至 尽管 他的 伤口 强制 他 到 身体的 不作为 .

即使他的伤势迫使他无法进行任何身体活动。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,
As has been stated ,
作为 有 到过 声明 ,

正如前面所述，

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] 18th [wɪs'kɒnsɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] [tuː]
he pushed out the 18th Wisconsin to the southward to hold back the two
他 推动 出去 这 18th 威斯康星州 到 这 向南 到 抓住 后退 这 二
['redʒəmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] ,
regiments which were in front of the rebel batteries ,
军团 哪个 是 在 正面 的 这 反叛 电池 ,

他将威斯康星州第18团向南推进，以阻挡位于叛军炮兵阵地前的两个团。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] [æt; ət] - :
and only withdrew them at 10 :
和 仅有的 退出 他们 在 - :

直到10点才撤回：

- [wen] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west]
30 when the assaulting column had reached a point in front of the west
- 什么时候 这 袭击 柱子 有 达到 一个 观点 在 正面 的 这 西方
[rɪ'daʊt] ,
Redoubt ,
堡垒 ,

30 当进攻纵队到达西侧堡垒前方某处时，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [kə'mɑːnd] .
whence it had a fire upon the rear of the outlying command .
何处 它 有 一个 火 之上 这 后部 的 这 边远 命令 .

由此，它向外围指挥部的后方发动了攻击。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [tʊrtəlɔt] [kept] [ə; eɪ] ['weəri] [aɪ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɔːz] ,
Thereafter Tourtellotte kept a wary eye out towards the stores ,
此后 图特洛特 保留 一个 警惕 眼睛 出去 向 这 商店 ,

此后，图特洛特一直警惕地注视着那些商店。

[wɪð] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['raɪf(ə)l] [pɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] ,
with men in his southern rifle pit and its vicinity constantly on guard ,
和 男人 在 他的 南部 步枪 坑 和 它是 附近 不断地 在 警卫 ,

他派兵在南侧的步枪掩体及其附近时刻保持警戒。

[ænd; ənd] ['kɔːʃən] [tuː; tə] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪləns] ,
and cautioned to unceasing vigilance ,
和 警告 到 不断 警觉 ,

并告诫他们要时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːtiz]
and although several attempts were made by individuals and small parties
和 虽然 一些 尝试 是 制成 经过 个人 和 小的 各方
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
to reach the warehouses and fire them ,
到 抵达 这 仓库 和 火 他们 ,

尽管一些个人和小团体曾多次试图进入仓库并纵火，

[ðeɪ] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [ə'teɪnd] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
they died on the way and none of them ever attained their destination .
他们 死亡 在 这 方式 和 没有任何 的 他们 曾经 已达到 他们的 目的地 .

他们在途中丧生，没有一个人到达目的地。

[wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['bɒdɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
We found several bodies scattered about in the vicinity ,
我们 成立 一些 身体 疏散 关于 在 这 附近 ,

我们在附近发现了数具散落的尸体。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
and one of them within 20 feet of the buildings ,
和 一 的 他们 之内 - 脚 的 这 建筑物 ,

其中一辆车距离建筑物不到20英尺。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
with the implements in his hand for firing them .
和 这 实施 在 他的 手 为了 射击 他们 .

他手里拿着发射它们的工具。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɔːz] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['memwɑːz] ,
As to the amount of these stores , General Sherman , in his Memoirs ,
作为 到 这 数量 的 这些 商店 , 一般的 谢尔曼 , 在 他的 回忆录 ,

至于这些商店的数量，谢尔曼将军在他的回忆录中写道：

[sez] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] “ ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
says there were “ over a million rations of
说道 那里 是 “ 超过 一个 百万 口粮 的

据称有“超过一百万份口粮”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[bred] , ” ['prɒbəbli] [wɪð] - [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [hænd] ,
bread , ” probably with Corse's report at hand ,
面包 , ” 大概 和 - 报告 在 手 ,

面包，”很可能手边就有科尔斯的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [ˌɪnkə'rektli] ['steɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [ə'maʊnt] .
in which the number is incorrectly stated at that amount .
在 哪个 这 数字 是 错误地 声明 在 那 数量 .

其中该数字被错误地表示为该金额。

[kɒks] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [æt'læntə] , ” [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [æt; ət] “ ['nɪəli] [θriː] [m'ɪliənz] .
Cox , in his “ Atlanta , ” gives it more accurately at “ nearly three millions .
考克斯 , 在 他的 “ 亚特兰大 , ” 给予 它 更多的 准确 在 “ 几乎 三 百万 .

考克斯在他的《亚特兰大》一书中更准确地给出了“近三百万”的数字。

” [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['fɪgəz] ([ˌtuː'tuː] , - , -) [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃɜːrmən]
” The actual figures (2 , 700 , 000) are given in a letter from Sherman
” 这 实际的 数据 (2 , - , -) 是 给定 在 一个 信 从 谢尔曼

[tuː; tə] [kɔːs] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ,
to Corse in acknowledging ,
到 科西嘉岛 在 承认 ,

“实际数字（2,700,000）在谢尔曼写给科尔斯的一封信中得到确认，

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 7th , - [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
on October 7th , Corse's preliminary report of the same day .
在 十月 7th , - 初步的 报告 的 这 相同的 天 .

10 月 7 日，科尔斯发布了当天的初步报告。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] .
THE LOSSES .
这 损失 .

损失。

- ['lɒsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [wɜː(r); wə(r)] - [kɪld] ,
Corse's losses in this battle , from the full official records , were 142 killed ,
- 损失 在 这 战斗 , 从 这 满的 官方的 记录 , 是 - 被杀 ,

根据官方完整记录，科西嘉岛在这场战役中的伤亡人数为142人。

- ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ə'mɪtɪŋ] [ðəʊz] ['kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
352 wounded , and omitting those captured at the block house two miles away ,
- 受伤 , 和 省略 那些 捕获 在 这 堵塞 房子 二 英里 离开 ,

352人受伤，还不包括在两英里外的碉堡里被俘的人。

- ['prɪznər] ; [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] - — ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑːnd] .
128 prisoners ; a total loss of 622 — nearly one - third his entire command .
- 囚犯 ; 一个 全部的 损失 的 - — 几乎 一 - 第三 他的 全部的 命令 .

俘虏 128 人；总共损失 622 人——几乎占他全部部队的三分之一。

[frentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ['estɪmeɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] - , [ænd; ənd]
French in his report estimates that he had killed and wounded 750 , and
法语 在 他的 报告 估算 那 他 有 被杀 和 受伤 - , 和
['kæptʃəd] - — [wɪtʃ] ,
captured 205 — which ,
捕获 - — 哪个 ,

弗伦奇在他的报告中估计，他杀死和打伤了750人，俘虏了205人——这

[wɪð] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ['prɪznər] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [kɔːs] [ɒv; əv]
with the block house prisoners , would make a total loss inflicted on Corse of
和 这 堵塞 房子 囚犯 , 会 制作 一个 全部的 损失 造成的 在 科西嘉岛 的
['əʊvə(r)] - ,
over 1000 ,
超过 - ,

加上碉堡里的囚犯，给科尔斯岛造成的总损失将超过1000英镑。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] - [pə(r)] [sent] .
which is over 50 per cent .
哪个 是 超过 - 每 中心 .

超过50%。

[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

太多了。

['frentʃɪz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] .
French's losses are not known .
法国的 损失 是 不是 已知 .

法国队的损失情况尚不清楚。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]['tæbjuleɪtɪd][lɪst][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [baɪ] [bri'geid] ,
With his report he gives a tabulated list of casualties by brigades ,
和 他的 报告 他 给予 一个 表格 列表 的 伤亡 经过 旅 ,

他的报告中列出了各旅的伤亡人数表格。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] ['fʊtɪŋz] [ɒv; əv] - [kɪld] , - ['wuːndɪd] [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]
which shows footings of 122 killed , 443 wounded and 243 missing — a total
哪个 演出 地基 的 - 被杀 , - 受伤 和 - 丢失的 — 一个 全部的
[ɒv; əv] - .
of 799 .
的 - .

数据显示，死亡人数为 122 人，受伤人数为 443 人，失踪人数为 243 人，共计 799 人。

[sɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sears , however , whose report of casualties is the only one accessible to me ,
西尔斯 , 然而 , 谁 报告 的 伤亡 是 这 仅有的 一 可访问 到 我 ,

然而，西尔斯的伤亡报告是我唯一能查阅到的。

[rɪ'pɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] - — [æz; əz] [ə'genst] - [ə'trɪbjuːtɪd]
reports in his brigade alone a total loss of 425 — as against 351 attributed
报告 在 他的 旅 独自的 一个 全部的 损失 的 - — 作为 反对 - 归因于
[tuː; tə][hɪm][ɪn] ['frentʃɪz] ['ʃedjuːl] ,
to him in French's schedule ,
到 他 在 法国的 日程 ,

据报告，仅他所在的旅就损失了425人——而弗伦奇的统计表中，他所造成的损失为351人。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [pə(r)][sent] .
which is an increase of 21 per cent .
哪个 是 一个 增加 的 - 每 中心 .

这比上年同期增长了21%。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['kɒkərəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [sɪəz] ,
Young and Cockerell must have lost at least as heavily as Sears ,
年轻的 和 科克雷尔 必须 有 丢失的 在 至少 作为 重度 作为 西尔斯 ,

杨和科克雷尔的损失肯定至少和西尔斯一样惨重。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒd] ['aʊə(r)] [laɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [in'kauntəz] [æt; ət]
and having charged our line repeatedly and had several encounters at
和 拥有 带电 我们的 线 反复 和 有 一些 遭遇 在
[kləʊz] ['kwɔːtəz] , ['prɒbəbli] [mɔː(r)][səʊ] .
close quarters , probably more so .
关闭 四分之一 , 大概 更多的 所以 .

而且，由于我们多次向线路发起攻击，并多次近距离遭遇，可能情况更糟。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fækts] ,
Allowing for these facts ,
允许 为了 这些 事实 ,

考虑到这些事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['nɪərə(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['frentʃɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [lɒs] [baɪ] - [pə(r)][sent]
it is perhaps nearer correct to increase French's statement of loss by 25 per cent
它 是 也许 更近 正确的 到 增加 法国的 陈述 的 损失 经过 - 每 中心
. ,
. ,
. ,

或许更准确的做法是将弗伦奇的亏损声明上调25%。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] - [men] .
which would make it almost exactly 1000 men .
哪个 会 制作 它 几乎 确切地 - 男人 .

这样一来，人数就差不多正好是1000人。

[æz; əz] [kɔːs] ['æktʃuəli] ['berid] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded] , ['kæptʃəd] - ['prɪznər] , [wel] [ænd; ənd]
As Corse actually buried 231 rebel dead , captured 411 prisoners , well and
作为 科西嘉岛 实际上 埋葬 - 反叛 死的 , 捕获 - 囚犯 , 出色地 和
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

科西嘉岛实际上埋葬了 231 名叛军尸体，俘虏了 411 名战俘，其中既有健康士兵也有伤员。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] - [stænd][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [frentʃ] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and picked up 800 stand of arms , and as French left behind him ,
和 挑选 向上 - 站立 的 武器 , 和 作为 法语 左边 在后面 他 ,

他拾起了800支武器，而法国人则把他留在了身后。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [huː] ['niːdɪd] ['litəz]
according to his own account , only those of his wounded who needed litters
根据 到 他的 自己的 帐户 , 仅有的 那些 的 他的 受伤 WHO 需要 幼崽
[tuː; tə]
to
到

据他自己所述，只有那些需要担架的伤员才需要担架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[muːv] [ðem; ðəm] ,
move them ,
移动 他们 ,

移动它们，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [kɔːs] [æt; ət]
we must add to the 644 rebels accounted for by Corse at
我们 必须 添加 到 这 - 叛军 已记录 为了 经过 科西嘉岛 在
[liːst] - [ɔː(r)] - ['wuːndɪd] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [wen] [frentʃ] [left] ,
least 400 or 500 wounded who got away when French left ,
至少 - 或者 - 受伤 WHO 得到 离开 什么时候 法语 左边 ,

除了科西嘉岛统计的644名叛军之外，我们还必须加上法军撤离时至少逃脱的400或500名受伤叛军。

[ɔː(r)] ['priːviəsli] .
or previously .
或者 之前 .

或者以前。

['frentʃɪz] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] - [ɔː(r)] - .
French's total loss could not have been much less than 1100 or 1200 .
法国的 全部的 损失 可以 不是 有 到过 很多 较少的 比 - 或者 - .

法国队的总损失不可能少于 1100 或 1200。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] [wɪð] [hɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
The number of troops with him cannot be determined .
这 数字 的 军队 和 他 不能 是 决定 .

他麾下兵力多少无法确定。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - [men] ,
He gives it as “ but little over 2000 men ,
他 给予 它 作为 “ 但 小的 超过 - 男人 ,

他给出的答案是“不过只有两千多人”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)] ,
” in which case he lost more than half his entire number ,
” 在 哪个 案件 他 丢失的 更多的 比 一半 他的 全部的 数字 ,

在这种情况下，他损失了超过一半的号码。

[bʌt; bət][hiː; hi][əu'mit] [θriː] ['redʒəmənt][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] .
but he omits three regiments as forming no part of the assaulting column .
但 他 省略 三 军团 作为 成型 不 部分 的 这 袭击 柱子 .

但他漏掉了三个团，认为它们不属于进攻纵队的一部分。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
He refers to those supporting the artillery , but these men were in the
他 指 到 那些 支持 这 炮兵 , 但 这些 男人 是 在 这
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

他指的是那些支援炮兵的人，但这些人也参与了战斗。

[kept] [ðə; ði] 18th [wɪs'kɒnsɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd] [frentʃ] [θæŋks] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [kɒl] .
kept the 18th Wisconsin in their front , and French thanks their leader , Col .
保留 这 18th 威斯康星州 在 他们的 正面 , 和 法语 谢谢 他们的 领导者 , 上校 .
['ændruːz] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ,

他们将第18威斯康星步兵团保持在前线，弗伦奇感谢他们的指挥官安德鲁斯上校。

" [huː] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , " [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['mɪrɪk] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
" who commanded on the south side , " and Major Myrick , who commanded the
" WHO 命令 在 这 南 边 , " 和 主要的 迈里克 , WHO 命令 这
[ɑː'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

"负责南侧指挥的"以及负责炮兵指挥的迈里克少校。

['frentʃɪz] [fiːld] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sept] . 24th [ʃəʊd] " ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] " - ['ɒfɪsəz]
French's field report for Sept . 24th showed " Present for Duty " 331 officers
法国的 场地 报告 为了 九月 . 24th 显示 " 展示 为了 责任 " - 警官
[ænd; ənd] - [men] ;
and 2945 men ;
和 - 男人 ;

弗伦奇 9 月 24 日的现场报告显示，"到岗"军官 331 人，士兵 2945 人；

[æn; ən] " [ɪ'fektɪv] ['prez(ə)nt] " [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [æn; ən] " ['ægrɪgət] ['prez(ə)nt] " [ɒv; əv] - .
an " Effective Present " of 3626 , and an " Aggregate Present " of 4347 .
一个 " 有效的 展示 " 的 - , 和 一个 " 总计的 展示 " 的 - .

"实际现值"为 3626，"累计现值"为 4347。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ˌæl,ə'tuːnə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,
He probably had not less than 3000 with him at Allatoona engaged in action ,
他 大概 有 不是 较少的 比 - 和 他 在 阿拉图纳 已订婚的 在 行动 ,

在阿拉图纳战役中，他可能至少率领了3000人参战。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊəz] , [vɪz] . , [ə'baʊt]
in which case his total loss was proportionally the same as ours , viz . , about
在 哪个 案件 他的 全部的 损失 曾是 按比例 这 相同的 作为 我们的 , 即 . , 关于
[wʌn] - [θɜːd] .
one - third .
一 - 第三 .

在这种情况下，他的总损失与我们的损失成比例相同，即大约是三分之一。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] .
REPORTING TO SHERMAN .
报道 到 谢尔曼 .

向谢尔曼汇报。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [kɔːs] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['kɛnɪsɔː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
On the morning of the 7th Corse sent me down to Kenesaw to take his
在 这 早晨 的 这 7th 科西嘉岛 发送 我 向下 到 肯尼索 到 拿 他的
[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] ,
report to Sherman ,
报告 到 谢尔曼 ,

7日清晨，科尔塞派我到肯尼索去向谢尔曼汇报情况。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [fə'bæd; fə'beɪd]
and supplement the gaps in the information which his wound forbade
和 补充 这 差距 在 这 信息 哪个 他的 伤口 禁止
[ɪ'læbəreɪtɪŋ] .
elaborating .
详细说明 .

并补充他因伤无法详细说明的信息空白。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
As I reached the summit of the mountain ,
作为 我 达到 这 首脑 的 这 山 ,

当我到达山顶时，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['welkəm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
conscious of bearing welcome and important tidings of great joy ,
有意识的 的 轴承 欢迎 和 重要的 消息 的 伟大的 喜悦 ,

意识到要带来欢迎和重大喜讯，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['speʃ(ə)l] [fɔːm] ['ʃɜːrmənz] [dɪ'laɪt] [mait] [teɪk] ,
and considering what special form Sherman's delight might take ,
和 考虑 什么 特别的 形式 谢尔曼的 喜 可能 拿 ,

并考虑到谢尔曼的喜悦可能会以何种特殊形式表现出来，

[ai] [faʊnd] [hɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [stɑːf] ['skænɪŋ] [wɪð]
I found him surrounded by a group of generals and staff scanning with
我 成立 他 包围 经过 一个 团体 的 将军们 和 职员 扫描 和
[bɪ'nɒkjələz] [ðə; ði] [lɒŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] ,
binoculars the long clouds of dust that ,
双筒望远镜 这 长的 云 的 灰尘 那 ,

我发现他被一群将军和参谋人员包围着，他们正用望远镜扫视着长长的尘埃云。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [bi'təukən] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [truːps]
rising above the forest to the westward , betokened a great movement of troops
上升 多于 这 森林 到 这 向西 , 标记 一个 伟大的 移动 的 军队
.
.
.

西边森林上方升起的山峰预示着一支庞大的军队正在调动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʊd] [ɪn] [ruːt] ['nɔːθwəd] .
It was Hood en route northward .
它 曾是 兜帽 英文 路线 向北 .

那是胡德向北行进的途中。

[æz; əz] ['ʃɜːrmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] , “ [hə'ləʊ] !
As Sherman turned and saw me , his greeting was , “ Hello !
作为 谢尔曼 转向 和 锯 我 , 他的 问候 曾是 , “ 你好 !

谢尔曼转过身看到我时，他的问候是：“你好！”

[haʊz] [kɔːs] ?
How's Corse ?
怎么样 科西嘉岛 ?

科尔斯怎么样?

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['ʃɜːrmən] [glɑːns, glæns]
” I answered that he was doing very well , and Sherman glanced
” 我 回答 那 他 曾是 正在做 非常 出色地 , 和 谢尔曼 瞥了一眼

我回答说他做得很好，谢尔曼瞥了我一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ai]['hændɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][in'kwaiə] , “ ['prɪti] [hɒt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
over the report which I handed him , and inquired , “ Pretty hot , wasn't it ?
超过 这 报告 哪个 我 递交 他 , 和 询问 , “ 漂亮的 热的 , 不是 它 ?

我把报告递给他，他看了看，问道：“天气很热，不是吗？”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [sed] ,

” and without waiting for an answer , said ,

” 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 说 ,

不等对方回答，他说道：

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [kɔːs] [gɒt] [ðeə(r)] ; [aɪl] [raɪt] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .

“ I knew it was all right when Corse got there ; I'll write him presently .

“ 我 知道 它 曾是 全部 正确的 什么时候 科西嘉岛 得到 那里 ; 患病的 写 他 目前 .

“当科尔斯到达那里时，我就知道一切都好了；我马上给他写信。”

” [æz; əz][ai] [stʊd] ,

” As I stood ,

” 作为 我 站立 ,

“我站在那里，

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

anxiously waiting an invitation to unbosom myself of the accumulated

焦虑地 等待 一个 邀请 到 不丰满 我 的 这 积累

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] ,

information that it wearied me to carry ,

信息 那 它 疲惫 我 到 携带 ,

我焦急地等待着一份邀请，好让我卸下心中积压已久、令我疲惫不堪的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉图纳战役，(The Battle of Allatoona, October 5th,)
第3/3页

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] ,
he turned back to take another look at Hood , and some one asked ,
他 转向 后退 到 拿 其他 看 在 兜帽 , 和 一些 一 问 ,

他转过身又看了一眼胡德，这时有人问：

" ['dʒen(ə)rəl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hʊd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" General , what do you think Hood is going to do ?
" 一般的 , 什么 做 你 思考 兜帽 是 去 到 做 ?

将军，您认为胡德会做什么？

" ['ʃɜːrmən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][ai] [tel] ?
" Sherman replied , with an outburst of irritation , " How the devil can I tell ?
" 谢尔曼 回复 , 和 一个 爆发 的 刺激 , " 如何 这 魔鬼 能 我 告诉 ?

谢尔曼恼怒地回答说："我怎么可能知道呢？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒəʊ]['dʒɑːnztən] [naʊ] — ['dʒɑːnztən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][ænd; ənd][dɪd]
If it were Joe Johnston now — Johnston was a sensible man and did
如果 它 是 乔 约翰斯顿 现在 — 约翰斯顿 曾是 一个 明智的 男人 和 做过
['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .
sensible things .
明智的 事物 .

如果换成乔·约翰斯顿——约翰斯顿是个明智的人，他做的事情也很明智。

[hʊd] [ɪz][ə; eɪ][diː] — [diː] [fuːl] [ænd; ənd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
Hood is a d — d fool and is liable to do anything .
兜帽 是 一个 d — d 傻子 和 是 容易 到 做 任何事物 .

胡德是个傻瓜，什么事都可能做。

" [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , ['pærəfreɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)]
" This view of his antagonist is , it will be observed , paraphrased in his letter
" 这 看法 的 他的 反派 是 , 它 将要 是 观察到 , 改写 在 他的 信
[tuː; tə] [kɔːs] ,
to Corse ,
到 科西嘉岛 ,

"人们会发现，他在写给科西嘉岛的信中也表达了对对手的这种看法。"

['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , ['ɪntuː] " [hʊd] [ɪz] [ɪk'sentrɪk] ,
written immediately after , into " Hood is eccentric ,
书面 立即地 后 , 进入 " 兜帽 是 偏心 ,

紧接着写道："胡德很古怪，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɒf] - [hænd] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
" but his off - hand response was substantially as I have given it .
" 但 他的 离开 - 手 回复 曾是 实质性 作为 我 有 给定 它 .

但他随口的回答与我给出的回答基本一致。

[maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
My interview was over .
我的 面试 曾是 超过 .

我的面试结束了。

[nɔː(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hæv; həv][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] " [ˌʌn'ləʊd] .
Nor since that time , until this evening , have I had a chance to " unload .
也不 自从 那 时间 , 直到 这 晚上 , 有 我 有 一个 机会 到 " 卸下 .

从那时到今天晚上，我一直没有机会"卸下包袱"。

” [kən'kluːʒn] .
” CONCLUSION .
” 结论 .

”结论。

[ðɪs] ['præktɪkli] [kləuziz] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] .
This practically closes the sketch of Allatoona .
这 几乎 关闭 这 草图 的 阿拉图纳 .

至此，阿拉图纳的概况就基本完成了。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I can only hope that it will avail to furnish some material for a
我 能 仅有的 希望 那 它 将要 可用 到 提供 一些 材料 为了 一个
['prɒpə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'feə(r)] .
proper history of that memorable affair .
恰当的 历史 的 那 难忘 事务 .

我只能希望它能为编纂那场令人难忘的事件的正史提供一些素材。

['ʃɜːrmən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kən,grætʃu'leɪtəri] ['speʃ(ə)l] [fiːld] ['ɔːdərs] , [nəʊ] . - , ['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] . 7th
Sherman published his congratulatory Special Field Orders , No . 86 , dated Oct . 7th
谢尔曼 已发布 他的 祝贺 特别的 场地 订单 , 不 . - , 日期 十月 . 7th
,
,
,

谢尔曼发布了祝贺特别战地命令第86号，日期为10月7日。

[prəu'kleim] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mɪlətri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['fɔːtɪfaɪd] [pɔɪnts] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
proclaiming the vital military principle that fortified points must always be
宣告 这 必不可少的 军队 原则 那 强化 积分 必须 总是 是
[dɪ'fendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
defended to the last ,
辩护 到 这 最后的 ,

宣扬一项至关重要的军事原则，即要塞必须坚守到最后一刻。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] ” [æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [nɒt] “
regardless of numbers , declaring the “ effusion of blood ” at Allatoona not “
不管 的 数字 , 声明 这 “ 渗出液 的 血 ” 在 阿拉图纳 不是 “
['juːsləs] ,
useless ,
无用 ,

不管数字如何，宣布阿拉图纳的“流血”并非“无用”，

” [æz; əz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] “ [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)]
” as the position “ was and is very important to present and future
” 作为 这 位置 “ 曾是 和 是 非常 重要的 到 展示 和 未来
[ɑːpə'reɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

”因为该职位“过去和现在对当前和未来的运营都非常重要”，

” [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] [tɔrtəlɔt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]
” and thanking Corse and Tourtellotte and their men for their determined
” 和 谢谢 科西嘉岛 和 图特洛特 和 他们的 男人 为了 他们的 决定
[ænd; ənd] ['gælənt] [dɪ'fens] .
and gallant defence .
和 英勇 防御 .

并感谢科尔斯和图尔泰洛特及其部下的英勇顽强抵抗。

[dʒʌst] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Just how important to his future operations was the
只是 如何 重要的 到 他的 未来 运营 曾是 这

对他未来的行动究竟有多重要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[səkˈsesf(ə)l] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˌælˌəˈtuːnə] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .
successful defence of Allatoona may be judged from what followed .
成功的 防御 的 阿拉图纳 可能 是 评判 从 什么 随后 .

从接下来发生的事情可以判断阿拉图纳战役是否成功。

[ɒkˈtəʊbə(r)] 9th [ˈʃɜːrmən] [ˈteligrɑːf, -græf][tuː; tə][grɑːnt] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈɜːdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːtʃ]
October 9th Sherman telegraphed to Grant with renewed urgency that the march
十月 9th 谢尔曼 电报 到 授予 和 更新 紧迫性 那 这 行进
[tuː; tə] [səˈvænə] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,
to Savannah must be made ,
到 萨凡纳 必须 是 制成 ,

10月9日，谢尔曼再次紧急致电格兰特，强调必须向萨凡纳进军。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
and stated , to show his preparation ,
和 声明 , 到 展示 他的 准备 ,

并表示，为了表明他的准备工作，

" [wiː; wi][hæv; həv][ɒn][hænd][ˈəʊvə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [θriː] [ˈmɪljən] [ˈræʃ(ə)nz][ɒv; əv]
" We have on hand over 8000 head of cattle and three million rations of
" 我们 有 在 手 超过 - 头 的 牛 和 三 百万 口粮 的
[bred] .
bread .
面包 .

"我们手头有 8000 多头牛和 300 万份面包。"

" [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˌælˌəˈtuːnə] [stɔːz] , [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈræʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪkli]
" In other words , the Allatoona stores , 2 , 700 , 000 rations , were practically
" 在 其他 字 , 这 阿拉图纳 商店 , 2 , - , - 口粮 , 是 几乎
[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .
all he had .
全部 他 有 .

换句话说，阿拉图纳商店的270万份口粮，实际上就是他全部的家当了。

[ˈʃɜːrmən] [ɪmˈpeɪʃntli] [tʃeɪst] [hʊd] [ˈnɔːθwəd] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][dɪˈvaʊə(r)][hɪm] .
Sherman impatiently chased Hood northward , seeking to corner and devour him .
谢尔曼 不耐烦地 追逐 兜帽 向北 , 寻求 到 角落 和 吞食 他 .

谢尔曼不耐烦地追着胡德向北而去，想要把他逼入绝境并消灭他。

[bʌt; bət] [hʊd] , [ˈlɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)lɪŋ] [lait] , [kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] [maɪlz][tuː; tə]
But Hood , living off the country and traveling light , could go two miles to
但 兜帽 , 活的 离开 这 国家 和 旅行 光 , 可以 去 二 英里 到
[ˈʃɜːrmənz] [wʌn] ,
Sherman's one ,
谢尔曼的 一 ,

但是，靠乡村生活、轻装上阵的胡德可以走两英里，而谢尔曼只能走一英里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkætʃɪŋ] [hɪm] .
and there was no catching him .
和 那里 曾是 不 捕捉 他 .

而且根本抓不到他。

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hærəsɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [hʌnt] , ['ʃɜːrmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [tuː; tə]
Weary of the harassing and fruitless hunt , Sherman insisted that his March to
厌倦 的 这 骚扰 和 徒劳无功 打猎 , 谢尔曼 坚持 那 他的 行进 到
[sə'vænə] [biː; bi][nɒt] [dɪ'leɪd] ,
Savannah be not delayed ,
萨凡纳 是 不是 延迟 ,

厌倦了这场徒劳无功的骚扰性追捕，谢尔曼坚持他的萨凡纳进军不应延误。

[ænd; ənd][ɒn][ɑːk'toʊbər] . 19th [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['teligrɑːf, -græf][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
and on Oct . 19th to be in readiness for it , telegraphed his chief
和 在 十月 . 19th 到 是 在 准备就绪 为了 它 , 电报 他的 首席
['kɒmɪsəri] [æt; ət][æt'læntə] ,
commissary at Atlanta ,
小卖部 在 亚特兰大 ,

10月19日，他向驻亚特兰大的总军需官发了电报，要求做好准备。

“ [hæv; həv][ɒn][hænd] - [deɪz] - [fuːd] .
“ Have on hand 30 days ' food .
“ 有 在 手 - 天 - 食物 .

“储备30天的粮食。”

” [seɪ] , [wʌn] , - , - ['ræʃ(ə)nz] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælˌə'tuːnə] [stɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
” Say , 1 , 800 , 000 rations , two - thirds of the Allatoona stores , which were
” 说 , 1 , - , - 口粮 , 二 - 三分之一 的 这 阿拉图纳 商店 , 哪个 是
[sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] - ,
supplies for 60 ,
补给品 为了 - ,

“比如说，180万份口粮，相当于阿拉图纳仓库的三分之二，而这些仓库是为60人提供的物资。”

- [men] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] .
000 men for 45 days .
- 男人 为了 - 天 .

000名男子服役45天。

[nəʊ'vembə(r)] 2nd [grɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
November 2nd Grant for the first time authorized the March .
十一月 2nd 授予 为了 这 第一的 时间 授权 这 行进 .

11月2日，格兰特首次授权了三月。

['ʃɜːrmən] [ə'bændənd] [hʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
Sherman abandoned Hood to his own devices , and the unhappy rebel
谢尔曼 弃 兜帽 到 他的 自己的 设备 , 和 这 不开心 反叛
['liːdə(r)] , ['presɪŋ] ['nɔːθwəd] ,
leader , pressing northward ,
领导者 , 紧迫 向北 ,

谢尔曼抛弃了胡德，任由他自生自灭，这位郁郁不得志的叛军领袖继续向北推进。

[wɒz; wəz] ['hevɪli] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['skəʊfiːld] [æt; ət]['fræŋklɪn] ,
was heavily thrown in his encounter with Schofield at Franklin ,
曾是 重度 抛掷 在 他的 遇到 和 斯科菲尔德 在 富兰克林 ,

在富兰克林与斯科菲尔德的交锋中，他被狠狠地摔倒在地。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dæʃt] [hɪm'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] “ [rɒk] [ɒv; əv] - , ” [ðə; ði]
and finally dashed himself to pieces against the “ Rock of Chicamauga , ” the
和 最后 虚线 他自己 到 件 反对 这 “ 岩石 的 - , ” 这
['nəʊb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['tɒməs] ,
noble George H . Thomas ,
高贵 乔治 H . 托马斯 ,

最后，他撞向“奇卡莫加岩”，粉身碎骨，这位高贵的乔治·H·托马斯就是如此。

['laɪɪŋ] ['vɪdʒɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['laɪən] ,
lying vigilant within the defences of Nashville , and like an old lion ,
说谎 警惕的 之内 这 防御 的 纳什维尔 , 和 喜欢 一个 老的 狮子 ,

它像一头老狮，警惕地潜伏在纳什维尔的防线之中。

['saɪləntli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [drɔː] [naɪ] .
silently licking his chops as he watched his prey draw nigh .
默默 舔舐 他的 排骨 作为 他 观看 他的 猎物 画 夜 .

他默默地舔着嘴唇，看着猎物越来越近。

[nəʊ'vembə(r)] 12th ['ʃɜːrmən] , ['hævɪŋ] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] ,
November 12th Sherman , having stripped his railroad ,
十一月 12th 谢尔曼 , 拥有 脱衣舞 他的 铁路 ,

11月12日，谢尔曼洗劫了他的铁路，

[kʌt] [ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] ['waɪərz] [ðæt] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [mait] [riːtʃ] [hɪm] , ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]
cut the telegraph wires that no message of delay might reach him , loaded his
切 这 电报 电线 那 不 信息 的 延迟 可能 抵达 他 , 已加载 他的
[tiːmz] ,
teams ,
团队 ,

切断电报线路，以免任何延误的消息送达他手中；让他的队伍满载而归。

['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] - , - [men] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] “ [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf]
marched his 60 , 000 men for Savannah , and , although he “ lived off
行军 他的 - , - 男人 为了 萨凡纳 , 和 , 虽然 他 “ 居住地 离开
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他率领六万大军向萨凡纳进军，虽然他“靠着这片土地生活”，

” [ɡɒt] [ðeə(r)] [wɪð] ['empti] ['wæɡənz] .
” got there with empty wagons .
” 得到 那里 和 空的 马车 .

“我们开着空车到了那里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wɪð] [hʊd] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] ,
With Hood and Forrest in his rear and on his railroad ,
和 兜帽 和 福雷斯特 在 他的 后部 和 在 他的 铁路 ,

胡德和福雷斯特在他身后，在他的铁路上，

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
how was he to accumulate a fresh store of provision ,
如何 曾是 他 到 积累 一个 新鲜的 店铺 的 条款 ,

他该如何积攒新的物资呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ” [ɪf] [ˌæl,ə'tuːnə]
and what would have become of the “ March to the Sea ” if Allatoona
和 什么 会 有 变得 的 这 “ 行进 到 这 海 ” 如果 阿拉图纳
[hæd; həd] [biːn] [lɒst] ?
had been lost ?
有 到过 丢失的 ?

如果阿拉图纳战役失守，“向大海进军”又会如何发展呢？

['wɪljəm] ['lʌdləʊ] .
WILLIAM LUDLOW .
威廉 卢德洛 .

威廉·卢德洛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神